

primorski utrip

ČASOPIS ZA SLOVENSKO OBALO IN ZAMEJSTVO

Piran-Izola-Koper



DROGA
Živilska industrija d.d.,
Industrijska cesta 21, 6310 Izola

OKTOBER 2001 leto 7 številka 92 cena 150 SIT / Poština plačana pri pošti 6320 Portorož /

Banka Koper

IZHAJA 15. V MESECU

MILIJARDE, DA SE ČLOVEKU ZVRTI

Občina Piran oktobra praznuje

V občinski prilogi Svetilnik boste našli zanimive informacije in daljši uvodnik piranske županje Vojka Štular o dogovoru s Splošno bolnišnico Izola, o prvi garažni hiši v Piranu, najbolje komunalno urejeni občini, vprašanju čigavo je morje. Ravnateljica OŠ Sečovlje Janja Štukl o svečani otvoritvi prenovljene osnovne šole, 15. oktobra ob 13.00 uri, Ivan Silič o turistični sezoni, Sebastijan Jeretič o politiki za mlade ter program prireditev ob prazniku občine Piran, 15. oktobra. Osrednja prireditev ob občinskem prazniku bo v soboto, 13. oktobra ob 19.00 uri v Gledališču Tartini v Piranu. V Piranu so predali tudi prve ključke od predvidenih 15. socialnih stanovanj.

Restavracija
PRISTAN

RESTAVRACIJA PRISTAN,
VOJKOVO NABAREŽJE 38, KOPER
TEL.: 665 63 13, 665 62 12

- * MALICE, KOSILA, VEČERJE
- * PRAZNOVANJA
- * SREČANJA
- * POROKE
- * DOSTAVA HRANE

Radi imajo svojo kraljico

Francu Bergantu

Zlati grb Občine Piran

Občinski svet Občine Piran je na predlog Rokometnega kluba M-Degro Piran in Komisije za podeljevanje priznanja Občine Piran, na 23. redni seji 4. 10. 2001 sprejel SKLEP o podelitvi najvišjega priznanja Zlati grb Občine Piran za leto 2001 Francu Bergantu iz Lucije. Čestitamo!



V četrtek, 11. oktobra 2001 dopoldne je Piran obiskala danska kraljica Margaretha II. Po vpisu v Zlato knjigo uglednih gostov Pirana, si je kraljica v spremstvu predsednika Republike Slovenije gospoda Milana Kučana in njegove soproge Štefke ter županje Občine Piran Vojke Štular, ogledala znamenitosti mestnega jedra Pirana, nato pa se je za trenutek ustavila na Tartinijevem trgu. Za skrbno pogostitev njenega veličanstva kraljice Margarethe II. s spremstvom je poskrbelo gostinsko osebje Hotelov Palace Portorož. Predsednik DZ Borut Pahor j e kraljici v Vili Tartini priredil svečano kosilo. Spremljevalka iz Danske nam je povedala, da imajo radi svojo kraljico.

SLS SKD

Slovenska ljudska stranka
OO PIRAN

Ob prazniku občine Piran, 15. oktobra
ČESTITAMO
vsem občankam in občanom

OBČINA PIRAN COMUNE DI PIRANO

Ob prazniku Občine Piran želim vsem občankam in občanom ter prijateljem Pirana veliko prijetnih trenutkov in nepozabnih doživetij ter priložnosti, da še zmanjšamo razdaljo med tistimi, ki smo si najbližje.

Županja Občine Piran
Vojka Štular, prof.

In occasione della Festa comunale di Pirano auguro a tutti i cittadini e agli amici di Pirano molti momenti piacevoli e tante opportunità di conoscerci di più e vivere insieme esperienze indimenticabili.

Il Sindaco del Comune di Pirano
Prof. Vojka Štular

Acqua

NOVO

FRIZERSKI SALON

»O.K.S.I. styling«

Žensko, moško, otroško
striženje in barvanje!

Relax

NOVO

PERMANENTNI

Make up - Tattoo



ODPRTO VSAK DAN

TUDI OB NEDELJAH IN PRAZNIKIH

GRAND HOTEL METROPOL

(05) 690-1960

tel.

(05) 690-1950

Gostišče Park

Trattoria*Gasthaus*Inn
PORTOROŽ

Senčna pot 2, 6320 Portorož
Tel.: 00386 05 674 09 50, fax: 674 09 51

**NUDIMO DNEVNE
MENUJE**



OFFRIAMO MENU DEL GIORNO

Čestitamo za praznik občine Piran!

Dobrodošli v našem novem gostišču,
v neposredni bližini Auditorija!

Čestitamo za praznik občine Piran!

Quicklab

Foto color laboratory

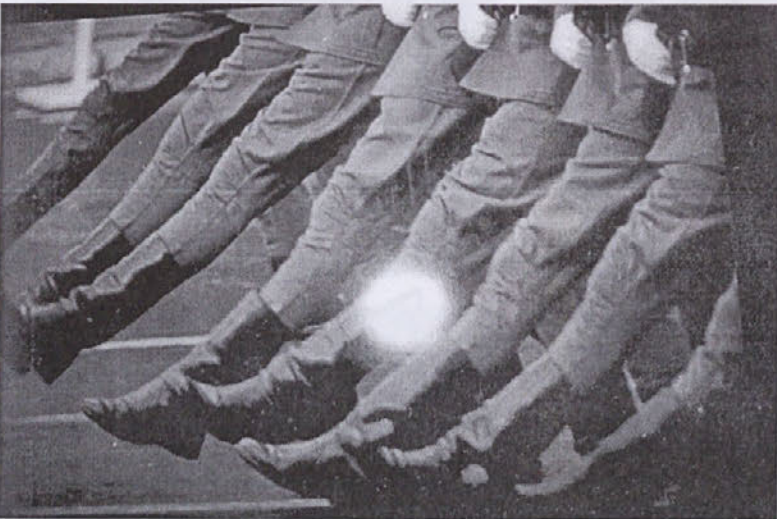
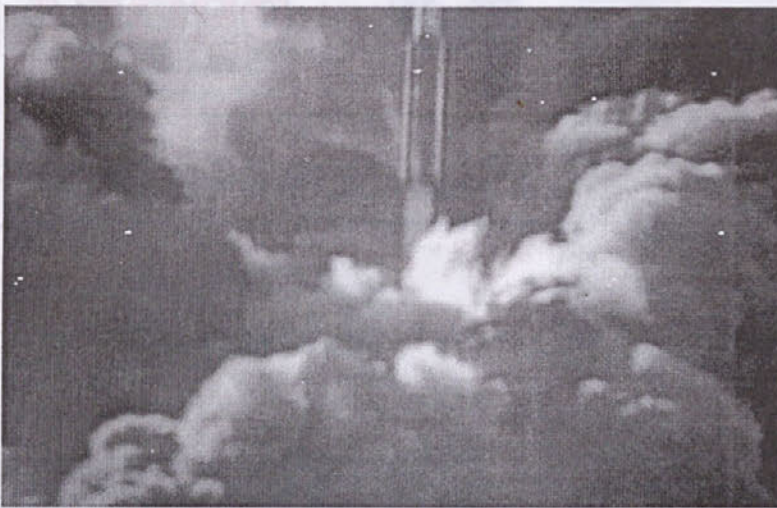
Obala 7, Bernardin, 6320 Portorož - Tel.: +386 05 674-0880

Prvi digitalni laboratorij na Obali

- za prenos fotografije s CD, disketa (flopy disk), SMART Media,
Compact Flash iz digitalnega fotoaparata na fotografski papir



Ko svet govori o vojni



»Ne vem s čim se bo vodila tretja svetovna vojna, vem pa zagotovo, da se bo četrti z gorjačo in kijem«, so bile besede velikega znanstvenika Alfreda Einsteina, ki je tudi sam pripomogel k razvoju danes najstrašnejšega orožja, ki preti svetu. Če so bili povodi za začetek prve in druge svetovne človeške morije nenasični imperializem in sla po tujih ozemljih, svetu danes grozi mnogo kaj hujšega. Prva svetovna vojna je zahtevala 15 milijonov življenj, druga že blizu 50 milijonov, tretja bi pogubila človeštvo. Zaradi posledic atomskega, biološkega, virusnega in kemičnega orožja bi lahko naenkrat umrlo dve do tri milijarde ljudi, morebitni preživeli pa bi čutili posledice še desetletja.

Hladne vojne, ki je spodbujala oboroževalno tekmo resda ni več, toda človeštvu grozijo povsem nove oblike nevarnosti; verski fundamentalizem in z njim terorizem. Poguba za človeštvo bi bilo sprejetje pravil živalskega sveta, kjer vlada pravo

najmočnejšega. Še do nedavnega nismo govorili o globalizaciji ter posledični soodvisnosti in novi delitvi ter krepitvi tako imenovanih velikih ekonomskih blokov in zapiranja v cone. Bogate države, tudi evropske, so vsilile tretjemu svetu način življenja in obnašanja, ki na ne sprejema. Bistveni problem ni v obilici svetovnega bogastva, ampak v njegovi nepravični prerazporeditvi in koncentraciji. Po najnovejših ocenah naj bi namreč le 250 družin obvladovalo kar 70 % svetovnega bogastva. Socialna diferenciacija je neizbežna. Stara celina Evropa bo vodila svojo ekonomsko in monetarno politiko, imela bo enotno valuto in se bo tako neposredno soočila z dvema velikima gospodarskima blokoma, kjer prevladujeta dolar in jen. Ne moremo vedeti kako se bo končalo z okrog 200 milijardami špekulativnega kapitala (ameriškega), ki sedaj kroži po Evropi. Spremembe je za pričakovati tudi na področju nove vojaške doktrine, saj je znano, da bo Evropa imela tudi svojo vojsko, torej svojo vojaško obrambo.



Amerika gleda na staro celino predvsem še vedno z viška, morda iz koristoljubja. Velika neznanka je Azija in kaj lahko se zgodi trdna ekonomska in strateško-vojaška naveza Rusije in Kitajske. Tako bomo že konec tega tisočletja imeli tri mogočne ekonomske bloke, ki pa bodo še naprej v marsičem odvisni od revne Afrike in arabskega sveta, kjer teče črno zlato.

Zgodovina nas je že marsikaj naučila. Tudi to, da se človek lahko v nekaj tednih spremeni v krvoločno zverino in ubija vsevprek. Spomnimo se grozodejstev v nemških in drugih taboriščih smrti, »znanstvenih« preizkusov na ljudeh, pokolov v Vietnamu, Koreji, Afriki, tragedije na Balkanu.

Svet je danes tako bogato oborožen, da se z lahkoto tragično uniči. Razsodnost in stiki velikih pa nam le dajejo upanje, da se to ne bo zgodilo ter da bo vedno, ko bo najhujše, prevladal razum. Če bi skrajneži, ki so danes menda že oboroženi tudi z atomskim in virusnim ter kemičnim orožjem, vse to uporabili, bi na svetu prevladal vsesplošni preplah, kajti znano je, da njihovo orožje ne izbira žrtev.

ZDA so bile še do usodnega 11. septembra 2001 ponosne na svojo obrambno moč. Obvladujejo zvezde, iz satelita lahko opazujejo kako po afriškem pesku lezejo kače in pajki, ne morejo pa vedeti kaj se jim dogaja doma. Sodobne kamikaze so se menda učile večšin ubijanja tudi na njihovih tleh. Sedaj predsedniku Bushu ne preostane nič drugega kot da opere sramoto in ponižanje. Toda proti komu naj sproži mogočni vojaški stroj? Kdo je njihov pravi sovražnik in kje se zares skriva? Je to res le Osama bin Laden? Upajmo, da Amerika ne bo šla predaleč, kajti nasilje rojeva novo nasilje in nihče si ne želi, da bi prav ta omikana demokratična država bila tista, ki bi nehote sprožila tretjo svetovno vojno, kajti 3. svetovna vojna bi pomenila pogrom civilizacije. Svet obžaluje nedolžne žrtve – in 39 milijard dolarjev materialne škode na porušeni zgradbah – hkrati pa spoznava novo stvarnost, da smo vsi dostopni in ranljivi.

Franc Krajnc

Ministrstvo za zunanje zadeve RS o varnosti potovanj

Ministrstvo za zunanje zadeve RS želi ponovno opozoriti slovenske državljane na upoštevanje priporočil za popotnike o varnosti potovanj v posamezne države. Priporočila so zbrana na spletni strani zunanjega ministrstva www.sigov.si/mzz, pod rubriko koristne informacije, napotki za popotnike. Slovenskim državljanom, ki potujejo v Egipt, Iran ali Izrael svetujejo, da se ob prihodu v državo oglasijo tamkajšnjemu veleposlaništvu Republike Slovenije, če pa so že v kateri izmed teh držav, naj z veleposlaništvom vzpostavijo in vzdržujejo stike, sporočajo iz Kabineta ministra dr. Dimitrija Rupla.

Dragutin Kette Naš Mesija

V Ljubljani je brlog, to je škofija, regira v njej dihur zelen, Mesija. Kdor zvedet hoče, kam se on prišteva, povem mu, da je on presneta šleva. Duhovnik je in vere oznanvalec, a zraven je on glavni podpihovalec, ki slogo ruši med Slovenci. Duhovniki, ki njega so učenci, pa pišejo: V nevarnosti je vera, človeški rod se pači, mravnost hira! Da bi bila resnica prazna marnja, se pač nikomur v Avstriji ne sanja. Pač pa, da narodnost slovensko kleti Germani res nam hočejo zatreti. Zatorej, naš Mesija srd ne neti, V slovesnih srcih, na slovenskem sveti.

Nasilje rodi novo nasilje

Američani si z vojaško silo in kazenskimi sankcijami utirajo pot tudi v islamski svet. Medtem ko iz varnostne razdalje in zadostne višine mečejo bombe na že tako razrito, obubožano in lačno deželo Afganistan, domnevne teroristične organizacije na novo preurejajo svoje vrste. Osama bin Laden ima poslej, kot so povedali v Afganistanu, proste roke – za sveto vojno proti Ameriki, za novo maščevanje.

Prejeli smo Borci o nadškofu dr. Rodetu

Piranski borci zahtevajo naj dr. Franc Rode pojasni zakaj se je, odkar je on prevzel nadškofovsko dolžnost, ohladil in spremenil odnos precejšnje slovenske javnosti do rimskokatoliške cerkve?

V pismu »Kaplja čez rob« Ricardo Giacuzzo, predsednik Združenja borcev in udeležencev NOB občine Piran piše kako Odbor Zveze borcev občine Piran, z največjim ogorčenjem obsoja poskus nadškofa Rodeta prikazati borce za osvoboditev kot sodobne, z nestrpnostjo do verskih čustev prepojene stalinistične komuniste.

»V vrsti svojih spotakljivih nastopov si je nedavno ljubljanski nadškof dr. Franc Rode privoščil še enega, ki pomeni kapljo čez rob strpnosti vernih in nevernih Slovencev. Za dunajski dnevnik Die Presse je postregel z žaljivimi ocenami o razmerah pri nas, z eno samo poanto, da je položaj rimsko katoliške cerkve zdaj celo težji kot v obdobju pred osamosvojitvijo Slovenije. V duhu sklerikalizirane religioznosti naševa, da so v medijih vse pogostejši napadi na cerkev, komunisti na raznih položajih in v organizacijah pa vse bolj netijo v javnosti protiversko razpoloženje. Kot primer navaja zvezo borcev, ki da pod nadzorom stalinističnih komunistov oblikuje protireligiozno javno mnenje. Pustimo na stran, da taka izjava v bistvu pomeni, da si nadškof Rode predstavlja demokracijo kot odnose v skupnosti, v kateri imajo vsi pravico do enega samega mnenja, to je do religioznega. Od tod tudi njegova nekdanja izjava, »da je dober Slovenec lahko le tisti, ki prikimava pogledom slovenske rimskokatoliške cerkve.« To pa je totalitarizem, proti kateremu rohni nadškof, v resnici pa bi rad videl Slovenijo v objemu fevdalnega sholasticistično religioznega totalitarizma.

Brez osvobodilnega boja ne bi bilo svobodne Slovenije, temveč bi bila le pokrajina pod tujim gospostvom, v kateri tudi dr. Rode ne bi imel niti možnosti niti pravice govoriti v svojem materinem jeziku. Zdjaj pa odkrito in prikrito zagovarja iste teze, s katerimi je nastopala nekdanja ljubljanska škofija in mobilizirala mnoge vernike, da so z orožjem v roki sodelovali z okupatorjem, ki je hotel izničiti slovenski narod. Slovenski narodnoosvobodilni boj ni imel nič skupnega s stalinistično tiranijo. Pred tujo javnostjo pa zdaj dr. Rode meče blato na zgodovinsko dejanje slovenskih partizanov. V nasprotju z logiko pa priznava, da je bilo v socialistični Sloveniji več verske strpnosti kot jo je danes. V osvobodilnem boju in tudi danes je med člani zveze borcev, tako kot med vojno, večina pripadnikov te ali one verske skupnosti. Tuja nam je bila verska nestrpnost, bojevali pa smo se proti sklerikalizirani religioznosti.

Odbor Zveze borcev občine Piran z največjim ogorčenjem obsoja poskus nadškofa Rodeta prikazati borce za osvoboditev kot sodobne, z nestrpnostjo do verskih čustev prepojene stalinistične komuniste. To je grobo ponarejanje resnice in tudi dejanje, ki je v nasprotju s preprosto človeško moralno. Da o etiki, ki jo načelno razglašajo nekateri cerkveni dostojanstveniki, in jo je v sodobnem življenju treba podpreti, niti ne govorimo.

Pričakujemo, da se bo nadškof dr. Rode opravičil javnosti, ki ji je namenil svoje »pranje domačega perila«. Samokritično naj pojasni, zakaj nekateri cerkveni krogi v Sloveniji dandanes čutijo, da se je posebej od dne, ko je dr. Rode prevzel nadškofovsko dolžnost, ohladil in spremenil v odnos precejšnjega dela slovenske javnosti do rimskokatoliške cerkve, ki pozna samo eno strpnost, to je, do sama sebe.

Sonja Frančič De Rosa

Največja vrednost njenih pesmi je prisrčnost



Rosa. Prišlo je veliko ljudi. Zbirko je predstavila slavistka Ivica Eller. Med igranjem Miloša Simiča na violino, je nekaj drobnih lirskih pesmi iz njene zbirke recital gledališki igralec Anton Terpin. Sonja Frančič – De Rosa je kljub njenemu visokemu življenjskem jubileju, dopolnila je že 80 let,

zbrala pogum, napisala kar obširno zbirko pesmi, v katerih mrgoli žlahtnih biserov prisrčnosti, vrednot in ljubezni. »So noči, ko ne morem spati, ko sem sama, osamljena. Takrat



Udeleženci na predstavitvi zbirke pesmi Sonje Frančič De Rosa

razmišljam. Danes je dan spominov, je dejala avtorica, ki bi še zelo rada napisala nekaj verzov o težkih časih v partizanih, kjer je bila štiri krat ranjena.

Krajevni odbor ZB Lucija je v prostorih KS Lucija 5. oktobra organiziral predstavitev zbirke pesmi borke Sonje Frančič – De



SVETILNIK

POSEBNA IZDAJA OB PRAZNIKU OBČINE PIRAN - 15. OKTOBER 2001

Spoštovane občanke, cenjeni občani!

Zelo me veseli, da ste po poletnem zatišju znova pokazali precejšnje zanimanje za delo občinske uprave in mi s svojimi vprašanji ponudili priložnost, da vam pojasnim tudi nekatera manj znana dejstva. Prek vaših pisem, elektronske pošte in v osebnih stikih ste mi zastavili kar precej vprašanj, med katerimi jih je žal največ še vedno vezanih na preteklost. To je sicer razumljivo, saj iz preteklosti izhaja največ težav, s katerimi se danes spoprijemamo v občinski palači. Kaj bo torej z obnovo starega hotela Palace, kaj z dolgom izolski bolnišnici, in kaj s sodnim sporom s podjetjem SCT v Fiesi?

Najprej bi želela jasno odgovoriti na vprašanje, kdo je krivec za sedanje stanje starega hotela. To so podpisniki, oziroma pripravljalci 99-letne najemne pogodbe med Občino Piran in podjetjem Imperial Palace. Odkar sem prevzela vodenje Občine Piran, sem morala skupaj z novimi sodelavci vso svojo energijo vložiti v razveljavitev pogodbe, namesto da bi čas in sredstva namenjala obnovi hotela. Pogodbe, ki Občini Piran povzročajo izjemno škodo, se sedaj skušamo znebiti prek stečajnega postopka za podjetje Imperial Palace. Okrožno sodišče v Kopru je že odločilo da se stečajni postopek zaključi, ker podjetje nima premoženja, ki bi prišlo v stečajno maso, žal pa je pri tej odločitvi prišlo do proceduralne napake, zaradi katere bo treba stečajni postopek ponovno speljati. Kljub temu upamo, da bo ta postopek prihodnje leto končan in da bo Občina Piran dobila hotel v svojo posest ter tako tudi dejansko postala lastnica hotela, ki ga je prejela v last leta 1994.

Šele takrat se bomo lahko skupaj s partnerji lotili obnove. Z ministricama za gospodarstvo in kulturo sem že opravila pogovore, ki so bili zelo spodbudni, saj sta obe obljubili pomoč, partnerje pri obnovi pa bom poiskala tudi v gospodarstvu. Rešitev starega hotela iz rok neresnega podjetja nam bo omogočila tudi celostno ureditev centra Portoroža, ki doslej ni bila možna. Na vprašanje, kako urediti center Portoroža bodo odgovor ponudili najboljši arhitekti iz Slovenije in tujine, ki jim bomo ponudili tri nagrade na natečaju za najboljšo rešitev ureditve centra Portoroža. To rešitev bomo uporabili tudi pri iskanju investitorjev, ki bodo končno dobili vpogled v to, kaj je v samem središču Portoroža še mogoče narediti.

Dogovor s Splošno bolnišnico Izola

Dolg piranske občine do izolske bolnišnice je nastal z odločitvijo Višjega sodišča v Kopru, ki je lani odločilo, da mora Občina Piran izolski bolnišnici plačati 150 milijonov tolarjev in 610 milijonov zamudnih obresti, ki so nabrale od 28. aprila 1994. Takratno vodstvo Občine Piran se je namreč odločilo, da izolski bolnišnici ne bo namenilo denarja, ki ga je občina dobila od prodaje stare bolnišnice v Piranu.

Predstavnikom izolske bolnišnice sem že pred časom ponudila možnost izvensodne poravnave v zameno za umik revizije postopka na vrhovnem sodišču. Opozorila sem jih na neumestnost zamudnih obresti, saj Občina Piran spornega dolga zaradi vrste pravnih nedorečenosti ni mogla plačati pred pravomočnostjo sodbe Višjega sodišča. Po napornih pogajanjih sem z izolsko bolnišnico dosegla dogovor o plačilu glavnice in polovice zneska zamudnih obresti v štirih letnih obrokih. Ta dogovor morata potrditi še piranski občinski svet in svet bolnišnice.

Kar zadeva spor s podjetjem SCT d.d. zaradi Fiese, sem ocenila, da se na sodišču preprosto vleče že predolgo. Zaradi zamudnih obresti tožbeni zahtevek podjetja SCT nezadržno raste, Fiesa pa ostaja neurejena. Zato sem se odločila, da bom rešitev poiskala drugače, kot so jo iskali moji predhodniki. Predsednika uprave podjetja SCT d.d. gospoda Ivana Zidarja, sem povabila, naj me obišče v Piranu, kar je gospod Zidar tudi sprejel. Med obiskom sva se dogovorila, da je treba spor, ki traja že več kot desetletje, zaključiti v najkrajšem roku in da možnost sodne poravnave obstaja le znotraj predmeta tožbe, oziroma v ureditvi Fiese. Obe strani sta pripravili predlog poravnalne ponudbe in že začeli s postopkom usklajevanja. Zaenkrat so pogajanja, ki jih vodijo strokovne službe, uspešna, saj se v podjetju SCT zavedajo občutljivosti prostora, ki ga je treba urediti.



Končana je pešpot Piran - Fiesa, ki sicer ni še v celoti tlakovana, so jo pa uporabniki že v celoti sprejeli. Letošnje poletje se je na njej kar trlo sprehajalcev in rekreativcev, ki so si enotni v izjavah, da gre za najbolj atraktivno pešpot ob slovenski obali.

Občina Piran je najbolj komunalno urejena občina v Sloveniji

Na preteklost je vezano tudi zelo pogosto vprašanje, zakaj občina ne poskrbi za boljšo infrastrukturno urejenost občine. Vsem, ki mi zastavljate to vprašanje, bi želela zelo jasno odgovoriti, da je Občina Piran v mojem mandatu postala najbolj komunalno urejena občina v Sloveniji. Vem, da ste nekateri nad tem podatkom presenečeni, vendar si lahko dokazate za mojo trditev poiščete kar na terenu samem. S težavo boste odkrili morda ducat zakonito zgrajenih poslopij, ki še nimajo tekoče vode, elektrike ali telefona. Skoraj vse občinske ceste, razen nekaterih dostopnih, so asfaltirane. Osvetlili smo kar 75 odstotkov vseh naselij, ta številka pa bo še višja že letos, ko bomo izpeljali linijo med trafo postajo na Belem križu in piranskim pokopališčem ter prihodnje leto, ko bomo izpeljali načrtovane linije javne razsvetljave na Vinjolah, na križišču proti Maliji in na Cvetni poti za cerkvijo v Portorožu.



Po rekonstruiranem ovinku pred Sv. Petrom bodo lahko na piransko podeželje pripeljali tudi večji avtobusi.

Vendar včasih tudi najboljše za občino Piran ni dovolj dobro. Zato smo letos zaključili z gradnjo kanalizacije v Novi vasi in obenem že gradimo kanalizacijo v Padni. Z zaključkom te investicije bo s kanalizacijo opremljena še zadnja krajevna skupnost v občini Piran, v sivih lisah kanalizacijskega omrežja pa bo do prihodnjega leta ostalo manj kot deset odstotkov zgradb. Tudi zanje bomo poskrbeli, saj greznice ne sodijo v tretje tisočletje Občine Piran. Za primerjavo naj povem, da je

v celi Sloveniji na kanalizacijsko omrežje priključena le tretjina gospodinjstev, le 14 odstotkov vseh pa tudi na čistilno napravo.

Nič manj obsežne investicije so bile v letošnjem letu opravljene na cestnem omrežju. Obnovili smo del Liminjanske ceste, opravili popolno rekonstrukcijo nevarnega ovinka na cesti v Sv. Peter in zaključili s prvo fazo ceste v obrtno cono. Kljub tem obsežnim posegom pa s cestami še nismo končali. Zelo pereč problem za varnost občanov in gostov predstavlja Belokriška cesta, zato bomo še podaljšali linijo javne razsvetljave, ki smo jo ob cesti postavili v prvi polovici leta. Prihodnje leto se bomo lotili tudi pločnikov in cestišča.

Piran tudi univerzitetno mesto

Veliko manj vaših vprašanj je bilo vezanih na kulturno življenje v Občini Piran. Očitno sta veliki investiciji v Avditorij in Tartinijevo gledališče že zaživeli, kar dokazuje vsako leto večje število obiskovalcev večjega števila kakovostnih prireditev. Za kulturne potrebe prebivalcev in obiskovalcev Pirana ustrezno skrbijo tudi društva, ki delujejo v okviru ZKD Karol Pahor ter lokalne Skupnosti Italijanov.

Skrb za znanje je ključen dejavnik gospodarskega in kulturnega razvoja občine, zato je po mojem mnenju naša največja letošnja pridobitev prenovljena osnovna šola v Sečoveljah. Eno izmed najmodernejših devetletk v Sloveniji je občina postavila brez omembe vrednega sodelovanja države. O sečoveljski šoli si več lahko preberete na sosednji strani, tu pa bi rada omenila nič manj pomembno pridobitev na področju šolstva, in sicer prihod Visoke šole za podjetništvo v samo mesto Piran. Obnovljena palača Trevesini bo predvidoma že prihodnje leto gostila 400 študentov, ki bodo staremu mestu vlili novo življenje in novo vsebino.

Dejstvo je, da je živeti v občini Piran velik privilegij, kar mi ob vsakem obisku potrjuje številni ugledni gostje naše občine. V zadnjem letu in pol so nas obiskali predsedniki Malte, Litve, Slovaške, Madžarske in Irske, Pirančani pa letos doživljamo tudi svoja prva kraljeva obiska. V začetku meseca se je v zlato knjigo uglednih gostov Pirana vpisal veliki vojvoda Luksemburga Henri I., v petek pa bom v občinski palači sprejela dansko kraljico Margretho II..

O vseh obiskih obširno poročajo tudi mediji v državah obiskovalcev in s tem nezadržno širijo ugled Pirana v Evropi. Ob deseti obletnici samostojnosti smo gostili člane diplomatskega zbora in tri zunanje ministre sosednjih držav, ki so pomagali utrjevati pot mednarodnega priznanja Slovenije. Piran je mesto, ki je s svojim šarmom omrežil tudi ameriško vелеmesto. Iz pobratenege Indianapolisa bo k nam spomladi prišla že druga delegacija. Prepričani smo,

da se bo naše sodelovanje še stopnjevalo, in da ameriški gostje ne bodo več tako redek pojav v portoroških hotelih.

Zaradi velikih investicij in prestižnih dogodkov pa nikoli nisem in nikoli ne bom pozabila na tiste drobne stvari, ki za občino ne predstavljajo tako velikega zalogaja, lahko pa pomenijo zelo veliko za posameznika. Naj gre le za nove klopi, nove smetnjake, enkratno finančno pomoč ali nujna vzdrževalna dela, vedno sem prisluhnila vsem občanom, ki so potrebovali mojo pomoč. V prvih treh letih sem jih v svoji pisarni sprejela natanko 279. Opuščali smo nekatere

Prihodnje leto prva garažna hiša v Piranu

Nazadnje bo svoj odgovor dobilo tudi večno vprašanje o garažni hiši v Piranu, moji zadnji neizpolnjeni predvolilni obljubi. In to ne le en odgovor, temveč najmanj dva. Garažno hišo pri pokopališču bomo zgradili do naslednje poletne turistične sezone, ko problem mirujočega prometa na tej lokaciji postane neobvladljiv. Garažna hiša pri bencinski črpalki ji bo sledila v slabem letu, pripravljajo pa so tudi že načrti za gradnjo tretje garažne hiše pri župnišču, s katero se bo število novih parkirnih mest v Piranu povzpelo nad 600.

večje investicije kot v celem desetletju poprej. Odgovor se skriva v transparentnosti našega dela. Vsi občani imate v vsakem trenutku vpogled v naše delo in poslovanje. Naši proračuni so vrhunsko pripravljani in brezmadežno izvrševani. Polemike med občinskimi svetniki ob sprejemanju proračuna se krešajo predvsem o tem, kam in koliko investirati, ne pa o tem, kje je denar. Z vso odgovornostjo trdim, da z denarjem na Občini Piran ravnamo skrbno.

Pri tem pa se ne zanašamo le na zakonsko predpisane proračunske vire. Zelo smo uspešni pri pridobivanju sredstev prek raznih domačih razpisov, uspeli pa smo tudi z mednarodnim projektom ALAS, ki ga financira Evropska unija s sredstvi Phare in v katerem sodelujejo Lesvos (Grčija), Figuera da Foz (Portugalska), Pomorie (Bolgarija) in Piran. V slovenski del projekta so vključeni Občina Piran, kot glavni partner, ter MZVNKD Piran, Pomorski Muzej »Sergej Mašera« in ornitološko društvo Ixobrychus. Vrednost piranskega dela projekta je 359 tisoč evrov, pri čemer tri četrtine sredstev zagotavlja Evropska unija. Projekt ALAS pomeni začetek uresničevanja iste želje štirih različnih solinarskih mest z različnih koncev stare celine - ohranitev in oživitve tradicionalne proizvodnje soli ter varovanje izjemne naravne in kulturne dediščine solin.

Čigavo je morje?

Čeprav so si soline prisvojili v Ministrstvu za okolje in prostor Republike Slovenije, v Občini Piran ne moremo križem rok spremljati, kako propada naša kulturna in naravna dediščina. Zato za najnujnejša vzdrževalna dela skrbimo s sredstvi za intervencijske posege. Vendar pa ta zasilna »rešitev« ne more trajati večno, zato bom vladi Republike Slovenije predlagala, naj poslancem v Državnem zboru ponudi v sprejem zakon o solinarskem tolarju, ki ga bo pripravila Občina Piran. V skladu s tem zakonom bi moral biti določen odstotek cene vsakega prodanega kilograma uvožene soli namenjen za sanacijo in vzdrževanje slovenskih solin.

Poslancem državnega zbora bom skupaj z Mestno občino Koper predlagala tudi spremembo obstoječega predloga Zakona o vodah. Prepričana sem namreč, da je ta predlog v delu, ko govori o morju, slab. Dovoljuje privatizacijo obalnega pasu in odvzema status javnega dobra tistemu, kar je povsod v svetu javno dobro. V Občini Piran se zelo dobro zavedamo, kako hitro lahko lastnik koščka obale zlorabi svojo lastninsko pravico.

Moje mnenje je, da bi moral imeti vsak državljan ali gost v naši državi možnost uporabe kopališč in prostega prehoda ob slovenskem morju kjerkoli od Ankarana do Sečovelj - tudi na urejenih kopališčih, kot je osrednja plaža v Portorožu. Letošnje poletje se je že tradicionalno razvnela polemika o tem, ali bi moral biti vstop na urejena kopališča brezplačen. Ta predlog odločno podpiram, vendar pa mi tudi na misel ne pride, da bi stroške za urejanje, varnost in čistočo plaž naprtila samo na ramena piranskih občanov. V primeru, da bi stroške prenehali zaračunavati tistim, zaradi katerih nastajajo, bi jih namreč morali plačevati Pirančani sami. To pa je nesprejemljivo ob dejstvu, da so lastniki morja in večjega dela obalnega pasu vsi državljani Republike Slovenija.

Upam, da sem s tem kar obsežnim uvodnikom uspela odgovoriti na tista najpogostejša vprašanja, seveda pa je občina s svojim delom že odgovorila na vrsto vprašanj, ki sploh še niso bila zastavljena. Včasih do mene priroma tudi kak očitek, da občina na določenih področjih ne naredi ničesar. Z vso odgovornostjo trdim, da takšnih področij ni! Občina Piran dela zelo veliko in je pri svojem delu zelo uspešna. Ker delamo zelo veliko, obstaja možnost, da naredimo tudi kakšno napako. Trudimo se, da jih je čim manj in smo hvaležni, če nas nanje pravočasno opozorite.

V prepričanju, da bomo s skupnimi močmi še bolj uspešni, in da bomo do prihodnjega občinskega praznika uspeli doseči še več zastavljenih ciljev, vas vse lepo pozdravljam in vam ob občinskem prazniku iz srca čestitam.

Županja Občine Piran
Vojka Štular, prof.



Letos smo uredili 15 novih socialnih stanovanj, z gradnjo novega stanovanjskega poslopja, za katerega smo določili lokacijo in vire financiranja, bomo predvidoma pričeli prihodnje leto.

nesmiselne medsedbojne tožbe, si izmenjavali zemljišča, umikali pritožbe in dajali soglasja. Skupaj smo rešili vrsto problemov, ki so se posemeznikom zdeli nepremostljivi.

Občina je v letošnjem letu poskrbeli tudi za 15 novih socialnih stanovanj in tako rešila skoraj 25 odstotkov primerov s prednostne liste. Morda še bolj pomembno pa je, da ima občina pod mojim vodstvom prvič v svoji zgodovini resno zastavljeno politiko izgradnje socialnih in nepofitnih stanovanj. Zanje smo določili lokacijo in vire financiranja. Upam, da bomo z gradnjo prvega poslopja lahko pričeli že v prihodnjem letu, saj se zavedam, da je za tiste brez strehe nad glavo pomemben vsak dan.

Pri gradnji garažnih hiš občina tesno sodeluje tudi s turističnim gospodarstvom, ki mu stoji ob strani z novim odlokom o javnih garažnih hišah. Tako je letos svoja vrata odprla garažna hiša Mirna v Portorožu, za katero investitor občini ni plačal komunalnega prispevka, v zameno pa 60 odstotkov parkirnih mest nudi vsem Pirančanom in obiskovalcem.

Iz Moskve do Portoroža v treh urah in pol

Kar zadeva infrastrukturo, je sodelovanje občine in turističnega gospodarstva zelo tesno. Poleti sem se sešla s predstavniki podjetij, ki so izkazali zanimanje za sodelovanje pri dokapitalizaciji letališkega podjetja Aerodrom Portorož. Letališče sicer posluje z minimalno izgubo, vendar predstavlja pomemben del turistične infrastrukture in nudi precejšnje možnosti za nadaljni razvoj te gospodarske panoge v občini in seveda tudi širši obalno-kraški regiji. Da bi portoroško letališče lahko doseglo zastavljene cilje in ob tem poslovalo tudi donosno, pa so potrebne nujne spremembe v lastniški strukturi, upravljanju in sami infrastrukturi letališča. Ker občina sredstev za te spremembe ne more zagotoviti sama, sem sodelovanje ponudila gospodarskim subjektom v občini in obalno-kraški regiji. Gospodarstvo je pokazalo kar precej zanimanja za dokapitalizacijo podjetja, saj v Evropi uspešno posluje kar nekaj letališč podobnih razsežnosti, kot je portoroško. Samo podaljšanje letališke steze za dvesto metrov bi omogočilo pristajanje in vzletanje letal z do 80 potniki. Omogočeni bi bili neposredni leti iz npr. Londona oziroma Moskve, z večjim številom gostov in letal pa bi se seveda povečali tudi prihodki letališča, turističnega gospodarstva in občine.

V sami občini Piran je precej zanimivosti, ki lahko pritegnejo tisto strukturo gostov, ki potuje z letali. Seveda bi bilo turistično ponudbo za takšne goste treba še dopolniti z nekaterimi drugimi dejavnostmi, med katerimi ne bo šlo brez igrišča za golf, ki ga načrtujemo v neposredni bližini letališča. S pristojnima ministrstvom smo že opravili preliminarne pogovore, ki so nas še utrdili v nameri, da oba projekta izpeljemo v najkrajšem možnem roku.

V piranskem proračunu tudi evri

Čeprav delo občinske uprave v mojem mandatu označuje zapuščina preteklosti, oziroma nepotrebni sodni spori, ki so nastali bodisi zaradi slabe izbire poslovnih partnerjev, bodisi zaradi slabe priprave dokumentov, trdim, da delo pod mojim vodstvom poteka nemoteno in strokovno. Zelo sem ponosna, da so tudi najostrejši kritiki občine prenehali uporabljati obtožbe o korupciji in »izginjanju« javnega denarja. Nekateri se sicer sprašujejo, odkod smo v zadnjih treh letih vzeli denar za več in



Postavili smo 40 novih klopi, v skladu s celostno podobo občine. Novi so tudi smetnjaki, kar 30 jih je, med njimi tudi tisti, prirejeni za iztrebke hišnih ljubljencev.



Še letos bo zgrajena kanalizacija s čistilno napravo v Padni, v Novi vasi pa bomo čistilno napravo zagnali v petek. Tako bodo s kanalizacijo opremljene prav vse krajevne skupnosti v Občini Piran.

Prenovljena Osnovna šola Sečovlje

Nagrada za požrtvovalnost

Z novim šolskim letom je svoja vrata odprla tudi renovljena osnovna šola Sečovlje. Ena izmed najbolj sodobnih in otrokom prijaznih šol v Sloveniji je primerna nagrada za vse učence in učitelje, ki so morali v zadnjih letih svoje znanje predajati in sprejemati v nemogočih pogojih. Učenci prvih treh razredov devetletke imajo odslej svoje učilnice, vhod v šolo, garderobe, in igrišče, učenci višjih razredov pa končno dovolj specializiranih učilnic za sodobne metode poučevanja. Pri gradnji šole so bili uporabljeni le okolju in ljudem prijazni materiali.

Osnovna šola Sečovlje je pred prenovo nujno potrebovala dodatne prostore za učilnice in kabinete. Ker je bilo učilnic premalo in so bile premajhne, je bilo pri pouku mogoče delati le z manjšimi skupinami učencev. Neprimerni so bili prostori knjižnice, zbornice in upravni prostori, ki niso bili niti povezani. Še posebej zahtevno pa je bilo za učence, njihove starše in učitelje zadnje leto, ko je potekala gradnja šole. Za učence od prvega do četrtega razreda sicer ni bilo večjih težav, saj je pouk nemoteno potekal v sečoveljskem vrtcu, Osnovni šoli z italijanskim učnim jezikom v gasilskem domu Sečovlje. Od učencev višjih razredov pa je pouk v prirejeni novi telovadnici Osnovne šole Sečovlje zahteval precejšnje napore in odrekovanja.

Občina Piran je kljub obsežnim investicijam v kulturne objekte v lasti občine z gradnjo šole želela pričeti že prej, vendar so znova nastale težave na relaciji z državo. Ker Občina Piran sodi med tiste občine, ki se financirajo same, država za investicije v gradnjo osnovnih šol prispeva le 10 odstotkov vseh predvidenih sredstev. Še pred nekaj leti je za takšne investicije prispevala polovico. Poleg tega je ministrstvo za finance sprejelo sklep, v skladu s katerim bi Občina Piran morala že v lanskem proračunu predvideti 90 odstotkov vseh sredstev, kar seveda ni bilo mogoče. Ker Občina Piran ni mogla v nedogled odlašati začetka gradnje, je Županja Občine Piran in pri ustreznih službah Ministrstva za finance po napornih pogajanjih dosegla dogovor o rešitvi nastalega zapleta, tako da je lahko temeljni kamen za novo šolo položila natanko pred letom dni.

Osnovna šola Sečovlje je imela v šolskem letu 1999/2000 skupaj 9 oddelkov s 155 učenci, v šolskem letu 2000/2001, pa že 164 učencev. Pri oceni načrtovanega števila učencev za matično šolo Osnovne šole Sečovlje v prihodnjih šolskih letih so strokovne službe Občine Piran ugotovile, da danes najhitreje rastejo tista naselja ob obali, ki še imajo prostor za gradnjo, ne glede na to, kje ob obali ležijo. Po izgradnji čistilne naprave s kanalizacijo v Sečovljah bodo možne novogradnje stanovanjskih objektov, kar bo v tem šolskem okolišju dolgoročno vplivalo na povečanje števila prebivalcev. V vaška naselja se že sedaj priseljujejo mlade družine. Zaradi izboljšanja pogojev se bodo v bodoče starši tistih otrok, ki jih sedaj raje vozijo v druge osnovne šole v piranski občini, preusmerili in jih vpisali na OŠ Sečovlje.

Po adaptaciji in nadgradnji ima Osnovna šola Sečovlje 1287m² površine, namenjene za pouk in 3536m² skupne površine. V skladu z Navodili za graditev osnovnih šol v Republiki Sloveniji in v skladu z demografskimi podatki potrebuje šola za 9 oddelkov 11 učilnic in 7 kabinetov. Dejansko število prostorov je po izvedeni novogradnji in adaptaciji za eno učilnico in za dva kabineta večje od števila po normativih.

Projektno nalogo za sanacijo obstoječe zgradbe in dogradnjo Osnovne šole Sečovlje, s poudarkom na energijsko varčnih rešitvah in izboljšanju kvalitete bivanja, je izdelal g. Aljoša Pajk, idejni projekt za izgradnjo prizidka in adaptacijo Osnovne šole Sečovlje pa Architecta d.o.o. Piran.

V skladu s strategijo uporabe energijsko varčnih tehnologij je fasada zaščitena z izolacijskim sistemom debeline 8 cm in okni z nizko toplotno prehodnostjo. Vsa okna na južni strani objekta so zaščitena s protisončno zaščito. Ogrevanje je radiatorsko, razen v garderobah, kjer je talno. V kotlarni je časovna in temperaturna regulacija vsake veje posebej. Vodovod je zasnovan skrajno racionalno. Pipe na umivalnikih so s samodejnim zapiranjem, pisoarji s senzorji, izplakovalniki stranišč s talnimi prožilci. Prezračevanje učilnic in zbornice je klasično z ventusi in odpiranjem oken, prezračevanje sanitarnih prostorov in garderob pa je prisilno s časovno regulacijo. Prostori knjižnice in multimedijske učilnice so hlajeni. Za osvetlitev prostorov skrbijo varčne žarnice. Ob tem je treba tudi omeniti, da razen povečanega hrupa, investicija ni imela drugih negativnih učinkov na okolje.

In še cena. Po končnem izračunu vsa dela in materiali, uporabljeni pri novogradnji in adaptaciji, znašajo 307 milijonov tolarjev, za komunalno opremljeno zemljišče, projekte, nadzor in ostalo dokumentacijo je bilo treba zagotoviti 20 milijonov tolarjev, občina pa je prispevala še 48 milijonov tolarjev za opremo prostorov in učila. Pri celotni investiciji je Ministrstvo za šolstvo, znanost in šport sodelovalo z 33 milijoni tolarjev.

Zgodovina Osnovne šole Sečovlje

- Šola z enim oddelkom je bila ustanovljena takoj po II. svetovni vojni - pouk se je začel 17. decembra 1945.
- V šolskem letu 1951/1952 je bilo v teh oddelkih že 41 učencev, zato je okrajni svet za prosveto in kulturo sklenil, da je treba k slovenski šoli postaviti novo zgradbo. Graditi so začeli 12. avgusta 1952. V septembru 1953 je bila nova šola nared, imela pa je pet oddelkov in otroški vrtec. To šolsko leto sta šolo obiskovala 102 učenca od 1. do 5. razreda. Odprtja nove šole 30. septembra 1953 se je udeležilo 600 ljudi.
- Šoli so v letih 60, 63, in 69 dozidali še po eno učilnico, saj je šola kmalu prerasla v 8-razredno osnovno šolo. Prerasla pa je tudi svoje prostorske pogoje, ki so bili ob čedalje večjih zahtevah vse bolj pomanjkljivi. Šola ni imela nobene specialne učilnice, ne kabinetov, prostori za pouk so bili premajhni, učitelji in učenci pa so hodili iz razreda v razred prek dvorišča.
- Leta 1994 je Občina Piran Ministrstvu za šolstvo in šport prijavila investicijo OŠ Sečovlje. V okviru te investicije je bila leta 1997 zgrajena telovadnica, lani pa je Občina Piran pričela z adaptacijo stare šolske stavbe in izgradnjo prizidka.

16. oktober 2000 je bil dan, ko smo se učenci in učitelji Osnovne šole Sečovlje izselili iz stare šolske stavbe včasne prostore v telovadnico, vrtec, italijansko osnovno šolo in gasilski dom. Bili smo veseli, kljub povsem novi situaciji, v kateri smo se znašli. Bili smo veseli tudi zato, ker smo videli, koliko ljudi nam je pripravljeno pomagati. Italijanska osnovna šola, lucijska osnovna šola, prostovoljno gasilsko društvo Sečovlje. Tudi zaradi tega smo lažje prenašali težke pogoje dela in zato se vsem iskreno zahvaljujem. Na tej izčrpljujoči preizkušnji smo ugotovili, da prihaja tudi do mnogih zabavnih trenutkov, zato smo se težavam mnogokrat nasmejali in jih reševali z dobro voljo.



Janja Stukl, ravnateljica Osnovne šole Sečovlje

Konec šolskega leta je prišel, v naši novi šoli pa je bilo še toliko za postoriti. Vsake šolske počitnice so kratke, za te pa lahko rečem, da so kar švignile mimo. V zadnjih tednih se nam je zdelo, da so dnevi prekratki, tedni prekratki. Pa smo vendarle verjeli v uspeh. Dobra volja in pozitivne misli so nam pomagale premoščati trenutke krize in časovne stiske.

3. septembra je bila nova šolska stavba pripravljena na sprejem učencev. In jih tudi je sprejela. Lepa topla sončna prijaznih barv. Naš biser. Tudi učenci so bili veseli, zvedavi, njihovi obrazi polni vprašanj. Z zanimanjem so raziskovali, pokukali povsod in občudovali. Zadovoljni smo bili tudi učitelji. Dobili smo neprimerno boljše pogoje, zato kar kipimo od delovne vneme. Z novimi prostori, kabineti in opremo se lahko vzgojno izobraževalno delo odvija na vrhunski kakovostni ravni. Sedaj smo že polni novih zamisli, načrtujemo in se veselimo uspehov, ki jih bomo dosegali.

Na našo lepoticco smo resnično ponosni. Zato izrabljam to priložnost, da se v imenu vseh učencev in delavcev šole zahvalim Občini Piran, Ministrstvu za šolstvo, znanost in šport, ter množici tistih, ki so svojimi ustvarjalnimi zamislimi, s poštenimi, delovnimi in zanesljivimi rokami soustvarjali to šolo.

Na našo lepoticco smo resnično ponosni.

Zato izrabljam to priložnost, da se v imenu vseh učencev in delavcev šole zahvalim Občini Piran, Ministrstvu za šolstvo, znanost in šport, ter množici tistih, ki so svojimi ustvarjalnimi zamislimi, s poštenimi, delovnimi in zanesljivimi rokami soustvarjali to šolo.



V Avditoriju Portorož se držimo načela, da delamo skozi sebe, vendar za druge

Iz dneva v dan, iz meseca v leto je naš izziv bogastvo različnosti, ki ga ponuja primorski oziroma istrski prostor. Z edinstvenimi naravnimi danostmi, nadvse raznoliko kulturno dediščino in kvalitetno (po)ustvarjalnostjo predstavlja ta prostor - v poletnih mesecih še toliko bolj - stičišče različnih narodov in njihovih kultur.

Slednje razumemo kot enovite celote ne le duhovnih in čustvenih temveč tudi intelektualnih in materialnih značilnosti družbenih skupin.

Prijateljem občine Piran ponujamo v Avditoriju Portorož skupaj z domačimi in tujimi (so)organizatorji vseh 12 mesecev v letu pester in kakovosten kulturni in kongresni program. Oblikujemo ga v sozvočju s prizorišči v različnih krajih slovenske, hrvaške in italijanske Istre in z zahtevami naročnikov, pri čemer sta naše vodilo prijaznost in osebni pristop, tako, da vsak naš obiskovalec občuti, da je kljub množici opažen.

Kulturne prireditve obsegajo vrhunske festivalske dogodke, operne predstave, gledališke uprizoritve, plesne in koncerte domača vseh glasbenih zvrsti. Z njimi ostaja Avditorij Portorož trdno zapisan v zemljevidu in urniku vrhunskih prireditev. Ne zgolj nacionalnih, temveč tudi mednarodnih. Zelo priljubljen način preživljanja večernih uric je tudi ogled kinopredstav, ki jih ponujamo vsak konec tedna in ob torkih, ko vrtimo umetniške filme.

Avditorij Portorož je tudi P.C.O v pravem pomenu besede. Pod našim okriljem so v letošnjem letu potekalo kar 30 poslovnih konferenčnih dogodkov. Med njimi so bili simpoziji, strokovna predavanja, na ogled smo postavili razstave... Po zamislih naročnika se vedno potrudimo kongresne prireditve izpeljati v zadovoljstvo vseh udeležencev, na njihovo željo pa lahko vselej pripravimo tudi bogat spremljevalni program - v Portorožu, Piranu in okolici je veliko možnosti za izobraževanje, šport, rekreacijo, zdravstvene in lepote storitve, izlete po kopnem, morju in zraku, za kulturne prireditve, zabavišni in igralniški program (t.i. incentive programi).

Če povzamemo, izgradnja stavbe kulturnega, kongresnega in promocijskega centra občine Piran - Avditorija Portorož - leta 1972, predstavlja le novi sedež in boljše prostorske ter organizacijske pogoje za vse, kar je v Portorožu že potekalo vse od konca 18. stoletja. Podobno lahko rečemo za Gledališče Tartini Piran, ki smo ga pred dobrim letom dni v novi stari podobi vrnili glasbenim muzam in Taliji oziroma občanom in obiskovalcem Pirana.

Poglejmo podrobneje

Vročni poletni in brezskrbni dnevi so že za nami in z njimi tudi glavna kulturno turističnih prireditev, s katerimi Portorož in Piran postajata slovenska poletna prestolnica. V začetku septembra smo se od zelo uspešnega »kulturnega poletja 2001« poslovlili z zvanečimi imeni slovenske glasbene estrade in koncertom Razglednice iz Portoroža. Poletni šansonci so nas spomnili na mnoge prijetne trenutke in lahko rečem, da smo jih v Avditoriju zabeležili kar nekaj. Med njimi naj izpostavimo že kar XXIII. Piranske glasbene večere, vse bolj odmeven mednarodni festival Dnevi orgel v Istri, operno predstavo Nabucco, odlično dolgoletno sodelovanje z ustanovo Imago Slovenia v projektu Oživiljanje starih mestnih jeder, s Primorskim poletnim festivalom in z Melodijami morja in sonca. Ljubitelji malih zaslonov je v Avditoriju Portorož zabaval tudi Mario Galunič z Deso v zadnji oddaji Zoom. Že kar tradicionalni postajajo tudi koncerti zabavne glasbe na prizoriščih srednjeveškega Pirana, denimo v Caffè Teatru in na Trgu 1. maja. Veliko obiskovalcev smo zabeležili tudi na bolj etno obarvanih koncertih, med katerimi je gotovo izstopal Goran Bregović & Orkestra za vijenčanje i sprovode. Pomlad je kar prehitro minila. Obelježili smo jo s kulturnim praznikom, ki so ga v sproščnem vzdušju pripravili osnovnošolci ter dijaki piranskih šol in z muzikološkim simpozijem, posvečenim mastru Giuseppu Tartiniju. Poslovna srečanja so se zaključila tik pred vročim poletjem.

Pogled naprej

Duhovno radovednim bomo v Avditoriju Portorož tudi v prihodnjih mesecih ponujali številne kulturne in družabne prireditve ter poslovno konferenčne dogodke, ki naj našim obiskovalcem popestrijo vsakdan, širijo obzorja, strokovno spopolnjujejo, vzpodbujajo kreativnost, krepijo prijateljske stike in medkulturno ter čezmejno povezovanje, druženje...

Konec koledarskega leta bomo okronali s tradicionalnim svečanim novoletnim koncertom: zadnjo soboto v letu bodo v Avditoriju Portorož pod taktirko dirigenta Alana Bjelinskima nastopili Simfoniki RTV Slovenija in solista Irena Baar (sopran) in Marjan Trček (tenor).

Na mestu zaključka

V okolju, kjer Avditorij Portorož deluje, beležimo vse večji odmev na že skoraj 30-letno delo. Vse več je vedenja in zavedanja, da je v kvantiteti tudi kvaliteta. In ker je prepoznavanje svoje podobe v zaznavi drugega, gradimo v Avditoriju Portorož tudi prek vaših odmevov, spoštovane občanke in občani, podobo vse uspešnejšega osrednjega kulturnega, kongresnega in promocijskega centra Slovenske Istre.

Prisrčne čestitke vsem prijateljem Pirana ob njegovem prazniku.

Jana Tolja, direktorica Avditorija



V nedeljo, 14. oktobra 2001, ob 11. uri bo Županja Občine Piran na Tartinijevem trgu slovesno predala ključve novega gasilskega vozila Gasilski brigadi Koper. Mercedes-Benz Atego je najsodobnejše, več kot 40 milijonov tolarjev vredno kombinirano vozilo s cisterno. Namenjeno je predvsem za gašenje požarov v stanovanjskih naseljih.

Delegacija občine Piran vrnila obisk Indianapolisu Piran pobraten z ameriškim vlemestom

Zadnji avgustovski dan se je v na povabilo župana mesta Indianapolis Barta Petersona v Združene države odpravila delegacija Občine Piran pod vodstvom županje Vojke Štular. Občino Piran so zastopali tudi direktorica portoroškega Avditorija Jana Tolja ter dekana Fakultete za pomorstvo in promet in Visoke šole za podjetništvo, dr. Stojan Petelin in dr. Bojan Grošelj.



Namen obiska je bil podpis listine o pobratenu mesta Indianapolis in občine Piran na podlagi sklepa, ki ga je na svoji juljski seji sprejel Občinski svet Občine Piran. Občinski svet je podprl sodelovanje z mestom Indianapolis, še zlasti na področju kulture, turističnega gospodarstva ter na univerzitetno-študijskem področju in pooblastil županja, naj izpelje vse postopke za nadaljnje sodelovanje z mestnimi oblastmi Indianapolis ter da v imenu Občine Piran podpiše listine o sodelovanju.

Podpis memoranduma o pobratenu je zaključno dejanje aktivnosti, ki so se začele maja lani, ko sta Indianapolis obiskala državna sekretarka v Ministrstvu za zunanje zadeve Mihaela Logar in slovenski konzul v Clevelandu (Ohio, ZDA) Tone Gogala. Predstavniki ameriške zvezne države Indiana, oziroma njenega glavnega mesta Indianapolis so takrat izrazili željo po plodnejšem sodelovanju z Občino Piran.

Aprila letos smo v Piranu gostili predstavnike Indianapolis, ki so v imenu župana Petersona izročili poverljivo pismo županji Občine Piran. V delegaciji, ki je obiskala Slovenijo, sta bila tudi Američan slovenskega porekla Jeff Gole in Paul Scutt, predsednik družbe Kroger, iz kroga najvidnejših predstavnikov političnega in gospodarskega življenja Indiane. Med obiskom so predstavniki Indianapolis opravili vrsto pogovorov s predstavniki različnih institucij in gospodarskih subjektov v občini Piran ter izpostavili priložnosti za sodelovanje predvsem na naslednjih področjih:

- na področju visokošolskega izobraževanja

V Indianopolisu deluje kar 6 univerz z bogato paleto študijskih programov ter s tradicijo in izkušnjami z izmenjavo študentov ter profesorjev;

- na področju kulture

V Indianopolisu živi številčno močna slovenska skupnost, ki si s

pestrejšim sodelovanjem in izmenjavo na področju kulture želi spoznati in ohraniti stik z domovino svojih prednikov; - na področju turizma, investicij v turizmu in turistični infrastrukturi

Indianapolis je tretje največje severnoameriško kongresno mesto. Je organizator svetovno znanih avtomobilskih dirk 500 milj Indianapolis in Velike nagrade ZDA v formuli 1 in dirke NASCAR - Brickyard 400. Te tri dirke so največji trije športni dogodki na svetu. Prebivalci Indianapolis imajo visok družinski prihodek, zato oddaljenost med obema občinama ne zmanjšuje zanimivosti občine Piran kot privlačne turistične destinacije.

- na področju prehranske industrije

V ZDA obstaja precejšnje povpraševanje po slovenskih prehranskih proizvodih. Predvsem vlada zanimanje za vrhunsko vino, oljčno olje in mesne izdelke, značilne za obalno-kraško regijo. Prav na tem področju je že prišlo do konkretnih oblik sodelovanja, saj družba Kroger od septembra v svojih hiperblagovnicah ponuja tudi slovensko vino.

V skladu s temi ugotovitvami, sta strokovni službi obeh mest sestavili besedilo memoranduma o pobratenu obeh mest, ki sta ga Županja Občine Piran in Županja mesta Indianapolis podpisala 2. septembra, na 1. praznik slovenske skupnosti v Indianopolisu - Slovenifestu. Tega festivala se je udeležilo nekaj tisoč obiskovalcev, predvsem Američanov slovenskega porekla, ki so ob polki ter slovenski hrani in pijači proslavili še drugo pobratenje slovenskega in ameriškega mesta. Pred tem sta takšen sporazum sklenila le še Ljubljana in Cleveland.

Indianapolis je 12. največje mesto v ZDA. Ima 860 tisoč prebivalcev, skupaj s predmestji pa jih je več kot milijon in pol. Je izjemno razvito turistično središče, saj s to dejavnostjo zasluži kar 1,5 milijarde dolarjev in podpira skoraj 50 tisoč delovnih mest. Indianapolis nudi 21 tisoč sob v 156 hotelih in izjemen kongresni center s kar 48 sejnimi sobami, štirimi večjimi kongresnimi dvoranami, in pokritim stadionom s 57 tisoč sedeži. Med drugim ima največje zasebno letališče v ZDA in največji otroški muzej na svetu ter zelo atraktiven živalski vrt.

Za Občino Piran, predvsem pa za turistično gospodarstvo, njene zavode in visokošolske institucije, pomeni sodelovanje z Indianopolisom kakovostnejši način promocije Pirana in slovenske Istre, obenem pa ponuja tudi priložnost za izmenjavo znanja, informacij, kulture in investicij v turizmu.

Nosilci sodelovanja za posamezna področja bodo predvsem podjetja in visokošolski zavodi iz piranske občine, zato operativne naloge ne bodo bremenile proračuna Občine Piran. S sklenitvijo sporazuma o sodelovanju med obema občinama se piranskemu turističnemu gospodarstvu ponuja izjemna priložnost za pridobitev novih trgov, visokošolskim ustanovam pa boljše sodelovanje s tujimi univerzami.

Turizem v občini Piran

Najbolje v zadnjem desetletju

Turizem postaja vedno bolj pomembna gospodarska dejavnost, po podatkih WTO (svetovna turistična organizacija) se s turizmom neposredno ali posredno ukvarja že vsak deveti prebivalec našega planeta. V naši občini turizem vključuje kar 45 odstotkov vseh prebivalcev. Torej je tako ali drugače vključen v gospodarsko gibanje, ki ga imenujemo turizem, že vsak drugi prebivalec občine. Občina Piran je vodilna turistična slovenska občina saj ustvari več kot petino prihodka in 20 odstotkov nočitev v državi.

Da che cosa si compone il prodotto turistico del nostro comune?

Il prodotto turistico del nostro comune si compone in prima istanza dalle amenità naturali e dal prezioso patrimonio culturale, dall'infrastruttura comunale e da quella turistica, dalle strutture ricettive e da quelle per le attività turistiche complementari. Ma il turismo si compone soprattutto dagli operatori turistici. Naturalmente in singoli settori c'è ancora molto da fare, ma non ci pare di peccare di umiltà se asseriamo che la nostra offerta turistica è tra le migliori presenti sul mercato.

Z eno besedo lahko rečemo, da je bila uspešna. To dokazujejo predvsem rezultati obiska našega kraja. Vendar samo ocena ene turistične sezone ali bolje rečeno turističnega leta ne pove veliko. Pomembni so trendi daljšega obdobja. Kot kažejo statistični podatki, so ti trendi zadnjih deset let več kot pozitivni, čeprav je bilo to desetletje zaznamovano z dogodki, na katere nismo mogli vplivati (razpad države, balkanska kriza, sprememba sistema...). To je bilo, če merimo v svetovnem merilu lokalno. Teroristični napadi v Ameriki jasno kažejo, kaj taki dogodki pomenijo na globalnem področju. Turizem v določenih državah se je namreč preprosto »ustavil«.

Dal "turismo" al "turismo"

I nostri desideri, espressi nel passato, si stanno avverando in seno al nostro comune. Anche se la stagione estiva è ancor sempre il segmento più importante, la nostra industria turistica è riuscita a formulare un'offerta valida lungo tutto il periodo dell'anno. Oltre alle vacanze estive (spiagge, mare, sole...) l'offerta turistica del nostro comune comprende il turismo congressuale e d'affari, nonché il turismo del benessere, che è divenuto una tendenza mondiale, denominata Wellness, organizzato nell'ambito degli stabilimenti termali e nelle altre strutture ricettive. Nel periodo autunnale ed in quello primaverile si è sviluppato il turismo dedicato agli ospiti appartenenti alla terza età, che arrivano in gruppi organizzati, durante tutto l'anno soggiornano da noi i turisti del fine settimana, che trovano svago nel casinò, si deliziano con l'offerta culinaria della nostra località e si divertono nei locali pubblici. Infine sta entrando in auge il turismo attivo, legato allo sport ed al trekking, lungo sentieri che portano nell'entroterra per scoprire i valori più genuini della nostra regione.

Pri tem ne gre prezreti uspešne Marine Portorož, Casinoja, Avditorija kot oblikovalca in ponudnika prireditev, vseh kulturnih institucij od muzejev do galerij, športnih društev, letališča, javnega podjetja Okolje, trgovin, turističnih društev in predvsem posameznikov – naših občanov, ki so vsak dan v stiku z gosti s svojim delom uresničujejo sloves naše občine kot najbolj razvite turistične občine v Sloveniji in so sestavni del »industrije gostoljubja«. Brez njih, nam ne bi uspelo!

Chi sono i nostri ospiti?

Oltre agli ospiti sloveni i visitatori che si soffermano nel nostro comune provengono dai Paesi contermini e da quelli vicini, come l'Italia, l'Austria e la Germania, ai quali in questo ultimo periodo si stanno unendo sempre più numerosi i clienti provenienti dagli stati dell'ex Unione Sovietica. Dopo un lasso di tempo relativamente lungo la nostra offerta turistica torna ad essere recepita anche da mercati più lontani, come la Gran Bretagna, la Scandinavia e da altri ancora. Un dato molto importante è quello relativo all'alto numero di clienti costanti, ossia di turisti che ritornano soddisfatti e che, in ultima analisi, rappresentano la nostra migliore promozione.

SVETILNIK

Informativno glasilo Občine Piran
Oktober 2001

Izdajatelj: Občina Piran

Računalniški prelom: Informa - Primorski utrip

Uredil: Miran Starič

Naklada: 5000 izvodov, v prilogi Primorskega utripa in prosto DDV 19%



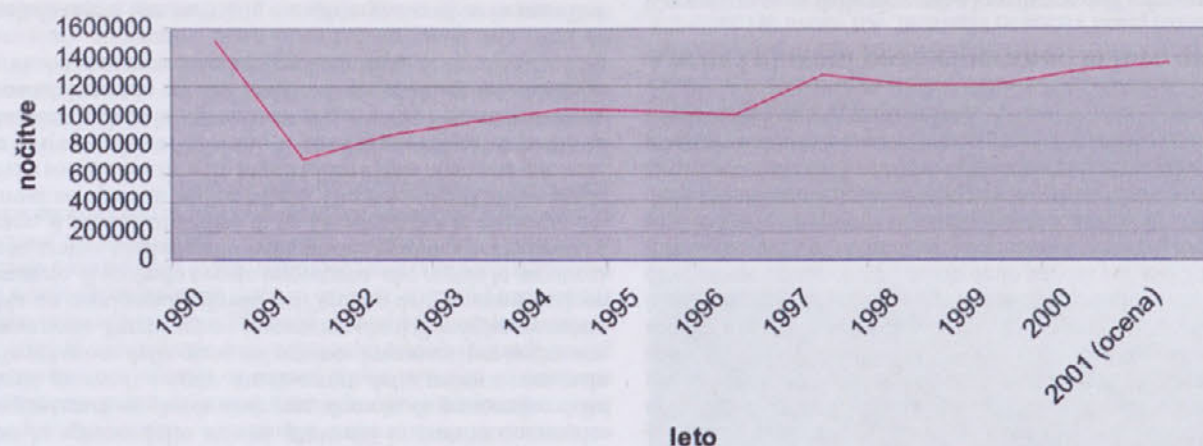
Občina in turistično gospodarstvo z roko v roki širita turistično ponudbo. Prenovljena portoroška igralnica je pravi magnet za tisoče gostov, ki prisegajo zvestobo naši občini.

Pogled naprej!

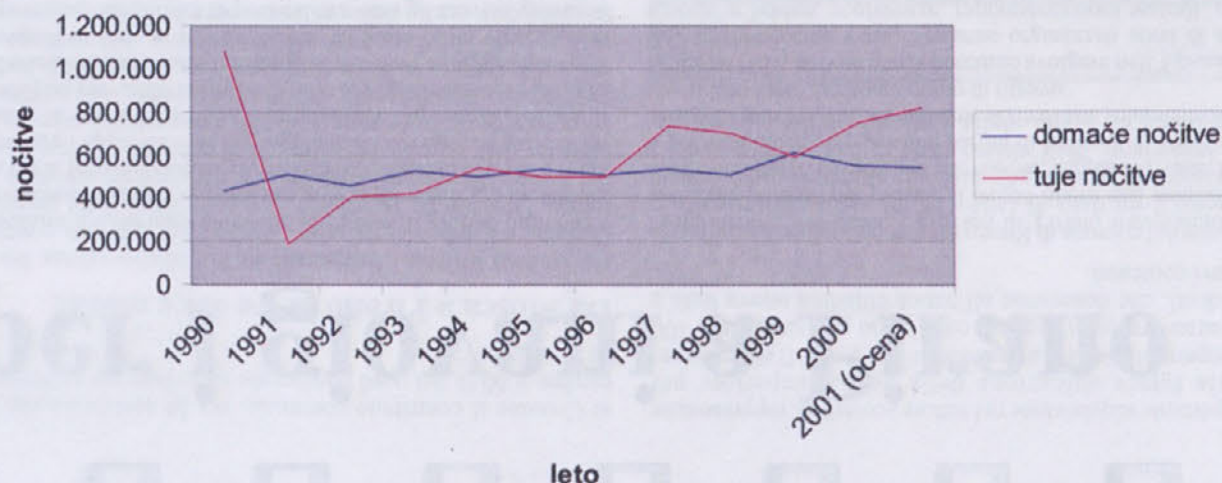
Ohranitev takega trenda razvoja je dolgoročno odvisna od uresničitve razvojnega ciklusa turističnih infrastrukturnih objektov v občini Piran. V občini potrebujemo razvoj, ki naj na novo ovrednoti prostor, ki ga imamo na voljo. V občini smo in bomo skupaj z gospodarstvom načrtno pristopili k mnogim projektom, ki bodo v prihodnjih letih omogočili kakovostni razvoj turizma: prenova starega hotela Palace, izgradnja golf igrišča, posodobitev letališča, izgradnja garažnih hiš v Piranu, zaprtje Tartinijevega trga za promet, urejanje kopalšč in plaž in obalne sprchajalne poti, izdelava projektne zasnove in lokacijska umestitev tematskih vodnih zabavišnih parkov, posodobitve zasebnih sob in

apartmajev glede na tržne potrebe in kakovostne standarde, prostorska opredelitev območij za investicije v turistične namestitvene kapacitete in za turistično infrastrukturo, izdelava in izvedba projekta informiranja in usmerjanja v prostoru – neprometni turistični znaki, pristop k nacionalnemu turističnemu informacijskemu sistemu, trženje enkratne blagovne znamke turizma »PORTOROŽ«, zasnove idejnega projekta razvoja turizma v Fiesi, zasnove idejnega projekta razvoja turizma v Strunjanu, izvedba ankete med turisti o videnju in doživljanju Portoroža in Pirana kot turistične destinacije, zasnove in izvajanja projekta prijaznosti – do sokrajanov, gostov in okolja in proklamacija Pirana kot turistične občine. (i.s.)

Število nočitev v občini Piran od leta 1990 do leta 2001



Število domačih in tujih nočitev v občini Piran od leta 1990 do leta 2001





IL FARO

EDIZIONE SPECIALE IN OCCASIONE DELLA FESTA DEL COMUNE DI PIRANO - 15 OTTOBRE 2001

Spettabili cittadini!

Permettetemi di esprimere la mia soddisfazione nel vedere che, dopo la pausa estiva, avete rimarcato l'interesse per l'operato dell'amministrazione comunale, offrendomi con le vostre petizioni la possibilità di chiarire anche determinati fatti meno noti all'opinione pubblica. Le questioni che mi avete posto tramite lettera, a mezzo posta elettronica o nell'ambito dei contatti personali sono numerose, e tra esse molte sono purtroppo legate al passato. Ciò è in effetti logico, poiché è dal passato che sorge la maggior parte dei problemi che noi oggi siamo chiamati a risolvere. Le questioni che mi sono state poste sono le seguenti: il vetusto albergo Palace sarà ristrutturato? Che ne sarà del debito verso l'ospedale di Isola? Come si risolverà il contenzioso giuridico con l'impresa SCT riguardo a Fiesso?

Dapprima intendo rispondere a chiare lettere indicando il colpevole dell'attuale situazione nella quale versa il vecchio albergo. Si tratta dei firmatari, ossia di coloro che hanno approntato il contratto di locazione a 99 anni tra il Comune di Pirano e l'impresa Imperial Palace. Da quando ho assunto la guida del nostro comune, mi sono trovata assieme ai miei nuovi collaboratori a dover approfondire tutte le energie per conseguire l'annullamento di questo contratto, invece adibire tempo e mezzi alla sua ristrutturazione. Attualmente stiamo tentando di eliminare questo contratto, estremamente deleterio per il nostro comune, nell'ambito del procedimento fallimentare che ha coinvolto l'impresa Imperial Palace. Il Tribunale distrettuale di Capodistria ha già deliberato la conclusione di questo procedimento, in quanto l'impresa non dispone di mezzi da includere nel patrimonio fallimentare, ma purtroppo, in forza di un intoppo procedurale, sarà necessario rinnovare detto procedimento. Nonostante ciò si spera che il fallimento si concluderà l'anno prossimo e che al Comune di Pirano verrà restituito anche il possesso dell'albergo, che è di sua proprietà sin dal 1994.

Solamente allora potremo affrontare assieme ai partner la ristrutturazione dell'edificio. Ho già discusso in maniera approfondita della questione con i ministri dell'economia e della cultura, i quali mi hanno promesso il loro appoggio, ed intendo inoltre cercare ulteriori partner per la ristrutturazione anche nel settore economico. Il salvataggio dell'antico albergo dalle mani di un'impresa poco seria ci fornirà pure la possibilità di realizzare l'assetto complessivo del centro di Portorose, che sino ad ora non era possibile. Alla questione inerente il futuro assetto del centro di Portorose formuleranno la risposta i migliori architetti sloveni ed esteri, ai quali verranno offerti tre premi



A Pirano abbiamo deciso di mettere più di 50 cartelli per segnalare i singoli edifici tutelati come monumenti.

nell'ambito del concorso per progettare la soluzione migliore per l'assetto del centro della nostra rinomata località turistica. Questa soluzione verrà usata successivamente nella ricerca dei potenziali investitori, ai quali si potrà finalmente presentare quello che è possibile attuare nell'area centrale di Portorose.

L'accordo con l'ospedale

Il debito del Comune di Pirano verso l'ospedale di Isola è insorto con la sentenza del Tribunale superiore di Capodistria, che ha accollato l'anno scorso al Comune di Pirano l'obbligo di pagare all'ospedale di Isola 150 milioni di talleri di capitale e 610 milioni di talleri di interessi legali di mora, accumulatisi dal 28 aprile 1994 ad oggi. La dirigenza comunale di allora aveva

evidenti nel nostro circondario. Difficilmente riuscirete a scoprire una dozzina di edifici, costruiti legalmente, che ancora non dispongono dell'acquedotto, dell'elettricità o del telefono. Quasi tutte le strade comunali, tranne qualche strada di accesso, sono asfaltate. Circa il 75% di tutti gli abitati dispone dell'illuminazione pubblica e questa percentuale è destinata ad aumentare quest'anno, quando verrà collocata la linea elettrica tra il trasformatore di Croce bianca e il cimitero di Pirano, nonché l'anno prossimo, quando realizzeremo le linee elettriche per l'illuminazione pubblica a Vignole, presso il crocevia per Malio e della Strada dei fiori, retrostante la chiesa di Portorose.

Talvolta però anche il meglio non è sufficiente per il comune



Il Comune di Pirano ha ricostruito all'inizio di quest'anno la prima parte della strada per Limignano, attraverso la quale passa tutto il traffico per la Zona artigianale. La prima parte della nuova strada che porta alla Zona artigianale è già conclusa. Se anche il tempo e le altre circostanze saranno favorevoli ai costruttori la nuova strada sarà aperta al traffico già nella seconda metà dell'anno prossimo. Allo stesso tempo verranno messi dei semafori all'incrocio della strada principale e la strada nuova.

difatti deciso in quella data di non conferire all'ospedale il denaro acquisito mediante la vendita del vecchio ospedale di Pirano.

Ai rappresentanti dell'ospedale di Isola avevo già offerto tempo addietro un accomodamento stragiudiziale in cambio del ritiro della richiesta di revisione del procedimento, presentata alla Corte suprema, richiamando la loro attenzione sull'esorbitante ammontare degli interessi di mora, anche perché il Comune di Pirano non era stato in grado di pagare il debito prima che il contenzioso fosse stato giudicato dal Tribunale superiore. Dopo estenuanti trattative è stato raggiunto un accordo che prevede il pagamento del capitale e di metà degli interessi di mora in quattro ratei annui. Questo accordo deve essere ancora ratificato dal Consiglio comunale e da quello dell'ospedale.

Per quanto attiene il contenzioso con l'impresa SCT S.p.a. in merito a Fiesso, ho valutato che la causa al tribunale sta semplicemente durando da troppo tempo e, in funzione degli interessi di mora, la rivendicazione dell'SCT sta aumentando inesorabilmente. Perciò ho deciso di cercare un'altra soluzione rispetto a quello che hanno fatto i miei predecessori. Ho invitato il Presidente dell'amministrazione dell'impresa SCT S.p.a., il Signor Ivan Zidar, a farmi visita a Pirano, cosa che il Signor Zidar ha accettato di buon grado. Durante la sua visita abbiamo concordato di risolvere l'annoso contenzioso nel termine più breve possibile e che la possibilità di un accordo stragiudiziale sussiste solamente nell'ambito dell'oggetto della causa, ossia nella realizzazione dell'assetto territoriale di Fiesso. Entrambe le parti hanno approntato una bozza di accordo di componimento della vertenza ed è stato avviato il procedimento di armonizzazione. Al momento le trattative, condotte dai servizi professionali del comune, stanno avendo successo, anche perché la SCT si rende conto della delicatezza dell'ambiente di cui è previsto l'assetto.

Il Comune di Pirano vanta la migliore infrastruttura comunale in Slovenia

Pure la questione rilevata al perché il comune non profonda maggiori sforzi nella posa in opera dell'infrastruttura comunale è legata al passato. A tutti coloro che mi hanno posto questa domanda desidero rispondere chiaramente affermando che il Comune di Pirano vanta la migliore infrastruttura comunale in Slovenia. Mi rendo conto che alcuni saranno sorpresi da questo dato, ma le prove che confortano questa mia asserzione sono

di Pirano. Perciò quest'anno è terminata la costruzione della rete fognaria a Nova vas, ed al contempo si sta costruendo quella di Padna. Con la conclusione di quest'investimento sarà dotata della rete fognaria anche l'ultima comunità locale del nostro comune e sino all'anno prossimo rimarranno non allacciate alla rete meno del 10% di tutte le abitazioni, che però non rimarranno senza questo servizio, anche perché i pozzi neri male si addicono al terzo millennio. Come raffronto mi sia concesso di citare il dato relativo agli allacciamenti alla rete fognaria in Slovenia, che vede in media un terzo dei nuclei familiari allacciati e solamente il 14% collegati anche ad un impianto di depurazione.

Anche gli investimenti nel settore stradale sono stati cospicui: quest'anno è stata ristrutturata parte della strada per Limignano, completamente ricostruita la curva pericolosa sulla strada per S. Pietro e conclusa la prima fase della strada per la zona artigianale. Nonostante tutti questi interventi il lavoro che ci aspetta è ancora molto. Un problema assillante è costituito dalla strada di Croce bianca, accanto alla quale prolungheremo ulteriormente la linea dell'illuminazione pubblica, che è stata collocata nella prima metà di quest'anno, e l'anno prossimo provvederemo all'assetto dei marciapiedi e della carreggiata.

Pirano - città universitaria

Molte meno domande mi sono state poste in relazione agli avvenimenti ed alle attività culturali nel comune di Pirano. Chiaramente i cospicui investimenti effettuati in favore dell'Auditorio e del teatro Tartini stanno dando i loro frutti, il che è dimostrato dall'incremento del numero di spettatori dei numerosi spettacoli di alta qualità. Le necessità culturali della popolazione vengono inoltre adeguatamente soddisfatte dalle associazioni che operano nell'ambito dell'UAC Karol Pahor e dalla locale Comunità degli Italiani.

La cura del sapere è il fattore chiave per lo sviluppo economico e culturale del comune, perciò, secondo il mio parere, la nostra maggiore acquisizione è stata quest'anno la scuola elementare ristrutturata di Sicciole, una delle più moderne scuole dell'obbligo novennali in Slovenia, che il Comune ha provveduto a ristrutturare con contributi minimi da parte dello stato. In merito potrete leggere di più nella pagina accanto, ma qui vorrei rimarcare la non meno

importante acquisizione nel settore scolastico, rappresentata dalla futura ubicazione della Scuola superiore per l'imprenditoria nel centro storico di Pirano. Il ristrutturato palazzo Travesini ospiterà con l'anno prossimo circa 400 studenti, che doneranno all'antica cittadina nuova linfa e nuovi contenuti.

Vivere nel comune di Pirano rappresenta un gran privilegio. Questo è un dato di fatto che mi viene confermato in occasione di ogni singola visita da numerosi ospiti famosi ed importanti. Nell'ultimo anno ci hanno fatto visita i Presidenti di Malta, della Lituania, della Slovacchia,



Abbiamo già rinnovato anche il secondo arco sotto la chiesa di Pirano che è un lavoro estremamente difficile e costoso. Nonostante ciò continueremo con il restauro del seguente arco nell'anno prossimo contando sull'aiuto del Ministero per la cultura siccome si tratta di una parte importante dell'eredità culturale Slovena.

dell'Ungheria e dell'Irlanda, ed inoltre siamo stati partecipi dei nostri primi visitatori blasonati. All'inizio del mese si è iscritto all'albo d'oro dei visitatori illustri il granduca del Lussemburgo Enrico I° e venerdì accoglierò nel nostro palazzo comunale la Regina d'Olanda Margreth II°. Tutte queste visite hanno avuto ampio risalto nei media degli stati di provenienza dei nostri illustri ospiti ed hanno contribuito all'aumento inarrestabile della fama di Pirano in Europa. In occasione del decennale dell'indipendenza abbiamo ospitato i membri del corpo diplomatico e tre ministri degli esteri dei Paesi confinanti, che hanno fornito il loro valido aiuto per il riconoscimento internazionale della Slovenia. Pirano ha conquistato con il suo charme anche una grande città americana. Dalla gemellata Indianapolis verrà a farci visita nella prossima primavera la seconda delegazione in ordine di tempo. Siamo convinti che la nostra collaborazione aumenterà e che i cittadini americani non saranno più ospiti sporadici negli alberghi di Portorose.

Comunque, nonostante gli investimenti e gli avvenimenti prestigiosi, non ho mai posto in secondo piano quelle questioni che magari al comune non richiedono grossi sforzi, ma che assumono un significato estremamente importante per i cittadini. Siano esse rilevate a delle panchine nuove, a dei contenitori per i rifiuti da aggiungere a quelli esistenti, o che si tratti di un aiuto finanziario una tantum, o ancora di lavori impellenti di manutenzione, ho sempre ascoltato gli affanni di tutti i cittadini che necessitavano di aiuto. Nei primi tre anni ne ho ricevuti in udienza esattamente 279, concludendo con essi vertenze legali in via amichevole, permutando terreni, ritirando denunce e fornendo nullaosta. Assieme abbiamo risolto tutta una serie di problemi che ai singoli parevano insuperabili.

Il Comune ha acquisito quest'anno 15 abitazioni per meno abbienti, che sono state consegnate in uso a coloro che ne hanno fatto richiesta, risolvendo circa il 25% di tutti i problemi residenziali evidenziati nella lista d'attesa prioritaria. Ma forse è più importante il fatto che il Comune abbia avviato sotto la mia guida una politica seria, mirata alla costruzione di abitazioni per meno abbienti, da locare ad equo canone. Per esse abbiamo determinato l'ubicazione e le fonti di finanziamento. Spero che la costruzione del primo complesso residenziale verrà avviata l'anno prossimo, poiché mi rendo conto che per coloro che non dispongono di un'abitazione ogni singolo giorno è importante.

L'anno venturo la prima casa parcheggio a Pirano

Infine una risposta alla perenne questione inerente la casa parcheggio a Pirano, che rappresenta l'ultima mia promessa elettorale non ancora realizzata. Ossia non una risposta, ma almeno due. La casa parcheggio presso il cimitero verrà ultimata sino alla prossima stagione turistica, periodo in cui il problema del traffico stazionario in quell'area diviene insostenibile. La casa parcheggio presso la stazione di rifornimento carburanti seguirà ad un anno di distanza e si stanno preparando i progetti per la costruzione della terza casa parcheggio accanto alla sacrestia, con cui il numero dei parcheggi disponibili a Pirano aumenterà ad oltre 600 unità.

Nell'ambito del programma di costruzione delle case parcheggio il Comune collabora strettamente con le aziende turistiche, alle quali ha offerto il proprio sostegno approvando il Decreto sulle case parcheggio pubbliche. Grazie a ciò quest'anno è stata inaugurata la casa parcheggio Mirna a Portorose, per la quale l'investitore non ha versato

al Comune il contributo comunale, ma ha assicurato che in cambio il 60 % dei posti parcheggio sarà riservato ai Piranesi ed ai visitatori.

Da Mosca a Pirano in tre ore e mezza

Per quanto attiene l'infrastruttura la collaborazione tra il Comune e l'industria turistico - alberghiera è fattiva e molto stretta. D'estate ho incontrato i rappresentanti delle imprese che hanno dimostrato interesse a partecipare all'aumento di capitale dell'azienda aeroportuale Aerodrom di Portorose. L'aeroporto, anche se accusa in effetti una perdita minima di gestione, rappresenta una porzione importante dell'infrastruttura turistica ed offre numerose possibilità per lo sviluppo di questo settore imprenditoriale nel comune e, naturalmente, anche nella più ampia regione carsico - costiera. Affinché l'aeroporto di Portorose possa raggiungere le mete prefisse e condurre una gestione all'attivo sono necessarie delle modifiche importanti nella struttura proprietaria, nell'amministrazione e nella stessa infrastruttura dell'aeroporto. Siccome il Comune non è in grado da solo di fare fronte a questi impegni, ho proposto di collaborare in merito ai soggetti economici del comune e dell'area carsico - costiera. Le imprese hanno dimostrato uno spiccato interesse per il necessario aumento di capitale, anche perché in Europa sono numerosi gli aeroporti di queste dimensioni che operano con profitto. Il prolungamento della pista d'atterraggio di soli duecento metri renderebbe possibile lo scalo di aerei della capienza sino a 80 passeggeri, al che si potrebbero introdurre collegamenti diretti, ad esempio, con Londra o con Mosca. La crescita del numero di passeggeri aumenterebbe in proporzione le entrate dello scalo aereo, dell'industria turistica e del comune.

Il comune di Pirano dispone di un'offerta tale da risultare sicuramente interessante per quella struttura di clienti che viaggia in aereo. Naturalmente quest'offerta va completata con altre attività, tra le quali sarà indispensabile anche un campo da golf, che si sta progettando nelle immediate vicinanze dell'aeroporto. In merito abbiamo già effettuato alcuni incontri preliminari con i ministeri competenti ed i risultati ci hanno ulteriormente convinto della bontà del progetto, che cercheremo di realizzare quanto prima.

I primi Euro nelle casse comunali

Anche se l'operato dell'amministrazione comunale è caratterizzato nel mio mandato dal retaggio del passato, ossia da contenziosi giuridici inutili, insorti sia a causa della scelta inopportuna dei partner d'affari, sia per la scarsa qualità della documentazione approntata, mi preme affermare che ora, sotto la mia dirigenza, l'operato si sta svolgendo in maniera indisturbata e professionale. Sono fiero nell'osservare che anche coloro che hanno espresso le critiche più severe nei confronti del Comune non usano più nel loro vocabolario le accuse di corruzione e di "sparizione" del denaro pubblico. Alcuni in effetti si domandano dove abbiamo preso in questi ultimi tre anni il denaro per gli investimenti, la cui mole supera quelli attuati nel decennio precedente. La risposta si evince dalla trasparenza della nostra gestione. Tutti voi cittadini potete prendere in ogni momento visione del nostro operato e della nostra amministrazione. I nostri bilanci vengono approntati con estrema perizia ed attuati senza omissioni. Le polemiche tra i consiglieri comunali all'atto dell'approvazione dei bilanci sono rilette soprattutto a dove e quanto investire, e non già a come reperire i mezzi necessari. Consentitemi di affermare con piena responsabilità che il denaro pubblico viene usato dal Comune con estrema cura e diligenza.

Naturalmente non ci avvaliamo solamente delle fonti di bilancio previste dalla legge, ma cogliamo con successo le opportunità offerte da vari bandi di concorso sia nazionali che internazionali per il finanziamento di progetti specifici, come ad esempio il progetto ALAS, finanziato dall'Unione europea dai mezzi del programma Phare, al quale partecipano le città di Lesvos (Grecia), Figuera da Foz (Portogallo), Pomorie (Bulgaria) e la nostra Pirano. Nella parte slovena del progetto sono inclusi il Comune di Pirano, quale partner principale, l'Istituto per la tutela del patrimonio ambientale e culturale, il Museo del mare



Il Comune di Pirano aiuta i propri artisti acquistando i loro lavori. Oltre a numerosi altri progetti abbiamo quindi collaborato quest'anno alla pubblicazione della fotomonografia 'Pirano ai margini dei secoli' scritta da Slobodan Simić-Sime, della quale siamo molto orgogliosi sia i cittadini di Pirano che i nostri visitatori.

"Sergej Masera" e l'associazione ornitologica "Ixobrychus". Il valore della nostra parte del progetto ammonta a 359 mila Euro,

dei quali i tre quarti vengono finanziati dall'Unione europea. Il progetto ALAS significa l'avvio dell'attuazione dello stesso desiderio di quattro città legate alla produzione del sale, site in parti differenti del Vecchio continente, ossia la conservazione e lo sviluppo della produzione tradizionale del sale e la tutela del prezioso patrimonio culturale e naturale delle saline.

Di chi è il mare?

Seppure la proprietà delle saline è stata assunta dal Ministero per l'ambiente e il territorio della Repubblica di Slovenia, nel Comune di Pirano non possiamo rimanere a guardare a braccia conserte il deperimento del nostro patrimonio naturale e culturale. Perciò i lavori di conservazione più necessari vengono effettuati usando i mezzi adibiti agli interventi urgenti. Ma questa soluzione di ripiego non può durare in eterno, per cui proporrò al Governo della Repubblica di Slovenia di far approvare al Parlamento una legge sugli stanziamenti per le saline, che verrà redatta dal Comune di Pirano. In conformità a questa legge, una determinata percentuale del prezzo di ogni chilogrammo di sale importato dovrebbe essere adibita al risanamento ed alla manutenzione delle saline di Pirano.

Inoltre, assieme al Comune municipale di Capodistria, proporrò alla Camera di stato la modifica dell'esistente proposta della Legge sulle acque. Sono infatti convinta che la proposta, nei passi in cui regola le questioni inerenti il mare, sia di infima qualità, poiché permette la privatizzazione della fascia costiera e infrange il diritto costituzionale di godimento dei beni pubblici, revocando questo status a ciò che in tutto il mondo è bene pubblico. Nel Comune di Pirano



Abbiamo illuminato il 75 percento degli abitati del Comune di Pirano.

ci rendiamo perfettamente conto della rapidità con cui un proprietario di un pezzo di costa tende ad abusare di questo suo diritto.

A mio modo di vedere ogni cittadino ed ogni ospite del nostro Paese dovrebbero avere il diritto di usare gli stabilimenti balneari e di libero passaggio sul lungomare dappertutto, da Ancarano a Sicciole, anche attraverso gli stabilimenti balneari, come la spiaggia centrale di Portorose. Durante quest'estate si è nuovamente acuita la tradizionale polemica sul fatto che l'ingresso agli stabilimenti balneari dovrebbe essere gratuito. Concordo pienamente con questa proposta, ma al contempo non mi passa neppure per la mente di accollare tutte le spese di pulizia, sicurezza ed assetto delle spiagge sulle spalle dei cittadini piranesi, cosa che accadrebbe se si cessassero di fatturare queste spese a coloro, per le quali insorgono. Questa è una proposta insostenibile, considerando il fatto che il proprietario del mare e della maggior parte della fascia costiera sono proprio tutti i cittadini della Repubblica di Slovenia.

Spero, con quest'ampia introduzione, di aver fornito la risposta ai quesiti che mi vengono posti con maggiore frequenza, ma d'altronde il comune, col suo operato, ha già risposto a tutta una serie di quesiti che non sono stati ancora formulati. Qualche volta mi si rimprovera che il comune non fa assolutamente nulla in determinati settori, ma desidero sottolineare che di settori simili non ce ne sono! Il Comune di Pirano lavora sodo ed è efficace nel suo operare. Siccome lavoriamo molto, esiste la possibilità che nel corso degli eventi si compia pure qualche errore. Ci adoperiamo affinché ce ne siano quanti meno e vi saremo grati se ci avvertirete per tempo della loro esistenza.

Profondamente convinta che accomunando le nostre forze coglieremo un successo ancora maggiore, e che sino alla prossima festa comunale riusciremo a realizzare quello che ci siamo prefissi, porgo a tutti un cordiale saluto e un augurio di cuore in occasione della festa comunale.

Il Sindaco del Comune di Pirano
Prof. Vojka Štular

La politica per i giovani a Pirano

La politica per i giovani è un settore estremamente ramificato della vita sociale, che nell'ultimo decennio ha vissuto in Slovenia importanti modifiche ed uno sviluppo non indifferente. I giovani europei, che visitano la Slovenia per il tramite degli scambi internazionali giovanili, sono entusiasti del sistema delle strutture giovanili sviluppate in Slovenia dopo l'acquisizione dell'indipendenza. E' un dato di fatto che il settore dell'organizzazione studentesca sia da noi sviluppato e regolato meglio che in qualsiasi altro stato europeo.

Un'attenzione particolare della politica per i giovani era volta negli ultimi anni anche allo sviluppo delle strutture giovanili locali, che hanno raggiunto il loro "apice" politico con la Legge sui consigli giovanili, che ha determinato le condizioni specifiche per la costituzione dei consigli giovanili locali, il che ha reso possibile anche alle organizzazioni giovanili di Pirano la formalizzazione della loro collaborazione. Infine un segno importante è il successo di numerose liste civiche giovanili alle ultime elezioni amministrative e l'ingresso del Partito dei giovani della Slovenia alla Camera di stato in occasione delle ultime elezioni parlamentari. Tutti questi sono indici di attenzione che la nostra società presta alla gioventù e denotano inoltre l'attività della gioventù stessa nell'assicurarsi la soddisfazione dei propri interessi e delle proprie necessità. Certamente, come in numerosi altri settori, esiste anche in quello della politica per i giovani un divario pressante tra la regolamentazione giuridica e la prassi di ogni giorno. Sono numerose le difficoltà che sarà necessario superare per garantire alla gioventù un uso del tempo libero variegato e di qualità, nonché la creazione autonoma di una propria identità. Inoltre rimane viva l'impellenza di risolvere i semplici problemi di ogni giorno, essendo la politica per i giovani un meccanismo vivo, che si confronta nella prassi con i cambiamenti che caratterizzano la civiltà moderna. Questo è il punto di partenza che risulta importante anche nel nostro comune per lo sviluppo della gioventù, poiché la sua inclusione nei flussi nazionali ed internazionali rappresenta oggi il fattore centrale per lo sviluppo delle strutture giovanili. Il Comune di Pirano ha registrato negli ultimi anni progressi importanti in questo settore e con le attività compiute quest'anno ha gettato solide basi per lo sviluppo qualitativo a lungo termine della politica per i giovani a livello comunale.

La politica per i giovani nel Comune di Pirano

Il nostro comune registrava tempo addietro penosi ritardi nel settore della politica per i giovani, anche perché nei mandati precedenti la politica comunale non si era occupata affatto, o perlomeno non in maniera sistematica, delle questioni legate ai giovani. Tranne per le attività ormai di routine, organizzate soprattutto come attività di compendio a quelle del sistema scolastico o delle organizzazioni classiche, come ad esempio gli scout, nel settore delle attività dedicate ai giovani si denotava un vuoto allarmante. Tra gli attori principali che si sono impegnati in questo campo un posto di rilievo è occupato dal Club degli studenti del comune di Pirano che, grazie anche all'illuminata dirigenza, susseguitasi negli ultimi mandati, ha saputo sviluppare tutta una serie di proposte interessanti per alunni e studenti. Un grazie particolare in questo ambito va all'opera dello scomparso Aleksander Poropat, che ha lasciato dietro di sé un gran vuoto e un senso di dispiacere in noi tutti. Un ruolo importante è stato inoltre ricoperto dall'Associazione degli amici della gioventù, che offre numerose attività per i più giovani. Nonostante ciò si denotava la mancanza un sostrato che garantisse lo sviluppo armonico delle strutture dedicate ai giovani e agevolasse l'unione delle forze per creare un ampio fronte di attività giovanili.

Nel mandato dell'attuale Sindaco, la Signora Vojka Štular, si sono avverati molti cambiamenti importanti, che hanno garantito lo spazio necessario allo sviluppo estremamente rapido delle strutture giovanili nel nostro comune. Il punto di partenza dello sviluppo è stato sicuramente il mutato rapporto dell'amministrazione comunale con questo settore, poiché trattazione della questione giovanile ha assunto un ruolo prioritario nell'ambito della politica comunale. Inoltre la gioventù ha implementato la sua forza politica, operando in questo mandato due consiglieri della lista civica denominata "Lista dei giovani", che alle ultime amministrative ha raggiunto il terzo posto conquistando circa il 10% dei voti. Con ciò è stata assicurata la base politica per lo sviluppo delle attività giovanili, il che comunque non era di per sé sufficiente. Il ruolo chiave nello sviluppo delle strutture giovanili è stato svolto in questo mandato dalle organizzazioni giovanili, che sono maturate, hanno superato la fase di operato autonomo ed hanno riconosciuto la necessità della mutua collaborazione. Il supporto politico e lo sviluppo della società civile nell'ambito della gioventù hanno fatto registrare dei risultati importanti che fanno sperare in un ulteriore salto di qualità della politica per i giovani nel periodo a venire.

La costituzione del consiglio giovanile

Nel settore dell'organizzazione della politica per i giovani il passo più importante è stato compiuto all'inizio di settembre, quando le organizzazioni giovanili del nostro comune hanno

costituito il Consiglio giovanile di Pirano. Il gruppo promotore stava coordinando l'operato dei gruppi giovanili già da tempo, ma per la formalizzazione di codesta collaborazione si era dovuta aspettare l'approvazione dei regolamenti attuativi da parte dello stato, che non si è dimostrato certamente campione di solerzia. Il Consiglio giovanile collegherà tutte le organizzazioni giovanili del comune, dalle associazioni ai club e sino ai raggruppamenti giovanili in seno ai partiti politici. Si tratta di un meccanismo importante, che fornirà la possibilità a tutti gli attivisti giovanili di collaborare con successo ed uno sviluppo armonico delle attività proposte alla gioventù del comune. Il Consiglio giovanile è un'organizzazione quadro che riunisce tutte le potenzialità dei giovani della società civile e pertanto avrà un suo determinato peso politico, poiché la sua legittimità deriva dall'ampio numero di associati alle organizzazioni che ne fanno parte e ricoprono tutto lo spettro delle attività giovanili in ambito comunale. L'organizzazione dovrà assurgere al ruolo di promotrice delle attività giovanili e come interlocutore della politica comunale nella soluzione delle questioni reputate importanti per la giovane generazione. Perciò appare importante che il Consiglio giovanile abbia un interlocutore diretto nell'ambito dell'amministrazione comunale. Il secondo evento importante, che regola le questioni organizzative basilari dello sviluppo della politica per i giovani a Pirano, è stata l'istituzione di un Dicastero per le questioni dei giovani ad opera di Milica Maslo, Direttrice dell'Ufficio per le attività sociali. Grazie a ciò Ingrid Lišen è stata nominata referente per le questioni dei giovani, il che ha agevolato di molto la comunicazione tra le organizzazioni giovanili e l'amministrazione comunale, avendo ora nell'ambito di quest'ultima un addetto ai lavori che si occupa della loro problematica.

Parallelamente alle novità in campo organizzativo la massima iniziativa nello sviluppo delle strutture giovanili è stata avviata nel campo dell'infrastruttura dedicata ai giovani, poiché i giovani di Pirano hanno finalmente ricevuto degli ambienti dedicati a loro. L'Epicentro giovanile di Pirano, la cui apertura ufficiale avverrà in occasione della Giornata della festa comunale, è l'acquisizione più importante della nostra gioventù in questo mandato. Gli spazi dell'ex Casa del Pioniere in via Rozman

L'EPIcentro giovanile di Pirano



MLADINSKI EVROPSKI PROJEKTI IN INFORMACIJSKI CENTER PIRANO CENTRO GIOVANILE PROGETTUALE E INFORMATIVO EUROPEO PIRANO garantiranno alle organizzazioni giovanili ed a tutti coloro che promuovono delle iniziative dedicate ai giovani l'attuazione di svariate attività. Con ciò i giovani di Pirano hanno acquisito delle ottime condizioni di spazio per lo sviluppo delle loro attività, anche perché nel centro giovanile c'è spazio per tutti coloro che desiderano svolgere una qualche attività, dall'ambiente ludico per i più piccoli, agli uffici per svariate associazioni e club. L'ambiente più importante del centro sarà indubbiamente il

"soggiorno", nel quale i giovani di Pirano troveranno un ambiente protetto per passare il tempo libero nell'ambito del centro computer, davanti alla televisione, leggendo riviste, libri o più semplicemente per una partita di briscola. Il soggiorno sarà per i giovani, che attualmente si ritrovano solamente nelle vie, il loro tanto agognato punto di ritrovo.

L'offerta delle attività che si potranno svolgere nell'Epicentro sarà estremamente varia. Verranno organizzati corsi di arte, scacchi e bridge, conferenze, rappresentazioni teatrali, cicli tematici legati a viaggi, corsi di yoga, ed anche un servizio di consulenza in vari campi. In breve, l'offerta sarà ricca e si svilupperà adattandosi ai desideri ed ai bisogni dei giovani. Inoltre la denominazione Epicentro sta a significare che questo sarà il centro dal quale le attività giovanili si irradieranno per tutto il comune, per cui è importante che il ritmo dell'attività giovanile non rallenti e che si continui con lo sviluppo dell'infrastruttura dedicata ai giovani. Tra i progetti in cantiere gli ambienti dedicati ai giovani a Sentiane e gli sforzi per sostenere le aspirazioni della gioventù di Strugnano per acquisire la loro Casa della gioventù. La costituzione del Centro è uno dei progetti più importanti in questo mandato, che però deve essere inteso come l'inizio delle attività per assicurare a tutti i giovani del comune degli ambienti consoni alle loro aspirazioni. E' importante guardare avanti, poiché lo sviluppo delle infrastrutture dedicate alla giovane generazione produrrà nuove necessità, ed è pertanto opportuno preparare già oggi il piano per soddisfare le necessità dei giovani in ambito comunale nel senso più ampio del termine.

Anche i giovani parteciperanno la loro quota

L'organizzazione della gioventù e lo sviluppo dell'infrastruttura per i giovani sono i punti di partenza basilari per lo sviluppo delle attività giovanili nel comune, ma è chiaro che la questione non si conclude qui. Per un operato di qualità delle organizzazioni giovanili e per un uso finalizzato ed utile delle condizioni infrastrutturali è necessario garantire proposte di attività valide che si svolgeranno in questo ambito. I creatori della politica per i giovani e del programma del centro giovanile hanno approntato una proposta in linea di massima, che offrirà ai giovani piranesi una vasta gamma di attività, alle quali essi potranno partecipare nel tempo libero. Però è chiaro che l'offerta dovrà adattarsi ai desideri ed ai bisogni delle giovani generazioni che vi prenderanno parte. Perciò sono importanti soprattutto i meccanismi di motivazione dei giovani affinché questi esprimano i loro desideri e s'impegnino per realizzarli. La motivazione della gioventù è infatti la chiave di volta per la partecipazione della stessa sia alla pianificazione sia all'attuazione dei contenuti dei centri giovanili. Le organizzazioni giovanili e la dirigenza comunale hanno solamente la prerogativa di assicurare le condizioni di base, ma lo sviluppo concreto delle attività giovanili è un compito di cui si deve fare carico la gioventù stessa, che dovrà articolare i suoi bisogni e partecipare alla loro soddisfazione.

Per lo sviluppo ulteriore delle strutture giovanili in ambito comunale sarà quindi necessario assicurare l'attivazione dei giovani, e sarà inoltre importante conservare il rapporto dell'amministrazione comunale nei confronti della politica per i giovani. L'attuale dirigenza comunale sta assicurando pienamente la validità di questo rapporto e sta ai giovani fare in modo che così rimanga anche in futuro.

Sebastjan Jeretič



Il luogo più importante dell'EPIcentro giovanile è il «soggiorno» che offre ai giovani di Pirano uno spazio sicuro dove trascorrere il proprio tempo libero.

PRAZNIK OBČINE PIRAN



15. OKTOBER

PRIREDITVE OB PRAZNIKU OBČINE PIRAN 2001

četrtek, 11. oktobra

- ob 18. uri: Klavirski koncert Aleksandra Rojca iz Trsta v Gledališču Tartini Piran v organizaciji Obalnih galerij Piran.
- ob 20. uri: Otvoritev razstave "PNUDGOTS" v Mestni Galeriji v Piranu, ki jo posreduje festival TRIESTE CONTEMPORANEA v organizaciji Obalnih galerij Piran.

petek, 12. oktobra

- med 16. in 20. uro: "Večer na vasi" v Padni v organizaciji TD Škurša in Kluba Istra.
- ob 17. uri: Otvoritev rekonstruiranega cestnega ovinka pred vasjo Sv.Peter s kulturnim programom v organizaciji Občine Piran, KS Sv.Peter in KD Sloga.
- ob 18. uri: Otvoritev čistilne naprave v Novi vasi
- ob 18.30 uri: Srečanje kulturnih skupin občin, ki mejijo na reko Dragonjo v Sv.Petru v organizaciji KS Sv.Peter in KD Sloga.

od 12. do 19. oktobra:

Razstava otroških izdelkov Vrtca Mornarček Piran v občinski mestni palači v Piranu.

sobota, 13. oktobra

- ob 10. uri: Komemoracija pred spomenikom padlim partizanskim pomorščakom v Portorožu s kulturnim programom v organizaciji Občine Piran in Združenja borcev in udeležencev NOB občine Piran..
- ob 10. uri: Mednarodni turnir ženskih ekip v balinanju na balinišču Antene Portorož - Šentjane v organizaciji Balinarskega kluba Prijatelji Portorož
- ob 11.30 uri: Srečanje brigadirjev ob 14. obletnici ustanovitve v Gledališču Tartini v Piranu. Organizira Društvo Brigadirjev Slovenskega Primorja in Istre v Kopru.
- ob 19. uri: OSREDNJA PRIREDITEV OB OBČINSKEM PRAZNIKU v Gledališču Tartini v Piranu
Po prireditvi bo v prostorih Caffè Teatra degustacija vrhunskih vin piranskih vinogradnikov.

nedelja, 14. oktobra

- ob 11. uri: Predaja gasilskega vozila Gasilski brigadi Koper na Tartinijevem trgu v Piranu.
- od 14. do 18. ure: Dobrodelna zabavna prireditev ob promociji mladinskega centra s tombolo ob 16. uri na Tartinijevem trgu v Piranu v organizaciji Društva prijateljev

mladih in Kluba študentov občine Piran.

- ob 16. uri: Slovesnost ob 40-letnici FORMA VIVE v organizaciji Obalnih galerij Piran.
- ob 18. uri: Koncert skupine FARAONI na Tartinijevem trgu. Nastopili bodo tudi člani plesno - akrobatske skupine Flip, folklorne skupine Val in plesne skupine Metulj.

od 14. do 30 oktobra:

Razstava oblikovalskih rešitev krajinsko arhitekturne delavnice "Piran 2001" v Mladinskem epicentru Piran v organizaciji Hortikulturnega društva Portorož.

ponedeljek, 15. oktobra

- med 9. in 11.30 uro: Silkarski extempore pri Taverni v Portorožu - plaža v organizaciji z Vrtcem Morje Lucija.
- ob 11.30 uri: Predstavitve knjige ARABELLA in srečanje z avtorji knjige v Galeriji Hermana Pečariča v Piranu. Organizatorji: Italijanska samoupravna narodna skupnost Piran in OŠ Vincenzo de Castro Piran.
- ob 13. uri: Svečano odprtje nove Osnovne šole Sečovlje

sreda, 17. oktobra

- med 9. in 11.30 uro: Spoznavno športno dopoldne na igrišču Vrtca Morje v Luciji v organizaciji z Vrtcem Morje Lucija.

četrtek 18. oktobra

- med 9. in 11.30 uro: Slikarski ex - tempore na plaži v Strunjanu v organizaciji z Vrtcem Morje Lucija.

petek, 19. oktobra

- ob 18.30 uri: Projekcija in podelitev nagrad fotografskega natečaja "Kamen 2001" v OŠ Ciril Kosmač Piran. Organizira: Foto klub in ZKD Karol Pahor Piran.
- ob 20.30 uri: Koncert tradicionalne etno - folk glasbe Terra folk v Gledališču Tartini v Piranu.

nedelja, 21. oktobra

- ob 10. uri: "PANDOLO SALSA" na plaži hotela Salinera v Strunjanu. Organizira: TD Solinar iz Strunjana.

nedelja, 28. oktobra

- ob 12. uri: Mednarodna moto dirka v počastitev praznika Občine Piran na karting stezi v Luciji. Organizator: KK Lucija

FESTA DEL COMUNE DI PIRANO



15 OTTOBRE

MANIFESTAZIONI IN OCCASIONE DELLA FESTA DEL COMUNE DI PIRANO 2001

Giovedì, 11 ottobre

- alle ore 18 nel Teatro Tartini: Concerto del pianista triestino Aleksander Rojc, organizzato dalle Gallerie costiere di Pirano.
- alle ore 20 nella Galleria civica di Pirano: Inaugurazione della mostra PNUDGOTS allestita dal festival Trieste Contemporanea e organizzata dalle Gallerie costiere di Pirano.

Venerdì, 12 ottobre

- dalle ore 16 alle 20 a Padna: "La festa del villaggio" organizzata dall'Associazione turistica Škurša e dal Club Istra.
- alle ore 17: Inaugurazione della ricostruita curva stradale all'ingresso nel villaggio di Sv. Peter, accompagnata da un programma culturale organizzato dal Comune di Pirano, dalla Comunità locale di Sv. Peter e dall'Associazione culturale Sloga.
- alle ore 18: Inaugurazione dell'impianto depuratore a Nova vas.
- alle ore 18.30: Incontro dei gruppi culturali dei comuni confinanti con il fiume di Dragogna a Sv. Peter, organizzato dalla Comunità locale di Sv. Peter e dall'Associazione culturale Sloga.

dal 12 al 19 ottobre

Mostra dei lavori fatti dai bambini del Giardino d'infanzia 'Mornarček' di Pirano che si terrà nel Palazzo comunale di Pirano.

Sabato, 13 ottobre

- alle ore 10: Torneo internazionale femminile di bocce presso l'Antena Portorož - Sentiane, organizzato dal Club dei giocatori di bocce "Amici" di Portorose.
- alle ore 10 a Portorose: Commemorazione dinanzi al monumento ai partigiani marittimi caduti, seguita da un programma culturale organizzato dal Comune di Pirano e dall'Associazione dei combattenti e partecipanti alla L.P.L. del Comune di Pirano.
- alle ore 11.30 nel Teatro Tartini di Pirano: Incontro dei brigadieri in occasione del 14° anniversario di fondazione, organizzato dall'Associazione dei brigadieri del Litorale sloveno e dell'Istria, di Capodistria.
- alle ore 19 nel Teatro Tartini di Pirano: Manifestazione solenne in occasione della Festa comunale di Pirano. Segue nel Caffè Teater la degustazione dei migliori vini prodotti da viticoltori piranesi.

Domenica, 14 ottobre

- alle ore 11 in piazza Tartini: Consegna del veicolo della Brigata dei vigili del fuoco di Capodistria.
- dalle ore 14 alle 18 in piazza Tartini: Manifestazione di beneficenza con tombola (alle ore 16) in occasione della promozione del centro giovanile, organizzata dall'Associazione Amici dei giovani e dal Club degli studenti del Comune di Pirano.
- alle ore 16: Cerimonia in occasione del 40.º anniversario di FORMA VIVA, organizzata dalle Gallerie costiere di Pirano.

- alle ore 18 in piazza Tartini: Concerto del gruppo Faraoni e l'esibizione del gruppo acrobatico Flip, del gruppo folcloristico Val nonché del gruppo di danza Metulj.

dal 14 al 30 ottobre

Mostra delle soluzioni progettuali concepite nell'ambito dei laboratori d'architettura paesaggistica 'Pirano 2001' che avrà luogo al centro giovanile di Pirano, organizzata dall'Associazione d'orticoltura di Portorose.

Lunedì, 15 ottobre

- dalle ore 9 alle 11.30 alla Taverna di Portorose, vicino alla spiaggia: Ex tempore di pittura organizzato in collaborazione con il Giardino d'infanzia 'Morje' di Lucia.
- alle ore 11.30: Presentazione del libro Arabella e incontro con gli autori nella Galleria Herman Pečarič di Pirano, organizzato dalla Comunità autogestita della nazionalità italiana di Pirano e dalla scuola elementare Vincenzo de Castro di Pirano.
- alle ore 13: Inaugurazione solenne della rinnovata scuola elementare di Sicciole.

Mercoledì, 17 ottobre

- dalle ore 9 alle 11.30: sul campo di gioco del Giardino d'infanzia 'Morje' di Lucia, mattinata sportiva per fare nuove conoscenze, organizzata dal Giardino d'infanzia 'Morje' di Lucia.

Giovedì, 18 ottobre

- dalle ore 9 alle 11.30: Ex tempore sulla spiaggia di Strugnano, organizzato insieme al giardino d'infanzia 'Morje' di Lucia.

Venerdì, 19 ottobre

- alle ore 18.30 nella scuola elementare Ciril Kosmač di Pirano: Proiezione e consegna dei premi per il concorso fotografico 'Pietra 2001' organizzato dal Club fotografico e dall'Unione delle associazioni culturali Karol Pahor di Pirano.
- alle ore 20.30 nel Teatro Tartini di Pirano: Concerto della musica tradizionale di stile etno-folk 'Terra Folk'.

Domenica, 21 ottobre

- alle ore 10 sulla spiaggia dell'Hotel Salinera a Strugnano: 'Pandolo salsa' organizzato dall'Associazione turistica Solinar di Strugnano.

Domenica, 28 ottobre

- alle ore 12 sulla pista karting a Lucia: Corsa motociclistica internazionale nella ricorrenza della festa del Comune di Pirano, organizzata dal Carting club Lucia.

S kantico po kurilno olje v Lucijo

Ukinitve bencinskega servisa OMV ISTRABENZ v Piranu rahel udarec za Pirančane



Nasvidenje piranska črpalka – za vedno?

Informacija, ki smo jo prejeli od Marketinga OMV Istrabenz d.o.o. Koper o prenehanju obratovanja njihovega bencinskega servisa pred Piranom s 1. oktobrom 2001 vsekakor ni dobrodošla za Pirančane, kjer so se lahko gospodinjstva in vozniki oskrbovali z gorivom že več kot 50 let. Jadran Bajec, pomočnik direktorja za investicije pojasnjuje, da je poglavni razlog za zaprtje dejstvo, da objekta ni mogoče prenoviti po novih notranjih standardih OMV ISTRABENZ na področju varovanja okolja. Sporočili so, da na piranski lokaciji ni mogoče uveljaviti vseh potrebnih ekoloških varoval, ki jih OMV ISTRABENZ že dosledno vpeljuje pri začetni obnovi starejših objektov, predvideva pa jih menda tudi nova bodoča zakonska ureditev. Prav tako novi prometni predpisi ne dovoljujejo sedanjega neposrednega dostopa s ceste. Če bi želeli pridobiti potrebno površino, bi morali poseči v pobočje za servisom, vendar je v sprejetem občinskem zazidalnem načrtu na točki sedanjega bencinskega servisa predvidena drugačna dejavnost oziroma vhod v novo garažno hišo.

Piranski vozniki se bodo z gorivom lahko oskrbovali na sodobnem, dober kilometer oddaljenem bencinskem servisu pri skladišču Monfort v Portorožu, ali menda samo v Luciji. Podjetje bo v Piranu ohranilo prodajno mesto z gorivom za plovila na piranskem pomolu. Da bi prebivalcem mesta olajšali oskrbo z energenti za gospodinjstvo, je podjetje že vložilo prošnjo za širitev dejavnosti tudi na prodajo kurilnega olja v posodah in plinskih jeklenk.

Pirančani se sprašujejo kako to, da občina Istrabenzu ni mogla zagotoviti nove primerne lokacije za vsaj enako oskrbo z energenti kot je bila doslej. Menijo, da je načrtovana garažna hiša v tem predelu, ki je mimogrede še dolgo ne bo, prišla kot nalašč za izgovor podjetju, ki upravičeno meri le za dobičkom, hkrati pa naj bi se rešilo (nerentabilne?) črpalke pred Piranom, ki kar po vrsti izgublja svoje vitalne dele. Kmalu naj bi se iz Pirana izselila tudi Upravna enota. V mestu Piran je po izjavah tamkajšnjega črpaljarja še vedno veliko gospodinjstev, ki si ogrevajo stanovanja s kurilnim oljem. Sedaj bodo morale stare ženske s kanticami po kurilno olje v Portorož. Ali pa bo morda kako drugače?

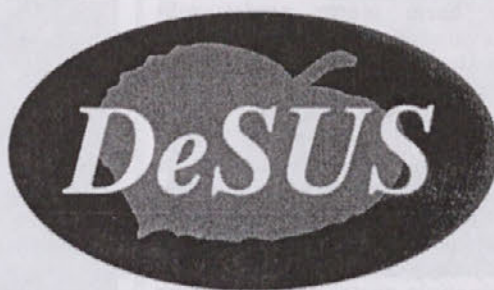
Občina Piran

Krajevna skupnost Nova vas

čestita

vsem krajanom in krajanom za praznik občine Piran, 15. oktober

Ponosni na svoje delovne uspehe v naši krajevni skupnosti, želimo vsem občankam in občanom naše občine Piran prijetno praznovanje.



Demokratska stranka upokojencev Slovenije
Občinska organizacija Piran

Vsem članom in simpatizerjem naše stranke DeSUS,
občankam in občanom piranske občine

čestitamo

za praznik občine Piran, 15. oktober.

Anonimna Forma viva

Ali bo mednarodni simpozij o Forma vivi, ki letos beleži že štiridesetletni obstoj, dogodek, ki bo vsaj za trenutek opozoril na pomembnost krajinske, monumentalne, arhitektonske in kulturne dediščine, ki jo premoremo na polotoku Seča, ali pa bo spet šla v rahlo pozabo? Temeljo vprašanje upravljalcem, ali jo znajo ponujati (na primer na internetu) kot turistično posebnost in ustrezno tržišče? Zakaj ne bi (nekateri) skulpture, ki se preveč drenjajo, (včasih v neurejenem) parku na Forma vivi, krasile na primer prostore pred znamenitimi piranskimi, izolskimi ali koprskimi palačami, v parkih pred TPC Lucija, Pietra Coppa v Izoli, ali še kje drugje? Bodo neutrudni kiparji s Forma vive, modra dobili kaj priložnosti za ustvarjanje v Kopru, kjer načrtujejo postavitev spomenika Martinu Krpanu, Lepi Vidi, poslednjemu odhajajočemu vojaku JLA...? Mednarodni simpozij kiparjev traja od 14. 9. do 14. 10. 2001. V nedeljo (14. 10.) ob 16.00 uri bo na delovišču Forme vive slovesnost.

Nove zmogljivosti Yachting centra Ladjedelnice Izola

V petek, 12. oktobra ob 11.30 bodo v Ladjedelnici Izola d.o.o. svečano predali namenu nove zmogljivosti njihovega Yachting centra. Ob tej priložnosti bodo ob 12. uri odkrili spominsko obeležje na zelenici pri vhodu v ladjedelnico. Prisotne bosta pozdravila Dimitrij Živec, predsednik uprave Ladjedelnice Izola in sekretar za pomorstvo Branko Mahne, ki bo tudi svečano prerezal otvoritveni trak. Ob 12.50 je predviden prvi spust plovila v morje z novim dvigalom, nato pa si bodo udeleženci ogledali halo Yachting centra.

Izola Ponovljen rekordni april zbiranja kosovnih odpadkov

V redni septembrski mesečni akciji zbiranja kosovnih odpadkov izolske Komune so občani ponovili aprilski rekord, saj so s kosovnimi odpadki napolnili skupaj 76 zabojnikov. Krajevne skupnosti so naročile kar 12 mobilnih zabojnikov, ki so bili nameščeni na dodatne lokacije.

Akcijo zbiranja kosovnih odpadkov bodo ponovili. V petek, 12. oktobra bodo delavci izolske Komune zabojnike namestili na zbirne točke v krajevnih skupnostih Livade in Jagodje – Dobrava, tretji konec tedna pa bodo kosovne odpadke zbirali v krajevni skupnosti Korte in v zaselkih na podeželju. Občani lahko mobilne zabojnike naročijo prek svojih krajevnih skupnosti.

Ramsarska konferenca na Bledu

Četrta evropska regionalna konferenca pogodbenic Ramsarske konvencije se odvija na Bledu od 13. do 18. oktobra 2001.

Ministrstvo za okolje in prostor ter Urad Ramsarske konvencije organizirata od 13. do 18. oktobra letos v Grand hotelu Toplice na Bledu četrto evropsko regionalno konferenco Ramsarske konvencije – mednarodne konvencije o ohranjanju in trajni rabi mokrišč. Uradni del konference bo odprl minister za okolje in prostor, mag. Janez Kopač. Konferenca na Bledu je predhodnica osmega svetovnega srečanja pogodbenic, ki bo prihodnje leto v Španiji. Dogodek je zelo pomembne za Slovenijo, ki je tudi sopodpisnica konvencije.

Letos mineva 30 let od podpisa mednarodne konvencije o varstvu mokrišč, s katero se države pogodbenice (skoraj 130) obvezale izvajati politiko razvoja, ki ne bo ogrožala obstoja mokrišč, pač pa zagotovila njihovo smotrno rabo, varstvo ter trajno ohranila biotsko raznovrstnost vseh mokrišč, tako naravnih (močvirja, nizka barja, šotišča in podobno) kot tudi tistih, ki jih je ustvaril človek (soline, ribniki, kali).

Na svetu je trenutno 1095 mokrišč, ki so uvrščena na seznam mokrišč mednarodnega pomena. Od njih je odvisno preživetje nešteti vrst rastlin in živali, pomembna so za zdravje in varnost ljudi, ki živijo ob njih. Ogrožata jih opustitev in onesnaževanje.

Sečoveljske soline in Škocjanske jame

V Sloveniji obsegajo mokrišča nekaj manj kot pet odstotkov vseh površin. Slovenski mokrišči, ki sta doslej uvrščeni na seznam mokrišč mednarodnega pomena in s tem deležni posebnega varstva, sta Sečoveljske soline in Škocjanske

jame. Sečoveljske soline so obalno in antropogeno mokrišče, poleg Strunjanskih solin pa tudi edine ohranjene soline v SV Jadranu. Posebnost območja, ki je bilo leta 1989 razglašeno za Krajinski park, so bazeni različno koncentrirane slane vode, opuščeni bazeni, bogati s halofiti, in številne živalske vrste, med katerimi so najbolj poznane ptice.

Škocjanske jame pa so z vpisom na seznam ramsarskih lokalitet pridobile status prve evropske lokalitete, ki je bila uvrščena na seznam pomembnih mokrišč po smernicah za razglasitev podzemnih mokrišč. Leta 1986 so bile vpisane tudi na seznam svetovne dediščine pri UNESCO, od leta 1996 pa je to območje zavarovano tudi z zakonom o Regijskem parku Škocjanske jame. V Sloveniji je še več pomembnih območij, ki si ta status zaslužijo.

Slovenija bo zagotovo želela iz te konference tudi nekaj izveliči; ena od ugodnosti uvrstitve na seznam ramsarskih posebnosti je tudi prednost pri kandidiranju za sredstva Evropske unije. Pri tem si veliko prizadeva tudi Občina Piran, čeprav ni več lastnica Sečoveljskih solin.

V času konference bo Agencija RS za okolje organizirala tudi razstave, ki prikazujejo različna slovenska mokrišča, njihove značilnosti, biotsko raznovrstnost ter ogroženost in pomen za človeka. Pokrajinski muzej Koper, v sodelovanju z drugimi, pripravlja razstavo o slovenskih mokriščih z naslovom »Kali«. Bo tudi razstava »Presihajoča Pivška jezera. V sredo, 17. oktobra ob 9.00 bodo na plenarni seji govorili o strateškem načrtu Ramsarske konvencije 2003-2008.



Pričakujemo
vas v novi
trgovini v
TPC II

- IZDELAVA DIGITALNIH FOTOGRAFIJ

- direktno iz diapozitiva
- digitalnih fotoaparatorov: compact flash, PC card
- CD - romov
- korektura starih fotografij - izboljšanje kontrasta, ostrine, intenzivnosti barv
- fotografiranje svečanosti in porok

Neodvisni nestranski časnik za območje Slovenske obale in zamejstva

primorski utrip

Glavni in odgovorni urednik: Franc Krajnc
Naslov uredništva in oglasnega oddelka:
Primorski utrip, Obala 125 Lucija, 6320 Portorož,
Tel./Fax: 05 677 0185, tel.: 05 6777 140,
E - pošta: informa.portoroz@siol.net
Naročnine, oglasno trženje in
Media Service - Storitve za medije in tisk
PTA Primorska tiskovna agencija:
Obala 125, Lucija
Tel. & fax: 05 677 0185, GSM 031/851-240
Tehnično uredjanje: Informa Portorož
Tisk: Tiskarna VEK Koper

Ustanovitelj in izdajatelj:

informa

Tržno komuniciranje in informiranje
Portorož, Obala 125, Tel./Fax: 05 677 0185,
tel.: 05 6777 140
Adrijana Krajnc Vasovič s.p.
Matična št. 1094343 DURS, Davčni urad Koper,
Izpostava Lucija, Davčna št. 59225246
Ž.R. št.: 51400-620-63-051202111-668494 BK,
PE Piran, Ag. Lucija

Letna naročnina (za 12 števil) 1.800,00 SIT
Na podlagi zakona o davku na dodano vrednost (Ur. list RS št. 89/98) sodi časopis med proizvode, za katere se obračunava davek na dodano vrednost (DDV) po stopnji 8 %.

gospodarstvo in finance

Še en organ za turizem. Tokrat pod okriljem Ministrstva za gospodarstvo, ki kot kaže želi imeti vse vaje s področja turizma v svojih rokah.

Strokovni svet za turizem

K množici organizacij in organov, ki so ali pa se štejejo za pooblaščen uravnavati strategijo in razvoj slovenskega turizma, so dodali še eno telo; 11. junija 2001 so namreč ustanovili Strokovni svet za turizem kot strokovno-posvetovalni organ Ministrstva za gospodarstvo, ki se je po predvidevanjih že sestal na svetovni dan turizma 27. septembra 2001. V njem se je znašla skoraj vsa smetana slovenskega turizma.

In kaj bo delal strokovni svet za turizem? Njegove pglavitne naloge so predvsem dajanje predlogov in posredovanje stališč; uresničevanje strategije razvoja slovenskega turizma, skrb za usklajeno delovanje gospodarskih združenj s področja turizma ter zvez občanov z drugimi subjekti, združenji in vladnimi resorji in urejanje drugih aktualnih vprašanj s področja te zanimive dejavnosti, ki po dolgih letih spet bujno cveti. Strokovni svet za turizem ni isto kot je bil nekoč Svet za turizem pri Vladi, ki ga (ne vemo zakaj) ni več. Svet ima predsednika, namestnika predsednika, sekretarja in 12 članov, ki so iz vrst turističnega gospodarstva, zbornic, turističnih združenj in zvez, Slovenske turistične organizacije (STO) ter sindikata. Predsednica sveta je dr. Tea Petrina, namestnica predsednice je mag. Darja Radič. S sklepom ministrice za gospodarstvo z dne 4. 9. 2001 so bili imenovani člani strokovnega sveta za turizem in sekretarka. Člani so: Bojan Meden, v. d. direktorja STO (ki se bo prijavil za na del. mesto direktorja STO), Danilo Daneu, predsednik Upravnega odbora Združenja za turizem in gostinstvo pri GZS, Franc Jezeršek, član Sekcije za gostinstvo in turizem pri OZ Slovenije, mag. Janez Sirše, predsednik Nacionalnega turističnega združenja, dr. Marjan Rožič, predsednik TZS, Marino Antolovič, direktor Hotelov Morje d.d. in predstavnik gospodarstva (na predlog ministrice), Borut Mokrovič, predsednik UO Skupnosti slovenskih naravnih zdravilišč, Andrej Rogel, predsednik Združenja turističnih agencij, Bogdan Lipovšek, hotel Union Ljubljana, Branko Tomažič, predsednik Združenja igralnic, Gorazd Bedrač, predsednik Združenja slovenskih žičničarjev in Karmen Leban, sekretarka Sindikata delavcev gostinstva in turizma Slovenije. Sekretarka sveta je Nataša Pance, svetovalka I. na Ministrstvu za gospodarstvo.

Minister Rupel na 7. srečanju županov v Sežani

Slovenski zunanji minister dr. Dimitrij Rupel se je 6. oktobra v Sežani udeležil 7. srečanja županov slovenskih in italijanskih občin.

V svojem govoru je poudaril, da je Italija za Slovenijo izredno pomembna država, saj je za našo državo drugi zunanjetrgovinski partner po vrsti. Italija nas podpira pri našem vključevanju v evro-atlantske integracije. Minister je tudi ocenil, da je sodelovanje z deželo Furlanijo-Juljsko krajino zelo intenzivno, pri čemer imata veliko vlogo obe narodni manjšini. V Sloveniji pozdravljamo sprejem Zakona o zaščiti slovenske manjšine v Italiji in pričakujemo njegovo celovito izvajanje ter čimprejšnji začetek dela paritetnega odbora, ki je temelj za uresničitev zakona. Poudaril je tudi, da podpiramo vse oblike koristnega čezmejnega sodelovanja, pri čemer igrajo veliko vlogo obmejne občine in njihovi župani. Srečanja županov obmejnih občin so že tradicionalna, ker so, kot ugotavlja minister, koristna. Da bi še bolj poživili sodelovanje s sosednjo FJK, potekajo priprave na sestanek delegacij Republike Slovenije in Furlanije-Juljske krajine, ki bo 19. oktobra 2001 v Gorici.

Pomembno je uresničevanje programov Phare in Interreg. Od EU je Slovenija prejela v obdobju 1994-1999 sredstva v višini 18 milijonov evrov. Nekaj pomembnih projektov je bilo realiziranih tudi na Obalno kraškem območju. V Koprni obnova Pretorske palače.

Slovenska turistična borza na Bledu

Slovenska turistična organizacija (STO) že četrto zapored organizira slovensko turistično borzo - Slovenian Incoming Workshop (SIW) 2001, ki letos poteka na Bledu v G&P Hotelih od 11. do 14. oktobra 2001.

Turistična borza predstavlja najpomembnejše srečanje slovenske turistične ponudbe in tujega povpraševanja na domačih tleh, saj na enem mestu predstavniki slovenskega turističnega gospodarstva lahko predstavijo svojo ponudbo tujim partnerjem, ki že vključujejo Slovenijo v svoje programe oziroma se zanje zanimajo. Zaznati je tudi, da v turističnih podjetjih ponujajo vedno bolj bogate in pestre programe, ki jih potem tuji touroperaterji vključujejo v svojo ponudbo in nam pripeljejo goste. Žal pa verjetno nikoli več ne bomo dosegli, da bi se v Portorožu na primer mudilo kar 200 turističnih avtobusov. Pri tem so še vedno najbolj uspešna zdravilišča ne zaostaja pa tudi obmorski turizem, kjer je bilo bogato prireditveno leto. In če se za trenutek ustavimo pri podatkih o letošnji turistični sezoni lahko ugotovimo, da bo ta kar uspešna, vsaj kar se tiče povečanja števila prenočitev tujih turistov. Še vedno pa je bolj skromna zunajpenzijska poraba. Do vključno julija letos beležimo v Sloveniji 6 % rast vseh turističnih prenočitev. Prenočitev tujih turistov je bilo 12 % več, domačih pa 1 % manj. Bistvene premike glede števila prenočitev so dosegli v Izoli.

V STO ocenjujejo, da bo letošnja turistična borza še uspešnejša od lanske, saj število slovenskih ponudnikov presega lansko. Lani je prišlo na borzo 118 organizatorjev potovanj, letos pa že petdeset več. Izjemno povečanje beležijo iz Anglije, ZDA, Nemčije, Hrvaške in Rusije.

Za 13. oktober je predvideno tudi študijsko potovanje udeležencev po Juljskih alpah.

Slovenska turistična borza je vsako leto v drugem kraju.

Aleksander Salkič

Z vlakom na Madžarsko

21. septembra 2001 se je 47 novinarjev podalo na Madžarsko. Odpeljali so se z vlakom InterCity (IC) po novi progi Puconci - Hodoš - Zalău. Potovanje so omogočile tudi Slovenske železnice, in s tem na najbolj primeren način novinarjem predstavile novo progo med Slovenijo in Madžarsko.



Na Madžarsko se lahko popeljemo sedaj tudi z vlakom, s katerim je zelo prijetno potovati, o čemer smo se prepričali tudi sami. Z nami se je popeljal tudi Aleksander Salkič, vodja službe za organizacijsko komuniciranje (odnosi z javnostmi) na Slovenskih železnicah, s katerim smo se pogovarjali. Naloga te službe je predvsem predstavljati in javnost obveščati o dejavnosti in ponudbi Slovenskih železnic (SŽ). Z novinarstvom se ukvarja že od leta 1992, na Slovenskih železnicah pa je od leta 1999.

Novo železniško povezavo med Slovenijo in Madžarsko so uradno odprli 16. maja 2001 in predstavlja prvo novo železniško progo v Sloveniji po več kot 30 letih, med sabo pa je povezala edini sosednji evropski državi, ki sta bili še brez neposredne železniške povezave. Nova proga dopolnjuje sistem evropskih koridorjev in pomeni dograditev petega panevropskega koridorja, ki teče iz Benetk prek Trsta, Koprja, Ljubljane, Budimpešte in Bratislave do Lvova. Slednji pomeni najkrajšo pot med severnojadranskimi pristanišči in severno Italijo na eni strani in Madžarsko ter vzhodnoevropskimi državami na drugi strani. Povezuje pa tudi slovensko gospodarstvo in Luko Koper s Srednjo in Vzhodno Evropo ter Prekmurje z drugimi deli Slovenije. Nova proga poteka na relaciji Puconci - Hodoš - Zalău. Dolga je 43,5 kilometra, od tega je v Sloveniji 24,5 km, na Madžarskem pa 19 km. Ta proga je najsodobnejša, ne samo v Sloveniji ampak tudi v evropskem pogledu. Opremljena je z najsodobnejšimi elektronskimi signalnovarnostnimi in telekomunikacijskimi napravami. Tiri in kretnice so postavljeni na betonskih pragovih, celotna proga pa je zgrajena na tamponu po nemških standardih. Pomembna lastnost nove proge je, da so vsi objekti ob njej (predor, galerija, nadvozi...) že pripravljani na poznejšo gradnjo drugega tira. Za to progo je v prihodnosti načrtovana tudi elektrifikacija, za katero je že vse pripravljeno in ena izmed najpomembnejših nalog SŽ v bodoče.

Kakšne so prve ocene izkoriščenosti in prednosti železnice s to progo?

"V tem trenutku je težko še nekako na nek način predstaviti uspešnost te

proge. Na začetku so bile narejene študije upravičenosti, ki so pokazale, da je gradnja te proge vsekakor finančno upravičljiva. Sedaj zaradi nekega sezonskega vpliva in pa upoštevajoč kratak čas obratovanja proge je za neko objektivno ocenjevanje tržne uspešnosti že prezgodaj. Povedati pa je treba, da so trženjske aktivnosti vezane na novo progo v tovornem prometu in potekajo že dobro leto dni oziroma dve leti, predvsem na italijanskem, madžarskem, slovaškem in tudi poljskem trgu. Ocenjujemo, da bomo prek mejnega prehoda Hodoš že v tem letu prepeljali

okoli 4000 kontejnerjev, v segmentu prevoza klasičnih vagonovskih pošiljk pa se bo večina prevoza začela odvijati v jesenskih mesecih, torej v tem obdobju, ko bojo stekli prevozi žitaric z Madžarske. Tam je vse skupaj potenciala okoli pol milijona ton žitaric iz Madžarske. Upamo, da jih bomo prepeljali čimveč preko Hodoša, ostalo pa prek stare proge prek Madžarske, pa vendarle vse skupaj potem gre za Luko Koper, delno pa tudi za tranzit prek Koprja za Italijo. Kar 35 % vsega tovora, ki ga pripeljejo SŽ, predstavlja luški promet. Medtem, ko SŽ prepeljejo kar 74 % blaga, ki ga pretovori Luka Koper. Kar se tiče potniškega prometa je iz meseca v mesec boljše. Število potnikov se definitivno povečuje. To novo progo poskušamo tudi propagirati z nekimi reklamnimi akcijami. Ena izmed akcij je tudi ta, da se do Budimpešte lahko popeljeje z našimi vlaki že za 9.500 SIT (povratna vozovnica), kar je zelo ugodno.

Koliko časa potrebujemo z vlakom iz Ljubljane do Budimpešte?

"Vlak potrebuje iz Ljubljane do Budimpešte 8 ur in 33 minut, kar je samo eno uro več kot z avtomobilom in seveda udobneje. Po tej progi od 10. junija naprej vozijo štirje mednarodni vlaki in sicer InterCity (IC) Drava in IC Citadella. To sta dva para, se pravi štirje redni. Pet parov maloobmejnih vlakov, od njih trije pari na relaciji Hodoš - Zalaegerszeg in nazaj ter dva para." na relaciji Hodoš - Szombathely in nazaj. Trije pari lokalnih potniških vlakov na relaciji (Pragersko)-Murska Sobotič-Hodoš in nazaj."

Kakšni so ukrepi železniškega gospodarstva za boljše izkoriščenost potniškega in blagovnega prometa oziroma večje preusmeritve s ceste na železnico?

"Preusmeritev s cest na železnice je ena izmed najpomembnejših nalog, vendar to ni samo naloga SŽ, temveč tudi države - Ministrstva za promet in zveze, ki bo verjetno s svojo politiko, ki jo sedaj pripravljajo, predvidelo, da bo veliko število tovorov, ki ne sodijo na ceste, kmalu preusmerjeno na železnico. Tukaj mislim predvsem na naftne derivate, ter vse nevarne snovi, ki se sedaj prevažajo po cesti in zagotovo

predstavljajo neko vrsto nevarnosti za okoliško prebivalstvo. Iz Sermina vsak dan proti notranosti Ljubljane odpelje na vsakih 10 minut ena cisterna, ki ima 30 ton bencina, nafte..., skratka nevarnih in vnetljivih tekočin. Mi pričakujemo, da bomo v kratkem lahko čim več tega tovora preusmerili na železnico.

Kaj pričakujete v SŽ v bodoče?

"Pričakujemo, da se bomo, kot SŽ v nekaj prihodnjih letih res postavili v obok vsem evropskim železnicam. To potrjujejo tudi naša prizadevanja in stiki, ki jih navezujejo z vsemi okoliškimi in evropskimi železnicami, s katerimi bi želeli stopiti v nekakšno strateško partnerstvo, da bi postali del nekega transportnega sistema Evrope. Čeprav smo v tem trenutku že res pomembni del, nismo pa še dovolj integrirani. Kupili smo tudi nove vlake, imamo 30 novih Siemensovih primestnih vlakov in 3 nove IC pendoline-Fiatove vlake in predvsem s to novo storitvijo, dobro ceno in s povezavo z vsemi partnerji v Sloveniji, tako z Luko Koper, kot s špediterji in prevozniki pričakujemo, da bomo lahko Evropi ponudili dobro prevozno storitev, ki bo cenovno ugodna, predvsem pa kakovostna in bo lahko konkurirala marsikateri evropski družbi."

Še vprašanje za predstavnika Luke Koper na Madžarskem, Mitjo Dujca

Kaj pomeni nova proga oziroma Madžarsko tržišče za Luko Koper?

"Madžarska je 2. najpomembnejše tržišče za Luko Koper, takoj za avstrijskim. Madžarska nam nudi letno od 500.000 ton pa tudi do



1 milijon ton tovora, kar pomeni od 6 do 12 % letnega luškega celotnega pretovora. Razlika je predvsem v tem, ker je Madžarska tipična poljedelska, kmetijska država, ki v glavnem preko Luke Koper izvažajo kmetijske izdelke (pšenica, soja, koruza...). Vsi ti kmetijski tovari pa so zelo odvisni od višjih sil (vremenske razmere, vladna kmetijska politika), zato prihaja do teh nihanj oziroma razlik. Kar se tiče nove proge med Slovenijo in Madžarsko, pa nam kot pristanišču pomeni ogromno, kajti prej je bil železniški prevoz vezan preko 44 km hrvaškega ozemlja, kjer smo se soočali z raznimi težavami, tako cene železniškega prevoza, ki so jo postavljale Hrvaške železnice, kot tudi mnogokrat preusmeritev tovora, ki je bil namenjen v Koper, na Reko oziroma hrvaško pristanišče. Še ena zanimivost je novo progo, na kar mogoče prej nismo toliko računali je ta, da se na novo progo veže tudi zelo veliko slovaških tovorov, torej ne samo madžarskih. Predvsem zaradi tega, ker so bili prej slovaški tovari vezani samo prek avstrijskih železnic. Torej iz Luke Koper je odslej možen transport po železnici tudi prek Madžarske."

Fotografije in besedilo: Breda Krajnc

gospodarstvo in politika

Ministrica ni rekla ne

Ministrstvo za gospodarstvo v letošnjem paketu za spodbujanje razvoja turistične infrastrukture v znesku 616,069 milijona SIT sicer ni predvidelo denarja za sofinanciranje prenove starega hotela Palace v Portorožu, lahko pa bi se to morda zgodilo že v proračunskem obdobju 2002/2003, če bo seveda pravi naslovnik. Pohvaljena državna podsekretarka za turizem mag. Darja Radič.



Z novinarske konference v prostorih Ministrstva za gospodarstvo Z leve proti desni: Bojan Meden, mag. Darja Radič, dr. Tea Petrin in dr. Marjan Rožič. FOTO: FK-Primorski utrip

Na novinarski konferenci o aktualnih temah s področja turizma (25. 9.) v Ljubljani, je s strani Primorskega utripa kajpak padlo tudi vprašanje o odnosu države do stanja turistične infrastrukture v središču Portoroža, zlasti kar se tiče usode starega Palace hotela, saj je zadeva še vedno v sodnih mlinih. Rzsodbo višjega sodišča o zahtevanem stečaju podjetja Imperial Palace, ki ima v najemu to zgradbo za 99 let, lahko pričakujemo morda že konec oktobra 2001. Do takrat pa tako ali tako ni mogoče storiti nič! Ministrica za gospodarstvo dr. Tea Petrin: «Iz pogovorov s predstavniki gospodarstva in Občine Piran smo lahko zaznali, da bi zadevo v Portorožu morali gledati nekoliko širše.» Ministrica ni rekla ne sofinanciranju države - in tudi že to je nekaj, ki vzbuja upanje, da se bo država na nek način vendarle vključila v odpravljjanje največje turistične sramote sredi Portoroža. Razumeli pa smo, da so Hoteli Palace želeli pristaviti še svoj lonček za obnovo »infrastrukture« tudi čez cesto, do morja in naj bi s tem nekoliko zavrli končne odločitve ministrstva. Na potezi pa je še vedno vsekakor Občina Piran kot lastnica starega Palace hotela in osrednjega parka.

Sicer pa so bile osrednje teme razgovora z novinarji javni razpisi za spodbujanje razvoja turizma - razvoja turistične infrastrukture, spodbujanje razvoja integralnih turističnih proizvodov ustanovitev strokovnega sveta za turizem pri Ministrstvu za gospodarstvo ocena poletne turistične sezone, turistična borza na Bledu ter aktivnosti ob svetovnem dnevu turizma. Na novinarski konferenci so sodelovali dr. Tea Petrin, ministrica za gospodarstvo, mag. Darja Radič, državna podsekretarka, vodja Sektorja za razvoj turizma, Bojan

Meden, v.d. generalnega direktorja Slovenske turistične organizacije in dr. Marjan Rožič, predsednik Turistične zveze Slovenije. Ministrica je spregovorila tudi o večnih pripombah, zakaj v Sloveniji nimamo ministrstva za turizem ali vsaj državnega sekretarja. Povedala je, da naziv sploh ni tako pomemben, bolj je pomembna sposobnost človeka, ki v tem sektorju dela in pohvalila državno podsekretarko mag. Darjo Radič.

V okviru programa spodbujanja razvoja turizma, ki je namenjen ustvarjanju pogojev za doseganje dolgoročne konkurenčnosti turističnega gospodarstva z razvojem turistične infrastrukture in krepitevijo dejavnosti turistične ponudbe na eni strani ter spodbujanjem rasti turistične potrošnje na drugi strani, sta bila v letu 2001 objavljena dva javna razpisa: Javni razpis za spodbujanje razvoja turistične infrastrukture in javni razpis za spodbujanje razvoja integralnih turističnih izdelkov ter tudi javni razpisi za spodbujanje podjetništva in konkurenčnosti. Na primer javni razpis za spodbujanje povezovanja podjetij, javni razpis za razvojne spodbude prek Javnega sklada za razvoj malega gospodarstva, sofinanciranje usposabljanja za podjetništvo, sodelovanje v evropskem programu EURECA in drugi javni razpisi.

Nekaj spodbud tudi na Primorsko

Turistična infrastruktura:

Prispelo je 51 vlog, popolnih je bilo 34, odobrenih le 19.

Pričakovano sofinanciranje projektov pri popolnih vlogah na podlagi javnega razpisa spodbujanja razvoja turistične infrastrukture je znašalo 9,068 milijarde SIT, pričakovano sofinanciranje pri odobrenih projektih znaša 2,424 milijarde SIT. Na koncu

pa je bilo odobreno 616,069 milijona SIT. S Primorske je 15 milijonov SIT spodbude prejelo le podjetje ATC Kanin Bovec d.o.o. Očitno na Slovenski obali in Krasi ne znajo pisati vlog. Sicer pa je predračunska vrednost vseh predloženih investicij znašala kar 11,674 milijarde SIT.

85 projektov za spodbujanje integralnih turističnih proizvodov, od tega 12 na Primorsko

Na osnovi ocene posameznih vlog in razpoložljivih sredstev bo Ministrstvo za gospodarstvo sofinanciralo 85 projektov prijavljenih na javni razpis za spodbujanje integralnih turističnih proizvodov. Prispelo je 274 vlog, popolnih je bilo 237, odobrenih pa 85. Pričakovano sofinanciranje tovrstnih projektov je bilo 802 milijona SIT, pričakovano sofinanciranje pri odobrenih projektih 335,684 milijona SIT in na koncu odobreno 156,6 milijona SIT.

Prejemniki sredstev za spodbujanje integralnih turističnih proizvodov na Primorskem: Zavod za turizem Postojna (1,5 milijona SIT), Park Škocjanske jame (600.000,00 SIT), LTO Sotočje Tolmin (600.000,00 SIT), Lokalna turistična organizacija Idrija (1,9 milijona SIT), Občina Izola - Javni gospodarski zavod za turizem Izola (za projekt - Razvoj strateškega načrtovanja in načrtovanja turizma 1,1 milijona SIT), LTO Sotočje Tolmin (še za Tolminske prireditve 700.000,00 SIT), LTO Idrija (še za projekt Hiša za velikane inteligence 700.000,00 SIT), LTO Bovec (milijon SIT), LTO Sotočje Tolmin (za projekt Smaragdna pot I. faza, 5,3 milijona SIT), Zavod za turizem Postojna za kolesarske poti (milijon SIT), Turistično združenje Portorož, GIZ Občine Piran - za razvoj turizma v občini Piran 700.000,00 SIT in Javni zavod Kobilarna Lipica za projekt Lepote in dobrote Krasa - II. faza 2, 1 milijona SIT.

Prihajajo tudi vloge na podlagi javnega razpisa za spodbujanje razvoja malega gospodarstva. Rezultati zaključenih javnih razpisov in aktualni, še odprti javni razpisi za spodbujanje podjetniškega sektorja in konkurenčnosti so objavljeni tudi na spletnih straneh ministrstva: <http://www.sigov.si/mg>. (Javni sklad za razvoj malega gospodarstva: www.jsmg-sklad.si).

Skupina Istrabenz kupuje firme kot za šalo

V njeni sestavi deluje že 12 firm. Od 1. oktobra so tudi formalno spravili pod svojo streho dve družbi - Celjske pline in trboveljski Europlin, postali so 51-odstotni lastnik Plinarne Maribor, po predvideni uspešni prodaji delnic Banke Koper, za katere naj bi iztržili 13 milijard tolarjev, pa naj bi zlahka dodali še eno blagovno znamko; morda Istrabenz turizem Portorož.



S tiskovne konference v prostorih Istrabenz plini na Serminu. FOTO: FK-Primorski utrip.

Zorko Cerkvenik, bivši direktor Istragasa, sedanjí direktor novega podjetja Istrabenz plini d.o.o. in predsednik G.I.Z. za utekočinjeni plin, je na novinarski konferenci v prostorih Istrabenz plini Sermin 8a (2. 10.), predstavil organizacijske spremembe, ki so jih opravili v »plinski dejavnosti«, ki je v Istrabenz stara že okrog 50 let. Celjski plini beležijo mnogo višji jubilej - kar 130 let. Plinska dejavnost s plinom za razsvetljavo ulic v Mariboru pa se je začela tudi že leta 1870.

Pred 11 leti je bilo rojstvo firme Istragasa še pod vodstvom Janka Kosmine kot večinskega lastnika družbe in gospoda Sestinića firme SIAD iz Bergama, kot manjšinskega lastnika. Že leta 1992 so sestavili prvo pismo o nameri s tedanjo celjsko Plinarno za dokapitalizacijo in izgradnjo polnilnice. 1. junija 1994 so priključili dve poslovni enoti, PE Maribor in Novo mesto. Od Novotehne v Novem mestu so odkupili skladišče plinov in še eno družbo v Mariboru. Do leta 2000, po letih 1994/95 in naprej, so postali 100-odstotni lastniki Europlina in Celjskih plinov ter 51-odstotni lastniki Plinarne Maribor. Pri tem uspešno prehitujejo druge družbe, ki imajo morda iste namene.

Plinska podjetja Skupine Istrabenz - Istragasa, Celjski plini in Europlin Trbovlje so se povezala v novo združeno podjetje ISTRABENZ PLINI. To so storili tako, da so pripojili dve družbi Istragasu in Istragasa preimenovali v Istrabenz pline d.o.o. Družbi Celjski plini in Europlin Trbovlje sta pri tem izgubili status d.o.o. Postavili so Poslovne enote v Kopru, Celju, Trbovljah, Mariboru in v Novem mestu. S preimenovanjem so si olajšali skupni nastop na trgu in vse združili pod enotno blagovno znamko. Tako od 1. oktobra 2001 poslujejo združeni v enotno in hkrati največje podjetje na področju trženja plinov v Sloveniji. Istrabenz plini, Plini in plinske tehnologije d.o.o. Koper, kot se sedaj imenuje nova družba v Skupini Istrabenz, imajo kapitala po 31. 12. 2000 v znesku 3,325 milijarde SIT. Struktura kapitala je ostala nespremenjena.

Široko ponudbo Istrabenz plinov d.o.o. pa dopolnjuje hčerinska družba Plinarne Maribor d.d.

Preimenovano podjetje bo obvladovalo skoraj tretjino slovenskega trga z

utekočinjenim naftnim plinom in petino trga tehničnih plinov. S 300 prodajnimi mesti in širino ponudbe sledi razvijajočim se potrebam uporabnikov. Sedež uprave in družbe je v Kopru. Osrednje točke v poslovni mreži tvorijo nove poslovne enote. S tem so poenostavljeni procesi dobave, skrajšan odzivni čas in zmanjšani stroški. Spreminja se tudi temeljna organiziranost. Centralne funkcije bodo vodene s sedeža družbe. Zaposleni naj bi dobili večjo varnost delovnih mest in nove možnosti poklicnega razvoja. Poteka usklajevanje aktivnosti na področju strateških kadrov, financ, razvoja, informatike, kontrolinga ter načrtovanja poteka v sodelovanju s holdinško družbo Istrabenz d.d., ki je ob italijanskem SIAD-u (ta ima v lasti 49 % kapitala družbe) 51 odstotna lastnica družbe. S 1. 1. 2001 pa naj bi zaživel tudi nov informacijski sistem. Naslednji njihov korak predvideva osvajanje hrvaškega tržišča utekočinjenega naftnega plina in tehničnih plinov.

Skupina Istrabenz je firma, ki po celotnem prihodu (v letu 2000) spada v prve tri družbe v Sloveniji. Namreč s 123 milijardami CP je za Petrolom in Revozom na tretjem mestu. Šteje 12 družb, z matično holdinško družbo 13. Izmed dvanajstih so štiri, ki sijo v plinsko dejavnost. Družba z omejeno obvezo Istrabenz plini s petimi milijardami tolarjev načrtovanega letnega celotnega prihodka in s 123 zaposlenimi ter s hčerinsko družbo Plinarne Maribor d.o.o. (50,71%), ki prav tako načrtuje pet milijard prihodkov ter ima 115 zaposlenih, postaja prvi ponudnik utekočinjenega naftnega plina, tehničnih plinov in tehnoloških aplikacij na slovenskem trgu.

Na posebno vprašanje Primorskega utripa, kdaj bodo k svoji pestri dejavnosti pridali tudi blagovno znamko »Istrabenz - turizem« (glede na objavo o nakupu Hotelov Morje in Palace), je predsednik Skupine Istrabenz Janko Kosmina dejal, da bodo posredovali popolne informacije za javnost, ko bodo celovite in dokončne. »Vem, da si novinarji z informacijami služite kruh, vendar pa lahko prehitavanja z objavami raznih ugibanj in nepopolnih informacij naredijo več škode kot koristi.

Slikarski mozaik v banki

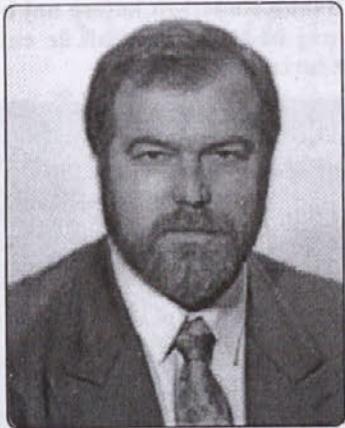
V enoti Banke Koper v Luciji je bila razstava likovnih del. Žirija je kot najustreznejši izbrala osnutek akademske slikarke Mire Ličen Krmpotić - MOZAIK, z motivom piranskega zaliva. Slika sedaj krasi steno banke v Luciji.



Uprava banke Koper je z veseljem sprejela predlog likovnih strokovnjakov, da se pri likovni opremitvi novih poslovnih prostorov banke v Luciji izkoristi idealen prostor na podestu stopnic za postavitev mozaika. Na natečaj je bilo povabljenih devet likovnih umetnikov iz Slovenske Istre, od katerih se je s svojimi osnutki odzvalo sedem avtorjev. Povabilu naj predstavijo svoja dela so se odzvali Mira Ličen Krmpotić, Zvest Apollonio, Jure Cihlar, Aleksij Kobal, Rajmund Kocbek, Tomo Vran in Fulvia Zudič. Ob tej priložnosti so izdali tudi katalog. Likovno kritiko je napisal in avtorje predstavil Mirko Juteršek. Žirija je kot najustreznejši izbrala osnutek akademske slikarke Mire Ličen Krmpotić z motivom piranskega zaliva. V banki so ponosni na izredno lep mozaik.

Občinski svetnik ZLSD Emil Grižon

Z uspehi še nisem povsem zadovoljen



Emil Grižon, rojen pred 51. leti v mlinu na vodo ob reki Dragonji pod Krkavčami, je v svojem življenju doživel že marsikaj. S podjetništvom se je srečal že v času naše bivše skupne domovine Jugoslavije, pot pa ga je pozneje zanesla tudi v politiko. V delegatske klopi Skupščine Občine Piran je sedel že leta 1974, sedaj pa je že drugi mandat občinski svetnik ZLSD Občine Piran. Z ženo Jelko sta prebolela hude časa, ko jima je umrla hčerka Ksenija. Danes živita skupaj s sinom Alešem v Novi vasi. Emil izhaja iz podeželja. Kot sam pravi ljubi istrsko zemljo, obdeluje svoj vinograd in nekaj oljčnih nasadov. Je pa tudi ljubitelj živali, saj imajo ob hiši pravi mali živalski vrt. Ljubiteljsko gojijo jelene, muflone in divje prašiče. Emil Grižon je za svoje požrtvovalno delo na različnih področjih družbenega in gospodarskega življenja prejel kar nekaj priznanj... Naj jih kar naštejemo: Priznanje Republiškega sekretariata za ljudsko obrambo za prizadevano delo ter dosežene uspehe v pripravi na splošno ljudsko obrambo, Občinsko priznanje Občine Piran za leto 1985, Znak manevrske strukture narodne zaščite 1990 Ministrstva za obrambo, častni znak »Slovenska družina« Zveze veteranov vojne za Slovenijo - za zasluge v vojni za samostojno slovenijo in druga priznanja.

Priznati je treba, da se vseskozi veliko angažira za razvoj podeželja. Velikokrat se sliši tudi njegova kritična beseda na sejah Občinskega sveta Občine Piran in kar je hudo, mnogi ga pri tem največkrat napačno razumejo. Zato smo mu v uredništvu Primorskega utripa zastavili nekaj vprašanj.

Vemo, da se je v KS Nova vas letos tako zapletlo, da ste celo odstopili vsi člani Sveta KS

»Kot občinski svetnik in predvsem tudi predsednik Sveta KS Nova vas sem se zavzemal za izgradnjo svoje KS – ureditev kanalizacije, pri tem pa zahteval, da Občina Piran pri plačilu upošteva vloženo udarniško delo (in sredstva) tamkajšnjih krajanov. To je bil trd oreh, ki pa smo ga vendarle zlomili.«

Večkrat odkrito opozarjate, da je občina Piran premalo storila za rast in povezovanje gospodarstva, za novo zaposlovanje. Vaša firma Finali pa je bila prisiljena v obrtni coni v Luciji zapreti trgovino z gradbenim materialom in odpustiti ste 20 delavcev.

»Vzrokov za to je bilo več. Prepočasna ureditev dostop do cone, kar še danes ni ustrezno rešeno. Občin Piran je dovolila, da se v obrtno cono naselijo veliki trgovinski trusti od drugod in da odpirajo velike markete, čeprav je bila ta cona namenjena malemu gospodarstvu. Ne nazadnje je tudi piranski

Občinski svet sprejel sklep, da bodo v obrtni coni lahko le manjša podjetja, obratovalnice in obrti. Omejitve prodajnih površin do 400 m² so v primeru Tuša in Merkurja, na primer, nekajkrat presežene.«

Zdi se, da občinski svetniki včasih sklepe na občinskem svetu proti lastni volji oziroma prepričanju.

»Če ciljate na Tuš – jaz sem glasoval proti, ker je bilo tako početje (omogočanje legalizacije črne gradnje) nezakonito.«

Zakaj ekipa piranskih svetnikov ni sposobna rešiti akutnega vprašanja prioritete reševanja mirujočega prometa v mestu, na primer izgradnje garažne hiše?

»To je težak problem, ki je v občini Piran prisoten že skoraj 30 let.«

Povejte javnosti, kje bi vi, če bi o tem odločali, gradili prvo garažno hišo?

»Po mojem mnenju naj bo prva garažna hiša, če že ne v mestu, vsaj na začetku oziroma pred mestom Piran. Tako bi vsaj malo omilili ta problem. Seveda je to mogoče, če bomo dobili primernega investitorja, saj je znano, da občina trenutno nima tovrstnih proračunskih sredstev na razpolago.«

Ste član ene najmočnejših in najbolj trdno zasidranih strank (ZLSD) v piranski občini. Zdi se, da vendarle niste povsem enotno moštvo, zlasti, ko gre za glasovanje v občinskih organih, čeprav se ponavadi na koordinaciji vse že prej dogovorite.

»Jaz sem predsednik ZLSD Piran Vojko Štular opozoril, da ne bom glasoval za nekaj, v kar sem prepričan, da je nezakonito, ali da s tem delamo škodo občanom te občine. Zato včasih res glasujem po svoji presoji in za tem tudi stojim.«

Nekateri trdijo, da ste podjetniki prišli v občinski svet, da bi lobirali, dobili kakšen (občinski) posel?

»Kar se mene tiče, to ni res. Odkrito moram reči, da ne. Res pa je, da sem opozarjal na strukturne nepravilnosti v razvoju občine Piran, pa me je morda kdo napačno razumel.«

Ste s svojim mandatom v občinskem svetu zadovoljni?

»Z uspehi ne, nisem zadovoljen. Zaradi tega, ker sem kot gospodarstvenik oziroma podjetnik pričakoval, da bomo v tem občinskem svetu dali vso težo oziroma podlago razvoju gospodarstva v naši občini, ker je v tem pogledu na tleh. Gre predvsem za odpiranje novih delovnih mest in novih obratov v obrtni coni Lucija.«

Verjetno se ne boste kar tako umaknili iz politike. Boste ponovno kandidirali za občinskega svetnika?

»Mislim, da je to potrebno, ker se zavedam, da moramo graditi naprej – za razvoj naše občine in podeželja in predvsem tudi podjetništva. FK

Robert Časar

o načrtovanih garažnih hišah in novemu načinu zbiranja in odlaganja odpadkov

»Ogrevam se za garažo pri pokopališču«

Zgodovina pogovorov in prepričevanj o nujnosti graditve garažnih hiš oziroma zagotovitve ustreznega števila parkirnih mest zunaj mesta Piran, da bi mesto končno lahko zaživelo v vsem svojem sijaju, je dolga kar nekaj generacij. Kaže, da se vendarle nekaj premika. O tem in drugih novostih smo se pogovarjali z Robertom Časarjem, direktorjem JP OKOLJE Piran.



sistema (po odlokih) urejanja mirujočega prometa.

»Mislim, da bi lahko z izgradnjo dveh garažnih hiš (pri pokopališču in pri zapornici) lahko zaprli mestno jedro, razen seveda za nujno dostavo in intervencije.«

Kako daleč ste v pripravi za graditev garažne hiše pri pokopališču z 220 garažnimi mestii?

»Pripravljeno je besedilo investicijskega program, ki ga je novembra obravnaval Občinski svet Piran. Lokacijski načrt pa je bil pravkar sprejet in bo objavljen.«

Ali ima Občina oziroma OKOLJE denar za gradnjo garažnih hiš?

»Ne. Angažirali bomo druga sredstva, poleg tega pa pri pokopališču prodajamo velik poslovni prostor. Okolje si bo pridobilo leasing sredstva v znesku okrog 300 milijonov SIT z dobo vračanja 15 let.

Govorilo se je in pisalo, da prihaja v Piran E.Leclerc.

»Velikih male trgovine ne zanimajo.«

Januarja 2002 pričenate z novim načinom odvoza, zbiranja in odlaganja odpadkov, potrjen pa imate tudi sklep o novih tarifnih postavkah.

»Gremo na ločeno zbiranje odpadkov na izvoru (papir, steklo, biološki odpadki), tudi na zbiranje nevarnih odpadkov in mesečno zbiranje kosovnih odpadkov. Slednje že izvajamo. V enem delu mestnega jedra Pirana bomo pričeli s poskusnim zbiranjem smeti v vrečkah. Znameniti plastični ali kovinski zabojniki bi tako šli počasi v pozabo. O vsem tem bodo občanke in občani obveščeni pravočasno. Pripravljamo letake in posebno zgibanko. Osnova za izražanje so državna Uredba o določitvi mehanizma za oblikovanje cen komunalnih storitev, Navodilo o metodologiji za oblikovanje cen obveznih lokalnih služb ravnanja s komunalnimi odpadki in odlaganja ostankov komunalnih odpadkov ter Sklep o tarifnih postavkah ravnanja z odpadki, ki ga je sprejel Občinski svet Občine Piran 21. maja letos. Verjamemo, da lahko s skupnimi močmi in skrbnejšim odnosom do okolja, predvsem pa s pravilnim ravnanjem z odpadki, bistveno prispevam k ekološko prijaznejšemu in čistejšemu okolju v katerem živimo.«

Slišali smo, da kar nekaj oseb želi priti na vaše odgovorno mesto. Med njimi je menda tudi trenutno zelo odmeven predstavnik LDS Piran. Izstopili ste iz SDS. Menda vas vabijo v vrste ZLSD, LDS.... Boste kandidirali na občinskih volitvah jeseni 2002, za svetnika, župana?

»Moj mandat v Okolju traja še dve leti. Kot veste nisem v nobeni stranki. Ne mislim kandidirati. Morda pozneje, ko se bo izboljšala splošna in politična kultura.« FK

OKOLJE je v 100-odstotni lasti Občine Piran. Mislimo, da ste prvi poklicani za izvajanje predpisanega

Zgodba s skorajšnjim koncem

Višje sodišče ustavilo prodajo Vrtnarije

Spor med Javnim podjetjem OKOLJE Piran in Hoteli Palace Portorož zaradi Vrtnarije, se vleče že nekaj časa. Višje sodišče v Kopru je zadevo že maja letos povrnilo v prejšnje stanje in tako ustavilo prodajo portoroške Vrtnarije, ki si jo lasti družba Hoteli Palace. Gre za izjemno zanimivo lokacijo stavbe in lep košček zemljišča nad mondenim Portorožem, za katero se spleča potruditi.

»Hoteli Palace so se hoteli polastiti obeh objektov; starih garaž pri avtobusni postaji v Portorožu in Vrtnarije. Pričakujemo, da bo vrtnarija spet naša«, nam je povedal Robert Časar, direktor JP OKOLJE Piran. Zakaj gre? Pogodbeni stranki Hoteli Palace in nekdanje Komunalno podjetje, TOZD Komunalne dejavnosti Piran sta 14. 1. 1983 sklenili menjalno pogodbo, s katero se je tožena stranka zavezala dati v zamenjavo za vrtnarijo poslovno stavbo na parceli št. 1690/1 (tedaj 2995 k.o. Piran) - stare garaže pri avtobusni postaji v Portorožu, vendar do vključbe lastninske pravice na ime tožeče stranke na navedeni nepremičnini ni prišlo. Višje sodišče v Kopru je v gospodarskem sporu tožeče stranke JP OKOLJE d.o.o. Piran, ki jo zastopa odvetnik mag. Josip Rugelj, zoper toženo stranko Hoteli Palace Portorož, ki jo zastopa odvetnik Jože Klanjšek iz Kopra, zaradi razveze menjalne pogodbe o pritožbi tožene stranke zoper sklep Okrožnega sodišča v Kopru z dne 9. 11. 2000, na seji 31. 5. 2001 sklenilo, da se pritožba tožene stranke Hotelov Palace zavrne kot neutemeljena in se potrdi izpodbijani sklep sodišča prve stopnje.

Sodišče prve stopnje je kot neutemeljen zavrnilo ugovor tožene stranke. Proti navedenemu sklepu je tožena stranka po svojem pooblaščenca vložila pritožbo in predlagala njegovo spremembo oziroma razveljavitev. Okolje v pritožbi zatrjuje, da tožeča stranka v tej zadevi nima aktivne legitimacije. Sodišče se do te trditve ni opredelilo. Vmes je namreč prišlo tudi do spremembe imena Komunalnega podjetja Piran. Sklicujoč se na javni razpis za prodajo vrtnarije v Portorožu, ki ga je objavila tožena stranka (Hoteli Palace), je sodišče prve stopnje utemeljeno zaključilo na verjetnost obstoja nevarnosti, da bo uveljavitev terjatve onemogočena ali precej utežena, če bo prišlo do odtujitve nepremičnin, ki so bile predmet sporne menjalne pogodbe. Gre tudi za uveljavitev določil zakona o izvršbi in zavarovanju. Povedati pa je tudi treba, da Občina Piran, ki je imela ali še ima predkupno pravico, ni imela denarja za odkup vrtnarije. Tudi glede na druga ugotovljena dejstva je pritožbeno sodišče pritožbo tožene stranke (Hotelov Palace) zavrnilo kot neutemeljeno in potrdilo izpodbijani sklep sodišča prve stopnje.

E.LECLERC ne bo gradil v Piranu

Glede na pisanja v medijih in informacijo na občinskem svetu Občine Piran, da prihaja v Piran veliko trgovsko podjetje E. Leclerc, smo preverili kaj se v resnici dogaja v okviru bodočega garažnega kompleksa nad Piranom. Generalni direktor Rudnidis d.o.o. Jean-Francois Higonet (skupina E.Leclerc) je 18. 5. 2001 nosilcu gradnje garažne hiše pri pokopališču, javnemu podjetju OKOLJE Piran odgovoril pisno: »V zvezi z vašim dopisom o možnosti nakupa poslovnega prostora v Piranu vas obveščamo, da nas nakup ne zanima, saj je kvadratura zgradbe za našo dejavnost premajhna. Za ponudbo se vam vseeno zahvaljujemo in vam želimo uspešno prodajo.«

RADIO OPČINE

Smo prva in edina slovenska zasebna radijska postaja na tržakem. Izbrana glasba za vse okuse, zanimive oddaje v živo.

UKW frekvence 90,6 in 100,5 STEREO, 24 ur
Tel.: 0039040 21 26 58, fax.: 0039040 21 32 95

Milijarde, da se človeku zvrsti

Oktober 2001 je čas, ko se na veliko govori o lastninjenju oziroma prodaji naših bank. Kam bo šla kupnina?

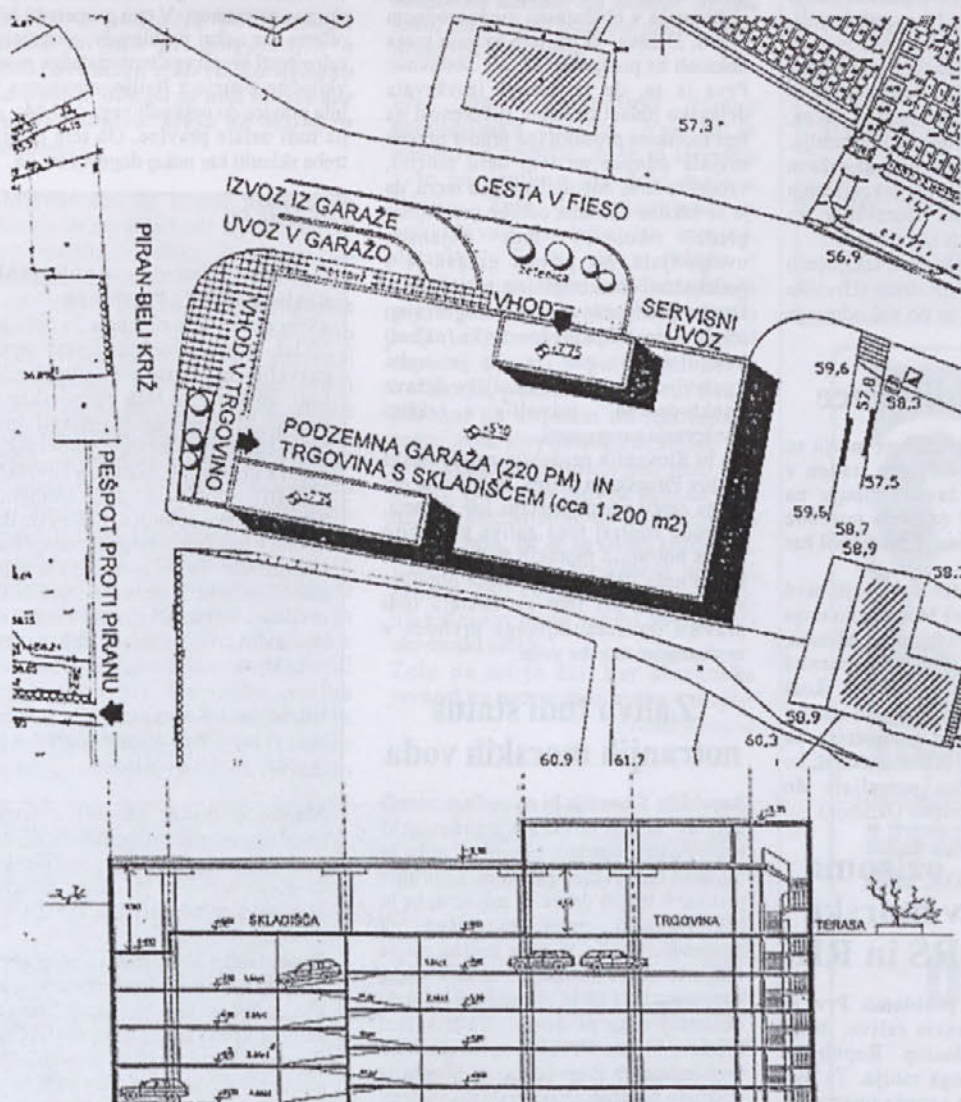
Kapital Nove Ljubljanske banke znaša že dobrih 90 milijard tolarjev, nič manj zanimiva pa nista tudi kapitala Nove kreditne banke Maribor in Banke Koper. Zlasti koprski banka posluje dobro. Takorekoč v popolnosti obvladuje obalno-kraški finančni prostor, v nekaterih krajih na Obali pa že skoraj 80 - odstotno. Sodeč po vrstah v njenih poslovalnicah ji prebivalstvo še vedno najbolj zaupa. Nič čudnega torej, da se zanjo zanimajo tudi tuje banke in med najresnejšimi je (bila) banka San Paolo IMI iz Torina. Beseda v oklepaju pomeni, da se je vmes nekaj zgodilo? Pustimo ob strani zapletene vzle prodaje in ukrepov Banke Slovenije glede oblik in načina privatizacije slovenskih bank. Vse to naj bi bilo skladno s prilagajanjem smernicam EU, toda kljub temu državi ne more biti vseeno kdo bo lastnik naših bank, oziroma kdo bo z njimi upravljal, saj gre ne na zadnje za pomembno kreditno in denarno politiko naše mlade države. Tečaj delnic Banke Koper je poskočil do nebes. Če bi bila prodana danes, bi nekdo

zlahka zaslužil skoraj 50 milijard tolarjev. Ni skrivnost kdo so lastniki Banke Koper, večja skrivnost je, kaj bi s kupnino, ki jim jo je podaril sistem lastninjenja naših podjetij, počeli.

Lastniška struktura Banke Koper je znana: Luka Koper ima 32,4 % delnic, Istrabenz 29,9 %, Intereuropa 20%, interne delnice Banke Koper 2,8 %, Goldinar d.o.o 2% in razni manjšinski delničarji skupaj 12,9 %. Damjan Viršek, novinar Dela, je ob predpostavki, da bi lastniki svoje delnice prodali po 85.000 SIT za delnico, izračunal, da bi se jim naenkrat blazno povečalo stanje na njihovih ziro računih, skupaj nekaj nad 45 milijard tolarjev. Največ bi dobila državna firma Luka Koper (14,63 milijarde SIT), drugi največji znesek bi pripadal koprskemu Istrabenzu (13,49 milijarde SIT). Intereuropa bi dobila 9,03 milijarde SIT kupnine. Nastal bi problem, kam s tolikim denarjem? Če drži informacija bi Istrabenz pokupil kar vrsto hotelov v Portorožu. Pogajanja so zares vroča.

Garažna hiša pri pokopališču

Po sedanjih načrtih in pripravah ter sklepih Občinskega sveta Piran naj bi naše mesto Piran v letu 2002 vendarle dobilo prvo garažno hišo. Nosilec investicije je JP Okolje Piran, osnovno dokumentacijo je izdelalo podjetje Projektiva inženiring Piran. Zgradili jo bodo pri pokopališču. Imela bo 7+1 etažo (49m x 24 m), na voljo pa bo 220 parkirnih mest. V enem nadstropju bodo poslovni prostori v skupni izmeri 1150 m². In koliko naj bi stalo eno garažno mesto? Verjetno okrog 1,49 milijona SIT.



MARINA Portorož, d.d.

je sodobno pristanišče
za jahte s tehničnim
servisom in bogato
turistično ponudbo

Tel.: 05 6761 100, 05 6761 200

Fax: 05 6761 210, 05 6761 510

E-mail recepcija: RECEPTION@MARINAP.SI

E-mail service: SERVICE@MARINAP.SI

marina
portorož
portorose

Športna ponudba:

Tenis, namizni tenis,
košarka, mali nogomet, mini golf

Tel.: 05 6761 232

Fax: 05 6761 233

V tipičnem okolju
portoroške marine leži

Restavracija MARINA,

kjer bodo ob prvovrstni

ponudbi vaša kosila in

večerje pravi užitek

Tel.: 05 6761 317

E-mail: RESTAURANT@MARINAP.SI

Vsem občanom piranske občine, delničarjem,
gostom in poslovnim partnerjem

ČESTITAMO

OB PRAZNIKU OBČINE PIRAN

MARINA Portorož, d.d.



Mercator Degro
najboljši sosed

Mercator - Degro
trgovsko - gostinsko podjetje, d.d.

ditta commerciale, S.p.A.

Obala 144

p.p. 69, 6320 Portorož

*Združujemo najboljše.
Prizadevamo si za celovitost ponudbe in
zadovoljstvo potrošnikov.*

Občankam in občanom, našim
potrošnikom in zaposlenim, poslovnim
partnerjem ter delničarjem

iskreno čestitamo

ob prazniku občine Piran.

Vaš najboljši sosed



Že iščete novoletno darilo?

Oglasite se v ateljeju keramike

Snežice Krajnc in izberite

Koprska 2, Izola

Snežica Krajnc s.p.
Domača in umetnostna obrt
GSM: 041/697-725

Piranskemu zalivu status notranjih voda

Kaže, da hrvaški sabor sredi oktobra, kljub temu, da Hrvaška v Istri dobi tri zaselke ob Dragonji in več kot petino Piranskega zaliva, ne bo potrdil sporazuma o meji s Slovenijo. V tem primeru naj bi zadevo predali v odločitev mednarodni arbitraži, kar je v ponedeljek, 1. oktobra za javnost povedal tudi predsednik hrvaške vlade Ivica Račan, s čimer pa se Slovenija zaenkrat ne strinja. Oboji bi se tako morali prepustiti odločitvi tretjega. Najmanj kar je, bi mednarodno sodišče Sloveniji kot obalni državi, dosodilo oziroma zagotovilo neškodljiv dostop do odprtega morja. Zakaj meje ne riše stroka, so se spraševali na nedavni razpravi o meji na Fakulteti za pomorstvo in promet v Portorožu.



mag. Mitja Grbec predstavlja svojo diplomsko nalogo o razmejitvi meje na morju med republiko Hrvaško in republiko Slovenijo. FOTO: FK - Primorski utrip



Udeleženci na predavanju mag. Mitje Grbece v prostorih FPP v Portorožu

Po številnih političnih sestankih in okroglih mizah (dve je sklicalo tudi naše uredništvo) o določitvi pravične meje s Hrvaško, je pogovor o pravih mednarodnega pomorskega prava v prostorih Fakultete za pomorstvo in promet v Portorožu (26. 9. 2001), na katerem je tajnik društva za pomorsko pravo Slovenije mag. Mitja Grbec predstavil svoje magistrsko delo (in predloge kako bi rešili zaplet), deloval kot balzam na že kar »vroče« in malce nestrpne odnose ter zahteve (nepoučene) javnosti na Hrvaškem in Slovenskem. Večkrat lansirana zahteva, da naj bo meja na Mirni, gre počasi v pozabo.

Kaj pravi mladi strokovnjak za pomorsko pravo mag. Mitja Grbec

V Portorožu je imel uvodno predavanje tajnik društva mag. Mitja Grbec, ki je maja letos magistriral na svetovno znanem IMO International Maritime Law Institute (IMO IMLI) na Malti in sicer na temo Delimitation of the Maritime Boundary Between the Republic of Slovenia and the Republic of Croatia (določitev morske meje med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško). Predavanje je razdelil na tri dele; v prvem delu je prikazal pravila, ki urejajo delimitacijo (razmejevanje) morskih pasov oziroma morskih površin v mednarodnem pravu, v drugem delu se je osredotočil na določene probleme, ki so se pojavili pri razmejitvi teritorialnega morja oziroma morske meje med Republiko Hrvaško in Republiko Slovenijo, v tretjem delu pa je podal določene predloge oziroma rešitve in takoj zatem dodal, da odločitve o tem seveda prepušča drugim. Razmejitve morskih površin je bila ena izmed poglavitnih vprašanj s katerimi se je ukvarjalo javno pravo oziroma mednarodna sodišča v zadnjih 50 letih. Temu je botrovala tendenca obalnih držav po razširjanju suverenosti nad čim večjimi morskimi površinami. Razlogi so različni. Glede prava delimitacije ne obstaja celovit sistem pravil oziroma pravnih norm, je dejal Mitja Grbec. Krovna pravila o delimitaciji najdemo v Konvenciji Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu. Za teritorialno morje je določeno pravilo ekvidistance (enake oddaljenosti). Če ni drugačnega dogovora je meja sredinska črta, ki je dejansko enako oddaljena od temeljnih črt, od katerih se meri širina teritorialnega morja. Različno pa je glede epikontinentalnega pasu; vsaka razmejitve morskih prostorov mora biti v skladu s pravičnostjo. Torej, treba je doseči pravičen rezultat. Poudaril je, da ta pravila, določena v Konvenciji ZN ter pravila običajnega mednarodnega prava, držav dejansko ne zavezujejo. Države so proste, ko sklepajo nek dogovor o meji in se lahko dogovorijo za kakršno koli razmejitve, ki jim ustreza. Vendar pa ta pravila mednarodnega prava nudijo državam pri pogajanjih nekakšno izhodišče... Tudi glede dejstva, kako bi zadeva »šla skozi« mednarodno arbitražo ali pred mednarodnim sodiščem. Zakaj obstajajo različna pravila? Razloga je predvsem v tem, da se učinki določenih posebnih okoliščin (obalne konfiguracije in otoki) izkažejo največkrat šele pri daljših razdajah. Širina teritorialnega morja je možna namreč največ 12 morskih milj od temeljne črte, od katere se meri širina teritorialnega morja, medtem ko je pri epikontinentalnem pasu, ko gre dejansko za pas morskega dna in podzemlja, ki se nahaja čez mejo teritorialnega morja, največ do 350

morskih milj, merjeno od temeljne črte, od katere se meri širina teritorialnega morja. Ta epikontinentalni pas je ločen institut od odprtega morja, kar pomeni da je zanj ločen režim. Država ima nad epikontinentalnim pasom izključne suverene pravice glede izkoriščanja morskega dna in podzemlja. Ta režim pa ne vpliva na vodni stolp, ki ima največkrat status izključne gospodarske cone oziroma odprtega morja.

Trst, ne da bi morali prečkati teritorialna morja drugih držav. Danes bi bile te okoliščine seveda nekoliko drugačne.

bi se dejansko širina teritorialnega morja merila od temeljne črte, ki bi bila črta nizke vode vzdolž obale.

Piranski zaliv naj dobi status zgodovinskega zaliva

15. člen mednarodne konvencije ZN o pravu morja iz leta 1982 določa, da se uporabi črta ekvidistance, razen v primeru zgodovinskih okoliščin. Država Slovenija vztraja na stališču, da je suverenost nad Piranskim zalivom pogojena zgodovinsko. Torej, da te okoliščine izključujejo uporabo črte ekvidistance. Nasprotno, Hrvaška je zagovarjala (ali še zagovarja?) uporabo sredinske črte in to utemeljevala z razlogo, da zgodovinski naslov ni mogoč, pač zaradi dejstva, ker naj bi bile Slovenija in Hrvaška novi državi. Konvencija ZN ne določa kaj so to zgodovinski zalivi, vendar dopušča njihov obstoj. Določena pravila so se oblikovala v običajnem mednarodnem pravu. Država, ki pri tem vztraja mora dokazati tri predpostavke ali sestavine: Prva je ta, da je država izvrševala dejansko oblast oziroma suverenost na tem morskem prostoru (na primer pravno urejala odnose na tem delu morja), vendar to še ni dovolj. Dokazati mora, da je te zakone oziroma odloke (na primer glede ribolova) tudi dejansko uveljavljala. Na primer država je s policijskimi čolni odganjala tuje ribiče... Druga predpostavka je dolgotrajno izvrševanje, tretja predpostavka (najbolj komplicirana) pa je, da je treba ugotavljati, da so vse okoliške države konkludentno privolile v takšno izvrševanje suverenosti. Če bi Slovenija pridobila zgodovinski naslov Piranskega zaliva, bi lahko ta del morja zaprla s temeljno črto, kar pomeni, da vode znotraj tega zaliva pridobijo status notranjih morskih voda. Tako bi lahko naša država izvrševala popolno suverenost, pri tem pa obstaja tudi pravica do neškodljivega prehoda v mednarodne morske vode.

Prvi predlogi, ki jih je posredovala slovenska stran:

- da se slovensko teritorialno morje razširi vzdolž celotnega nekdanjega italijansko-jugoslovenskega morja do točke, kjer se prične odprto morje na Jadranu;
- da bi slovensko teritorialno morje povezoval koridor lastnega teritorialnega morja, od točke, kjer se prične odprto morje.

Mitja Grbec pa pravi: »Glede na geografske značilnosti je po mojem mnenju koridor edina možnost, ki omogoča Republikli Sloveniji dostop do odprtega morja. Koridor bi moral imeti status skupnega teritorialnega morja, nad katerim bi Slovenija in Hrvaška izvajale skupno suverenost. V tem primeru bi bilo rešeno kar nekaj problemov; ohranjanje celovitosti hrvaškega teritorialnega morja vključno z mejo z Italijo, ohranjenost bi bila pravica do neškodljivega prehoda, ne pa tudi ostale pravice. Ob tem bi bilo treba skleniti kar nekaj dogovorov...«

Morski gospodarski pas in odprto morje

Pri izključno gospodarski coni gre za gospodarski pas, ki ga mora razglasiti država. Za razliko od epikontinentalnega pasu to ne nastane avtomatično, ampak je potrebna neka uradna razglasitev države. Obsega lahko največ 200 morskih milj od temeljne črte. Dejansko to pomeni da, če država razširi svoje teritorialno morje do 12 morskih milj, lahko izključna teritorialna cona meri še 188 morskih milj. V tej coni ima obalna država pravico do izkoriščanja živih in neživih bogastev, bodisi vodnega stolpa, kakor tudi morskega dna in podzemlja. Nad epikontinentalnim pasom država izvaja le suverene pravice izkoriščanja ter jurisdikcijo glede postavitve, na primer umetnih otokov... Če bo prišlo do razglasitve izključnih gospodarskih con obalnih držav (Hrvaška in Italija) na Jadranu ne bo več odprtega morja!

Črta ekvidistance

Za razmejitve teritorialnega morja se uporablja črta ekvidistance, razen v primeru, ko se država sklicuje na zgodovinski naslov oziroma posebne okoliščine. Mitja Grbec je predstavil kar nekaj metod. (Na primer razmejitve na morju med Kolumbijo in Panamo) Metoda, ko meja na morju sledi meji na kopnem. Metoda, ki je tudi možna, je metoda paralel (vzporednic), kar pomeni, da se skozi točko, kjer se meja na kopnem stika z morjem, potegne ravna vzporednica. Ta metoda se uporablja predvsem takrat, ko bi črta ekvidistance pripeljala do nepravičnih rešitev (primer Gambije).

Določitev oziroma razmejitve morske meje med RS in RH

Ločiti je treba dva problema. Prvi je razmejitve v Piranskem zalivu, drugi problem pa je dostop Republike Slovenije do odprtega morja. Ta dva ločena problema sta seveda povezana. Treba ju je reševati v paketu. Pri razmejitvi državne meje je treba izhajati iz dogovorjene meje z Republiko Italijo (mednarodna pogodba). Meja med Republiko Italijo in Jugoslavijo je bila določena z Osimskimi sporazumi (1975) iz česar je jasno razvidno, da sta se državi dogovorili za modificirano črto ekvidistance (posebna okoliščina, ki utemeljuje obliko sredinske črte). To so bili interesi navigacije. Državi sta mejo določili na način, da lahko tudi največje ladje priplujejo v Luko Koper ter Luko

Zalivu tudi status notranjih morskih voda

Republika Slovenija bi na podlagi znanih dejstev lahko dokazala zgodovinski naslov nad Piranskim zalivom. Lahko bi bil sicer tudi kakšen problem, na primer pristanek tretjih držav. V primeru, če bi bil Piranski zaliv razglašen za zgodovinski zaliv, bi vode znotraj zaliva ohranile status notranjih morskih voda, kar pomeni, da ne bi obstajala pravica do neškodljivega prehoda. Tudi v tem primeru bi bila Hrvaška opravičena do pasu morja ob svoji obali, saj Slovenija dejansko ni nikoli izpodbijala suverenosti Republike Hrvaške nad delom Savudrijskega polotoka. Možnost, ki verjetno ni načrtovana glede na zadnje dogodke, je kondominij. V takšnem primeru bi obe obalni državi, torej Slovenija in Hrvaška, izvajali suverenost nad določenim pasom morja ob obali, medtem ko bi bil sredinski del zaliva pod skupnim upravljanjem oziroma bi bil skupna suverenost Republike Hrvaške in Republike Slovenije. Zadnja možnost: Razmejitve teritorialnega morja. V tem primeru vode znotraj zalive ne bi imele več statusa notranjih morskih vod ampak

Rekli so

Gustav Guzej, upokojeni novinar Dela iz Portoroža:

»Sem občan tega območja že dobrih 50 let. Organizatorjem se prav lepo zahvaljujem, da ste nam predstavili tudi koristna načela pomorskega prava. Mislim, da bi morali pri pogajanjih upoštevati zgodovinska dejstva in če bi jih, bi meja s Hrvaško v Istri potekala po slemenu Savudrijskega polotoka. Res pa je, da so bile v tem času mnoge zgodovinske spremembe. Ta del morja, o katerem govorimo, se ni nikoli imenoval drugače kot Piranski zaliv. Težko je, ko zgodovinska dejstva pridejo v roke politikov.«

Udeleženec Kočevar: Večkrat se je oglašil in se med drugim vprašal, kje je sedaj piranska občina?

Marko Zorman: »Kateri kriteriji prevladujejo pri razmejitvi in ali se lahko sklicujemo na zgodovinska dejstva, ko pa je naša država Slovenija nastala šele leta 1991?«

Frane Goljevčček, Izola: »Vesel sem, da lahko slišim strokovno razpravo, ki doslej ni bilo tako pogosto. Piranski zaliv je vedno bil sestavni del Občine Piran. Osnovni problem je nedoločna administrativna meja. Kot vem je to še vedno jugoslovensko morje in je torej predmet sukcesije.«

Pavel Godnič, Lucija: »Končno imamo strokovno razpravo. Vse dosedanje so bile politične. Naši argumenti so zgodovinska dejstva. Arbitraža je kot kaže nujna.«

Jakob Čemažar: »Čestitam k razpravi! Celovitost Piranskega zaliva in neškodljiv izhod na odprto morje sta vitalna interesa Slovenije, Hrvati pa govorijo o sredinski črti.«

Pogovor o meji tudi v Ljubljani

Morda je naključje, ali pa tudi ne. Ob isti uri je bilo podobno srečanje (Slovenski kongres) v Ljubljani, kjer sta si predvsem izmenjala svoje poglede o novo nastajajoči meji med republikama hrvaški akademik Davorin Rudolf in predsednik Slovenskega kongresa, odvetnik Danijel Starman, ki je že prej predlagal, da bi razpravo v Portorožu preložili, da bi se je lahko udeležil skupaj z njegovim varovancem, borcev za mejo, Joškom Jorasom. Tako smo na isti dan dobili dve skorajda povsem različni razpravi o meji. Piko na i pa sta tako ali tako že dala Ivica Račan in dr. Janez Drnovšek, ki sta presekala gordijski voz in bosta kot kaže vse do zadnjega zagovarjala njun skupni predlog o določitvi meje na kopnem in na morju. Morebitni neuspeh pa bo zagotovo pomenil mednarodno arbitražo. Stroški zanjo naj bi znašali približno 400 tisoč dolarjev.

Prof. dr. Hrvoje Kačić

Nekdanji član pogajalske skupine za mejo, član Društva za pomorsko pravo Hrvaške o »dimniku«.

Ne smemo se bati arbitraže

»Prepričan sem, da probleme določitve meje med Republiko Hrvaško in Republiko Slovenijo lahko rešimo konstruktivno in strokovno, upoštevati pa moramo pomembnost življenjskih vprašanj. Z maloobmejnimi sporazumi, ki je bil končno ratificiran tudi v slovenskem parlamentu, smo omogočili svoboden prostor (750 km²) na morju za izkoriščanje ribjega bogastva. Na tem morju, (vse do Poreča) lahko sedaj lovijo tudi slovenski ribiči.«



Očitno je, da se glede določitve meje na kopnem in na morju nekateri ogrevajo za arbitražo. Kaj bi ta pomenila v negativnem smislu?

»Ne smemo se bati arbitraže. To je civiliziran način reševanja sporov. Imamo primer, ko so celo prijateljske države – zaveznice; Nemčija, Nizozemska in Danska, pri razmejitvi Severnega morja prepustile odločitev arbitraži. Za tak način razreševanja obmejnih sporov lahko najdemo tudi obrazložitev, saj lahko pogajalci vso stvar nekoliko lažje zagovarjajo pred domačo javnostjo.«

Stroka s področja pomorskega prava je bila pri pogajanjih o določitvi meje s Hrvaško nekako odrinjena. Bile pa so tudi včasih kar čudne zahteve. Meja na Mirni in podobno?

»Mislim da, če bomo upoštevali stroko in seveda tudi zgodovinske argumente, lahko pridemo do rešitve. Leta 1999 so bila na pogajanjih nekoliko drugačna stališča, nekaj nad mednarodno uveljavljenimi instrumenti pomorskega prava. To kar sedaj počenjamo so tako imenovane »inovacijske« rešitve. Sem kljub temu optimist. Ne želim pa prejudicirati sklepov v hrvaškem parlamentu. Na podlagi temeljitih analiz smo na Hrvaškem že prišli do določenih stališč. Pomembno je vprašanje kaj je to teritorialno morje in kaj obsega. V Piranskem zalivu ga torej ne bi bilo. To ni v skladu s konvencijo o pomorskem pravu, ki izrecno govori, da vsaka obalna država, v odnosu na svojo obalo in na svoje notranje vode, ima pravico na teritorialno morje. Če tu pride do

prekinitve, ne moremo zadostiti pomembni zahtevi mednarodne konvencije o morju, ki obalnim državam nalaga določeno odgovornost in sta jo ratificirali tudi Slovenija in Hrvaška. Če konvencije ne bi bilo in bi se izgovarjali na običajno pravo, bi vse to bilo bolj raztegljivo.«

Kaj pa cone ločene plovbe?

»Te so danes imperativ (v svetu jih je registriranih že več kot 1000), zaradi varnosti, ekološke zaščite... V Tržaškem zalivu je promet izredno gost. Uvedba cone ločene plovbe je bila torej naša skupna obveznost. Dostop proti odprtemu morju iz Luke Koper, iz Izole ali Pirana in Portoroža je mogoč za ladje (katerih dolžina presega 20 m) samo prek italijanskega morja. To je posebnost in tega ne cenijo niti običajni ljudje niti strokovnjaki.«

Kaj menite o sedanjem stanju?

»Mislimo, da je vse, kar je Slovenija uživala, ko smo bili še v skupni državi, treba obdržati tudi v bodoče. So pa tudi drugačna stališča.«

Slišimo, da tudi na Hrvaškem niste zadovoljni s predlogom sporazuma o meji, čeprav boste dobili vse tri zaselke, več kot petino Piranskega zaliva, Sloveniji pa naj bi odstopili nekakšen koridor na morju? Slišali smo, da je tudi gospod predsednik Mesić za arbitražo?

»Ne bom komentiral izjave predsednika Mesića. Vse to je nastalo ob vzdušju, da je za Hrvaško zelo pomembno, da dobi mejo z Italijo. Zato je potegnjena ta »eksklava« (»otok« na morju), dimnik. To pa ni v skladu s splošnimi normami mednarodnega prava in takšnega primera ne boste našli nikjer v svetu. Dimnik je kot izpušni dim. Če pa se govori o koridorju, potem moramo mi dobiti koridor na kopnem od italijanske meje prek slovenskega ozemlja. To niso enake vrednosti, niti niso iste stvari. Običajen človek seveda tega ne razume. Mislim, da bo še poteklo veliko časa, da se te stvari razčistijo. Ceniti je treba predvsem morski prostor 750 kvadratnih kilometrov, na katerem bodo lahko lovili tudi slovenski ribiči. Zelo pa mi je žal, ker slovenska javnost ne pozna sporazuma o meji.«

Franc Krajnc

Ali je Slovenija v zadnjih desetih letih po osamosvojitvi bila res mlahav pogajalec s Hrvaško glede določitve državne meje med republikama?

Hrvati sedaj na ves glas trdijo, da je t.i. Sporazum o meji zanje škodljiv. Ne vemo pa natančno kaj pravzaprav želijo? Dobili naj bi vse tri zaselke, Kaštel, celotno Savudrijo in petino Piranskega zaliva, odstopili pa naj bi nam le 30 kilometrski pas t. i. dimnik (čudno ime za koridor) za prehod naših in k nam namenjenih tujih ladij na odprto oziroma mednarodno morje. Velike ladje pa tako ali tako ne smejo nazaj po isti poti. Ker pač niso zadovoljni, zahtevajo mednarodno arbitražo. Slišali smo, da se s temi zahtevami strinja tudi predsednik Mesić. In če nam ukinejo še ta dimnik ali koridor ali nikogaršnje morje, kjer pač ne bi smeli hrvaški ribiči loviti rib, kaj smo potem dobili? Verjetno čez kakšni dve leti strogo schengensko oziroma zunanjo evropsko mejo, novih 2600 policistov na vsej 260 km dolgi kopni meji s Hrvaško in odgovorno nalogo preprečevanja vpada balkanizma v omikano Evropo. Z drugimi besedami EU nam bo naprtila nič kaj prijetno nalogo tamponske države. Še za osvežitev zgodovinskega spomina; pri uravnavanju meje smo menda napravili 10 temeljnih napak. Ali bi nam kdo znal povedati katere so to bile?

Primorski utrip



Splošna plovba d.o.o.


SPLOŠNA PLOVBA
 Podjetje za mednarodne pomorske prevoze
 in storitve v pomorskem prometu, d.o.o.
 International Shipping and Chartering Ltd.
 Obala 55, 66320 Portorož,
 Slovenia

Čestitamo

vsem občankam in občanom ob prazniku občine Piran, 15. oktober

Novo vodstvo Fakultete za pomorstvo in promet

S 1. oktobrom 2001 se je zamenjalo vodstvo Fakultete za pomorstvo in promet Univerze v Ljubljani s sedežem v Portorožu. Dekan fakultete je redni profesor dr. Jurj Kolenc, prodekan za znanstveno-raziskovalno dejavnost je doc. dr. Ivan Smerdu, prodekan za študijske zadeve pa doc. dr. Milan Batista. Senat fakultete je izvolil tudi novega senatorja v senat Univerze v Ljubljani. Izvoljen je bil izredni prof. dr. Marko Pavliha.



Javno podjetje
OKOLJE Piran d.o.o.
Fornače 33,
6330 Piran

Občankam in občanom
piranske občine,
uporabnikom naših storitev
in poslovnim partnerjem

čestitamo

ob občinskem prazniku
Občine Piran, 15. oktobru in
vam želimo
veliko delovnih uspeh.



**ZDRUŽENA LISTA
socialnih demokratov
LISTA UNITA
dei socialdemocratici**

Ob občinskem prazniku, 15. oktobru

čestitamo

vsem občankam in občanom občine Piran

ZLSD Piran

*S skupnimi močmi za
večje uspehe*

Madžarska - dežela tujega kapitala

Primorski novinarji (47) so se od 21. do 23. septembra 2001 mudili na Madžarskem, v deželi nekdanjega vzhodnega bloka, ki je v devetdesetih letih na široko odprla vrata tujemu kapitalu, z velikimi koraki pa se približuje tudi zahodnoevropskim integracijam. Od 50 multinacionalk, kolikor naj bi jih bilo na svetu, jih ima tam svoje izpostave že kar 42.



Budimpešta, dve imeni eno mesto. Foto FK- Primorski utrip



Novinarji s Primorske pred slovenskim veleposlaništvom



Novinar Božo Marinac izročja veleposlanici priložnostno darilo - kraški studenec

Madžarska je specifična dežela nekdanjega vzhodnega bloka, ki se ji je uspelo otresti sivine nekdanjega režima, čeprav se to žal še vedno čuti na vsakem koraku. Dežela ima 10 milijonov prebivalcev, kar nekaj milijonov (menda celo 5, od teh 2-milijonska madžarska manjšina, jih je raztresenih po svetu. Na Madžarskem, ki je že vsa predana za evropske integracijske procese - vstop v EU, kar 4 milijone živi na robu siromaštva. V lepi Budimpešti, ki je nastala iz dveh mest (Budima in Pešte) živi 2,1 milijona prebivalcev. Mesto krasijo čudovite stavbe in lepi mostovi (Verižni most - Lanchid, Elizabetin most in Most svobode), ki

razprostrti čez Donavo povezujejo mesto. Na vsakem koraku lahko opazimo avstro-ogrsko arhitekturo. Budim je še danes pretežno bivalni del mesta, Pešta pa je gospodarsko in trgovsko središče. Za Budim je značilnih več kot 50 žvepljenih in radioaktivnih vrelecev in je znan kot največje toplice na svetu. Tam je najstarejši čudovit hotel Gellert. Turško parno kopalnišče (Hamam) je staro že 500 let in še deluje. V Budimpešti, ki je razdeljena na t.i. distrikte, je sedež akademije in znanosti s 35 raziskovalnimi inštituti, številnimi visokoškolskimi ustanovami (univerzami), petimi muzeji, številnimi knjižnicami in gledališči. Na Madžarskem je 43 pravoslavnih cerkev, tam živi 10 tisoč Kitajcev.



Sproščeni pogovor na veleposlaništvu



Veselo na vlaku za Budimpešto

morda 10-20 % višje. Znamenita ogrska salama ni več tako poceni, saj stane kilogram te specialitete 3500 SIT kilogram. Še najbolj poceni je paprika. Za kozarče whiskyja Jonny Walker je treba odšteti v kavarnicah 600 SIT, malo pivo od 300 do 450, Coca - Cola 250, Kava 200, Kapučino 250, znamenita palinka 0,04 500 do 800, steklenica znanega redečega vina (075) Egri bikaver (bikova kri) 1500 SIT, sladoled alla Sissy 860 SIT. Zanimiva polnjena madžarska paprika stane 790 SIT, golaževa juha 490. Pošteno kosilo dobite že za 1000 SIT. Zelo dobra večerja (nič papricirana) je bila v Čardi, tipični m a d ž a r s k i restavraciji. V skrbno varovanem hotelu Pava Plaza, ki je v 50-odstotni lasti izraelskega podjetja, kjer smo novinarji prenočevali, je pijača seveda precej dražja.



Sprejem.

do 200 viz za Jugoslovane. Na vprašanje Primorskega utripa kakšni so učinki dobrih odnosov na ekonomskem področju je dejala, da Slovenci še vedno radi nekoliko z viška gledamo na Madžare. Rok Tomšič je dejal, da je na Madžarskem že 27 predstavništev

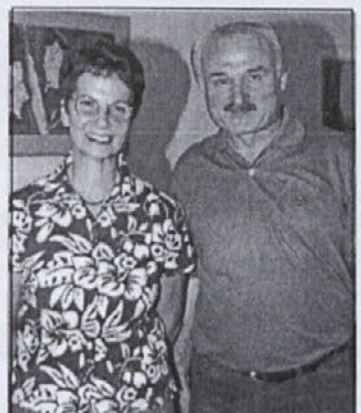
Sprejem na veleposlaništvu

Veleposlanica Republike Slovenije v Budimpešti Ida Močilnik je za 47 novinarjev iz primorskih medijev (Reginalni center RTV Koper, Mandrač, Primorski utrip, Primorske novice in dopisniki Dela, Večera in Dnevnika, dopisnika iz Trsta in drugi) priredila sprejem. Novinarjem so govorili tudi Rok Tomšič, prvi sekretar, odgovoren za ekonomske zadeve, polkovnik Bojan Potočnik, vojaški ataše, Brane Jerak, vodja konzularnega oddelka, Ksenja Škrivec, odgovorna za kulturno izobraževanje in Mitja Dujc, predstavnik Luke Koper. Sicer pa je na veleposlaništvu zaposlenih 13 oseb. So dober majhen kolektiv, ki želijo čimbolje zastopati Slovenijo. Veleposlanica je poudarila, da so odnosi Slovenije z Madžarko zelo dobri tako na političnem, kot tudi na gospodarskem področju. Gospodarska menjava je znašala lani 462 milijona ameriških dolarjev v obe smeri, s tem, da Madžarska beleži suficit, ker Slovenija več uvaža kot izvaža. Edino področje, ki ga je želela omeniti je nezadovoljiva skrb za slovensko manjšino na Madžarskem. Dejala je, da je bila doslej tudi Jugoslavija vezana na njihovo posredništvo, sedaj pa ne več. Povprečno dnevno so izdali 150



Kontrola na železniški postaji Hodoš.

slovenskih podjetij, med katerimi so Luka Koper, Krka Novo mesto, Slovenske železnice, Gorenje, ki je po izvozu na Madžarsko na drugem mestu, Mura, Aero,... Madžarska po vrednosti zunanjetrgovinske menjave Slovenije dosega 4. mesto. Okrog 80% uvoza iz Madžarske predstavljajo kmetijski proizvodi oziroma proizvodi kmetijsko predelovalne industrije. Nadomestila je uvoz iz Vojvodine. Konkurenca na Madžarskem je vedno hujša. Med državama trenutno ni odprtih vprašanj.



Odlični organizator potovanja Božo Marinac z veleposlanico Ido Močilnik.

Občina Piran
Krajevna skupnost Lucija

Vsem krajkankam in krajanom želimo prijetno praznovanje.

Čestitamo

za praznik občine Piran, 15. oktober

Svet Krajevne skupnosti Lucija

Rezultati radijske akcije
Terme Čatež
najbolj priljubljeno turistično središče

Med poslušalci turistične oddaje »Sogni di vacanza«, ki jo v živo vsak četrtek predvaja italijanski program Radia Koper-Capodistria, so si Terme Čatež že drugič prislužile naziv najbolj priljubljenega turističnega središča. Na drugo mesto se je uvrstila Rogaška Slatina, na tretje pa Portorož.

Akcija pod nazivom »Simpatia 2001« je potekala že tretjič, v času od 28. 6. 2001 do 4. 10. 2001. Namen pobude je predvsem preveriti priljubljenost slovenskih krajev med obiskovalci iz Italije in prispevati k promociji Slovenije v tujini. Poslušalci so uredništvo radia obveščali o slovenskih krajih, ki so jih obiskali. V uredništvo je prispelo prek 2300 glasov. Čatežu so prisodili največ glasov; 740, Rogaški 270, Portorožu 260). Predvsem huda je bila bitka za tretje mesto. Bled, na primer, je zaostajal za Portorožem samo za 10 glasov. Podelitev priznanj in predstavitev zmagovalcev je bila v četrtek, 11. 10. 2001 v kompleksu Aqua park hotela Žusterna pri Kopru.

48. GTZ 23. in 24. oktobra 2001 v Moravskih toplicah

Svečana otvoritev bo v torek, 23. oktobra ob 10.00 uri v restavraciji hotela Termal v Moravskih toplicah. Po otvoritvi bo ogled razstav in vrste tekmovanj. Od 13. do 15. ure se bodo gostinci srečali na terasi hotela Termal, kjer bodo člani sekcije za gostinstvo in turizem pri OZ Slovenije za povabljen pripravili dobrote iz govedine in predstavili bogastvo slovenskih potic. Svečani zaključek 48. GTZ s podelitvijo nagrad in priznanj bo v restavraciji hotela Termal v sredo, 24. 10. 2001 ob 20.00 uri.

102'8
RADIO TARTINI PIRAN

☎ 05 6730 081
☎ 05 6730 085
✉ radio-tartini@siol.com

Kultura in šolstvo

Svečani zaključek 8. tabora UNESCO šol



Na fotografiji: Učenci OŠ Cirila Kosmača Piran berejo protest proti nasilju.



Letos je v organizaciji in ob prijaznem gostoljubju Osnovne šole Cirila Kosmača Piran, na 8. Mednarodnem taboru v Piranu (od 23. do 30. septembra) sodelovalo 20 šol iz šestih držav; Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Norveške, Avstrije,

Poljske in Slovenije ter pet nacionalnih koordinatorjev UNESCO šol oziroma predstavnikov šolskih ministrstev iz Romunije, Albanije, Hrvaške, Srbije in Črne gore. Prireditve se je udeležila tudi Zofka Klemen Krek.

Letošnje srečanje je bilo močnejše obeleženo zlasti zaradi vstopa v Mednarodno desetletje kulture miru (2001-2010), Evropskega leta jezika, Mednarodnega leta turizma. Izzvenel pa je tudi protest proti terorizmu in nasilju vseh vrst. Učenci so na Tartinijevem trgu v Piranu (na posnetku) in tudi v portoroškem Avditoriju ter drugod, zbirali podpise proti nasilju.

Sklepna prireditve, na kateri so mladi iz OŠ Cirila Kosmača prebrali javni protest proti nasilju, je bila 29. septembra 2001 ob 15. uri v portoroškem Avditoriju. Pokroviteljica srečanja je bila Občina Piran, županja Vojka Štular, prof. Mladi se bodo spet srečali na istem mestu naslednje leto septembra.



Ekipe OŠ Sečovlje osvojila 1. mesto na državnem srečanju DMG Slovenije



Konec septembra je bila na OŠ v Vojniku pri Celju že 21. srečanje društev Mladi gasilec osnovnih šol pod geslom Mladi v novem tisočletju. Udeležile so se ga lahko ekipe OŠ, ki so osvojile 1. mesto na regijskih tekmovanjih.

Ker sta bili zmagovalni ekipi obalno-kraške regije iz OŠ Sečovlje, sta se tega srečanja udeležili mlajša in starejša ekipa. Učenci so pridno vadili cel september, tudi ob sobotah, saj zahteva tako tekmovanje

Borštnikovo srečanje 2001

Prvič so ga predstavili tudi v Kopru



V Pretorski palači v Kopru so v četrtek, 27. septembra ob 20. uri prvič celovito predstavili namen in cilje, letos že 36. Borštnikovega srečanja 2001, festivala slovenskih gledališč, ki traja od 14. do 30. oktobra v Mariboru. Prisotne v Pretorski palači so pozdravili podpredsednik Borštnikovega srečanja Tone Partljič, župan Mestne občine Koper Dino Pucer in v.d. direktorice Gledališča Koper, Katja Pegan. Na ogled sta bila postavljena tudi unikatni Borštnikov prstanc, nagrada za življensko delo, izdelek zlatarstva Kačinarji iz Maribora in Borštnikov stol, oblikovalca unikatnega pohištva Teodor Lorenčič iz Maribora. Slavnostna seja Sveta Borštnikovega srečanja in podpis listin s sopokrovitelji je bila 8. oktobra v Kazinski dvorani SNG Maribor, kjer so predstavili celoten program 36. Borštnikovega srečanja. Generalna v Borštnikovo srečanje bo 13. oktobra ob 20. uri v Veliki dvorani s koncertom Josipe Lisac. Slavnostni začetek bo v nedeljo, 14. oktobra ob 11. uri z otvoritvijo razstave Vlaste Hegedušič »Odstra zavesa«, v predverju SNG Maribor, kjer bo tudi razstava unikatnega pohištva Teodorja Lorenčiča. Ob 18.30 bo otvoritev fotografske razstave Jake Jeraše iz Kopa. Slavnostna otvoritev 36. Borštnikovega srečanja bo pred SNG Maribor. Nastopil bo Polde Bibič, dobitnik Borštnikovega prstana. V naslednjih dneh vse do 30. oktobra se bo zvrstilo veliko zanimivih gledaliških predstav in nastopov. Slavnostna podelitev nagrad 36. BS bo v torek, 30. oktobra ob 21. uri.

Barva. Občutljivo tkivo, ki zdrsi po podlagi in gradi nove svetove še nevidnega in enkratnega, ujeta v misli, občutenja, doživetja in hotenja tistega, ki se ji prepusti popeljati v vzporedne svetove – in končno v celosti slike kot nikoli izgubljena ljubezen...

Vas in Vaše prijatelje vljudno vabimo na otvoritev razstave akademskega slikarja **BOJANA BENSE BARVA**

v petek, 12. oktobra 2001 ob 20.00 uri v Studio Galerija Gasspar Piran
Glasbeni nastop: učenci Glasbene šole Piran
Razstava bo na ogled do 13. novembra 2001

Nagrada PRIMUS 2001

Slovensko društvo za odnose z javnostmi v sodelovanju z Gospodarsko zbornico Slovenije, Združenjem Manager in Združenjem za management consulting razpisuje nagrado za komunikacijsko odličnost managerjev PRIMUS 2001.

Nagrada bo podeljena 15. novembra 2001 na Akademiji Primus v veliki sejni dvorani Gospodarske zbornice Slovenije v Ljubljani. Prvi dobitnik Primusa 2000 je Anton Krajnc. Prijave na posebnem obrazcu za nominacijo sprejemajo do 29. oktobra 2001 na naslov: Slovensko društvo za odnose z javnostmi, Trubarjeva 81, 1000 Ljubljana. (Z obveznim pripisom na kuverti »Primus 2001«).

Novo študijsko leto na Visoki šoli za management v Kopru

Živahen utrip, a tudi prostorske stiske in vloga za preoblikovanje v fakulteto.

Dodiplomski visokošolski strokovni študijski program Management, ki ga izvaja Visoka šola za management, so v študijskem letu 200/2001 posodobili z uvedbo izbirnih predmetov v 2. in 3. letniku študija. Dopolnjen program bodo izvajali za redne in izredne študente 1. letnika in za izredne študente, ki so se v študijskem letu 2001/2002 vpisali neposredno v 3. letnik (kandidati s končano višjo šolo, po programih pred 1.1. 1994). V novem študijskem letu bodo študij zaključili prvi diplomanti podiplomskega specialističnega študijskega programa Management v izobraževanju, prvič letos pa bodo izvajali nov podiplomski specialistični študijski program Management v evropskem okolju. Dosedanji podatki kažejo, da bodo zapolnili tudi razpisana vpisna mesta za oba podiplomska študijska programa.

Pomembna pridobitev je nov informacijski sistem, ki omogoča študentom preprosto opravljanje administrativnih postopkov s šolo z uporabo informacijske tehnologije.

Kot so zapisali v sporočilu za javnost se bo Visoka šola za management (VŠM) v prihodnjem letu morala spoprijeti s prostorskimi težavami. Čeprav so v letu 2001 pridobili nekaj novih prostorov za visokošolske učitelje in upravo, to ne rešuje velike prostorske stiske s predavalnicami, ki jo občutijo zlasti študenti.

VŠM je v letu 2000/2001 začela z aktivnostmi za preoblikovanje v fakulteto. Vlogo so že posredovali Svetu RS za visoko šolstvo. Preoblikovanje v fakulteto bi VŠM omogočilo razvoj v smeri dodiplomskih univerzitetnih in podiplomskih magistrskih študijskih programov ter doktorskega študija. Bil bi pa to tudi konkreten prispevek k graditvi tretje univerze na Primorskem, kjer kaj veljajo le fakultete.

Na prvi študijski dan, 1. oktobra so bruce pozdravili dekan dr. Cene Bavec, prodekan za študijske zadeve mag. Mirko Markič in direktorica mag. Nada Trunk Širca ter jih seznanili s študijem na VŠM. Študentje so poslušali prvo predavanje pri predmetu Poslovno komuniciranje, prejeli pa so tudi študijski vodnik 2001/2002. Izredni študenti so začeli s študijem 5. in 12. oktobra.

V Piranu bodo predstavili knjigo ARABELLA

Osnovna šola Vincenzo de Castro Piran in Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Piran bosta v ponedeljek, 15. oktobra 2001 ob 11.30 uri v Pečaričevi galeriji v Piranu predstavili knjigo ARABELLA. V pripravi tega zanimivega literarnega mladinskega dela je sodelovalo več institucij, tudi študijsko središče za mladinsko literaturo A. Alberti iz Trsta ter Občina Piran.

Stopnica še do boljše kvalitete in množičnosti

Društvo »Univerza za tretje življenjsko obdobje« piranske občine v svojih prostorih



Že prvo leto delovanja piranske univerze za tretje življenjsko obdobje je potrdilo, da lahko veliko prispeva vsebinsko boljšemu življenju te generacije.

veliko je moč narediti ob požrtvovalnem delu članstva. V slabem mesecu so skupine prostovoljcev pod vodstvom predsednika gradbenega odbora

Ob začetku novega študijskega leta se je okoli 150 članom izpolnila velika želja: z občinsko pomočjo so prišli do prepotrebni h društveni h prostorov v Luciji, Fazan 1.

Otvoritev 5. oktobra 2001 ob prisotnosti županje Vojke Štular, načelnice Milice Maslo in številnih članov, je pokazala, kako

Rista Bangieva v 1350 delovnih urah ustvarili iz podrtije čedno urejene prostore, ki bodo dober pogoj za nadaljnje še kvalitetnejše delovanje društva. To so poudarili tudi županja in požrtvovalna predsednica Fanči Kuhar.

Z vsem priznanjem za veliko opravljeno delo je treba zapisati, da so, po besedah predsednika gradbenega odbora, številni člani »pokazali pri delu presenetljivo požrtvovalnost, v nemo ter vse to povezali z znanjem in iznajdljivostjo«. Zato jih naj poimensko naštejemo: Risto Bangieva, Jože Lesnik, Franc Štrukelj, Pavle Šuc, Vittorio Lussa, Edi Kranjc, Marjan Strel, Franc Puconja, Rino Medvešček, Valter Sluga, Bogdan Babnik, Rok Grašič, Silvo Knafelc, Ivan Rener, Pavle Godnič. Nič ni za njimi zaostajala ženska ekipa: Milena Butja, Nives Rustja, Jožica Kolenc, Ana Drogenik, Slavica Mrakovčič, Emilija Pohlen, Boža Ferjančič, Erika Kljajič, Marica Strel, Metka Zupanc, Magda Kezunovič, Jolanda Štrukelj, Marija Licul, Irma Tušar in Ana Mihevc.

Z materialom, opremo in storitvami pa so veliko pripomogli tudi Bitermo, d.d. Portorož, Droga, Osnovni šoli Lucija ter Sečovlje, vrtnarstvo Ruzier, alum. izdelki Aleksander Krbavčič, Izola, Okolje Piran, Kovinoklep Božo Kuželj, Valter Sluga, Hoteli Morje, zakonca Kišek iz Lucije in naš sosed Joško Joras.

Z otvoritvijo društvenih prostorov se je začelo tudi novo študijsko leto. V 23. krožkov in dejavnosti se je vpisalo 417 članov (nekateri v več krožkov). Največ zanimanja je za krožek kulturne zgodovine (z izleti in obiski različnih krajev), dalje za pohodništvo, za obisk gledaliških predstav v Trstu, za računalništvo, jezikovne tečaje, joga, zdravo prehrano in drugo. Pester spekter dejavnosti jamči, da bo uresničevanje tega programa izdatno prispevalo bogatjenju življenja tretje generacije naše občine.

Gustav Guzej

Srečanja so se vsi razveselili

V hotelu Marko v Portorožu so se po dolгих letih srečali delavci v nekdanji Bolnišnici Piran



Tako kot smo že napovedali v prejšnji številki, v kateri smo obširno poročali o rojstnem dnevu in kar žalostnem koncu nekdanje Bolnišnice Piran, so se 20. septembra 2001 v hotelu Marko v Portorožu srečali delavci, ki so v njej prebili dobršen del svoje delovne dobe. Srečanje v hotelu

Šnuderl in Danica Kekič še posebej zahvaljujeta Silvi Keše za njen trud pri zbiranju prijavljenih in našemu uredništvu za objavo članka »V Piranu je bila odlična bolnišnica«, Portorožanu pa »za sodelovanje«.



Marko je odprla Rozi Šnuderl, višja medicinska sestra, vodila pa ga je Danica Kekič, medicinska sestra. Udeležence sta pozdravili Flori Banovec, Sindikat delavcev zdravstvene nege in Milica Maslo, prof. zdravstvene vzgoje, predstojnica Urada za družbene dejavnosti Občine Piran. Rafael Dodič, bivši tajnik Splošne bolnišnice Koper, pod katero je sodila tudi Bolnišnica Piran, pa je za Primorski utrip pripravil obširno gradivo o nastanku in njeni zgodovini, kar je bilo objavljeno v septembrski 91 številki našega časopisa. Ob uspešnem srečanju zdravstvenih delavcev se Rozi

Danica Lapanja Kekič

BOLNIŠNICA

Hiša na hribu, nekoč piranska bolnišnica, še stoji.

Zre v daljavo osamljena in molči.

Ko lahko bi spregovorila, bi življenje popestrila, vsem, ki delali smo v njej bi spomine obudila.

Tako pa užaljena stoji, mogoče užaljeni smo tudi mi, saj marsikomu lajšali trpljenje v njej smo vsi,

a nekateri niso nas pozabili.

Zato pa vsi mi spomenik z njo večni smo, ne dovolimo, da se med seboj pozabimo.

Snežica K.

Lidija Kodrič

Moja glasbena pot



to naj bi bilo na Bledu 1962. leta, ki se ga je udeležilo zelo malo izvajalcev.

Pesmi, ki so šle vsem v uho so vsekakor Danes mi je šestnajst let, Pride sobota, Moja mala tih sreča.

Nato sem iz Maribora odšla študirat v Ljubljano psihologijo in pedagogiko. Prvo stopnjo sem sicer končala, nato pa sem se na turneji v Rusiji zaljubila v Boba Stefanoviča. To je bil takrat najbolj popularni beograjski mladi pevec. In tako sem odšla za njim "s trebuhom za kruhom" v Beograd in zaradi ljubezni naredila takšen korak in še danes sva, čeprav nisva več skupaj, ostala v dobrih prijateljskih odnosih. Bila sem tudi ena izmed ustanoviteljic "Ona in Oni". Tako smo se imenovali, orkester Saše Subote pa nas je spremljal. Tukaj smo bili Daliborka Stojšič - miss universum fotogeničnosti, njen mož, Bobo Stefanovič in jaz. Takrat smo mi štirje bili prvi v Jugoslaviji in v Evropi, ki smo med petjem plesali. Koreografijo nam je pripravil Anton Marti, ki je legenda naših televizijskih oddaj. Nekaj let kasneje se je pojavil kvartet ABBA, ki je bil svetovno znan. Namreč mi nismo bili tako znani, sicer to ni bil niti naš cilj. Hodili smo na turneje, kar po 5 mesecev po Rusiji. V Beogradu sem živela 24 let in ko smo se Slovenci odločili za samoosvojitve sem prišla v Slovenijo. V

Beogradu so mi govorili mala lepa Slovenka (ljubkovalno rečeno). V Sloveniji sedaj krasno sodelujem s pianistom Emilom Glavnikom iz Celja, s katerim sem že v Beogradu sodelovala. Bil je v orkestru, ki je zabaval goste Josipa Broza Tita. No, z njim imava skupaj koncerte in sicer to so moji stari hiti, slovenski evergrini, starogradske, ruske romance.

Moji načrti so, da bi čimprej, morda že oktobra izdala CD (pop skladbe) in se predstavila publiko po vsej Sloveniji.

Snežica K.

Podaljšano poletje v Izoli

Letošnja turistična sezona in prireditve ter ponudba v Izoli si, kot nekateri ocenjujejo, zasluži oceno odlično. Poletje se je prevesilo v jesen, toda v Izoli bi ga radi še nekoliko podaljšali, zato so pripravili posebno akcijo »Podaljšajmo poletje v Izoli – naši umetniki za otroke. Iz vrst umetnikov,

najemnikov lokalov v sklopu akcije Poletje v Izoli, je prišla pobuda za dobrodelno akcijo, v kateri bi vsak od umetnikov prispeval po eno delo, ki bi se prodalo na dražbi, izkupiček pa bi se namenil Društvu prijateljev mladine. V dogovoru s tem društvom naj bi denar namenili za opremo računalniškega kotička, namenjenega otrokom, ki doma

nimajo te možnosti. Pripravili so tudi že razstavo del, ki jih bodo poskušali prodati na javni dražbi 18. oktobra na katamaranu Princ of Venice s pričetkom ob 19. uri. Odziv umetnikov, najemnikov je kot kaže dober. Otvoritev razstave del in novinarska konferenca sta bili 9. oktobra v klubskem prostoru Kulturnega doma v Izoli.

Moja glasbena pot se je začela v Mariboru. Ko sem bila dijakinja glasbene šole so v Mariboru pripravili prvi festival (koncert). Poimenovali so ga Katedra 62. To je bilo leta 1962. Predstavili smo samo slovenske pesmi, kjer smo imitirali italijanske oziroma angleške evergrine in prav na tem festivalu sem dobila dve, tri nagrade ter prvo nagrado za pesem Moja mala tih sreča. Šele po tem mariborskem festivalu so se na RTV Ljubljana odločili, da bojo naredili svoj festival, imenovan slovenska popevka in

Tiskarna VeK vstopa med velike

V skoraj štirih desetletjih obstoja se je iz obrtne delavnice razvila v sodobno slovensko tiskarno, ki zaposluje 40 ljudi in je tehnološko odlično opremljena. Tudi velike naložbe.



tretjino. Kupili so dva sodobna tiskarska stroja znane blagovne znamke Heidelberg. Pred tremi leti je v hišo prišel štiribarvni tiskarski stroj, na katerem nastajajo tiskovine do formata B-2, letos poleti pa so iz Nemčije pripeljali pet barvni tiskarski stroj formata B-1. Zmogljivost tiskarne se je zaradi avtomatizacije (imajo še več drugih tiskarskih strojev in sodoben skener) zelo povečala, tiskarna pa zaradi možnosti tiskanja na formatu B-1 vstopa na tržišče maloštevilnih slovenskih tiskarn, ki premorejo tako velike stroje. Omeniti je treba tudi odlično pripravo za tisk tako, da se na tržišču tiskarske ponudbe doma

Tiskarne VeK Koper ni potrebno posebej predstavljati, saj jo skorajda vsi, ki potrebujejo storitve tiskarstva, poznajo. Pod eno streho združujejo pripravo, tisk in knjigovoznico, ki je redkost na slovenskem trgu.

V četrtek, 20. septembra je bilo v podjetju na Vanganelski cesti 18 še posebej svečano, saj so župan Mestne občine Koper Dino Pucer, direktor tiskarne VeK Uroš Velnar in njegov oče Miloš Velnar, najstarejši tiskar v pokolu, združno prerezali otvoritveni trak nove naložbe. Namreč, pred štirimi leti so začeli intenzivno vlagati v tehnologijo in nove poslovne prostore, za kar so porabili več kot 200 milijonov SIT. V tem času so povečali tudi površino delovnih prostorov za



in v svetu opravičeno pojavljajo s sloganom - Od zamisli do realizacije. Po otvoritvi novih zmogljivosti so priredili tudi srečanje s poslovnimi partnerji.



Liberalna demokracija Slovenije

Praznik občine Piran je tudi priložnost, da se za trenutek ustavimo, ocenimo prehojeno pot, uresničitev načrtov.

Vsem občankam in občanom ter članom LDS

čestitamo

in želimo veliko uspehov.

LDS Piran

Nagrada križanka Restavracije Pristan

Nagrade:

1. nagrada: vrednostni bon za 6.000SIT za gostinske storitve v Restavraciji Pristan

2. nagrada: vrednostni bon za 3.000 SIT za gostinske storitve v Restavraciji Pristan

3. nagrada: ugankarski slovar avtorja Šimeta Sučiča

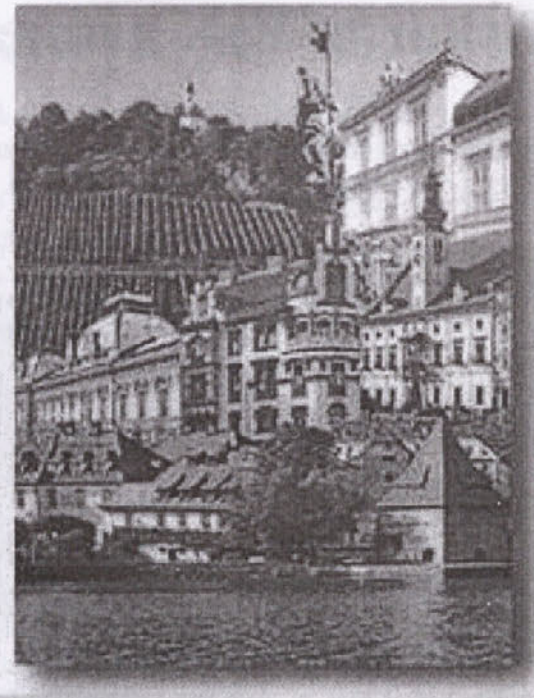
Rešitve križanke pošljite ali prinesite na naslov, Primorski utrip, Obala 125, Lucija 6320 Portorož do 5. novembra 2001.

SESTAVIL: ŠIS	POLOTOK V GRČJI	UGODEN, PRIJETEN OBČUTEK	SIMFONJA RIMSKEGA KORSAKOVA	KEMIČNI SIMBOL ZA NATRIJ	URADNI SPIS	REKA V NEMČJI, DESNI PRITOK MOZELE	ARABSKI PLEMIŠKI NASLOV	NOTA SOLMIZACIJE	VZDEVEK JOSIPA BROZA	AMERIŠKI TENISAČ (ANDRE)	PRŠUT ŠPARUGE TARTUFI FUŽI				
SLADEK TROPSKI SADEŽ							IZBRANA DRUŽBA			KEMIČNI SIMBOL ZA LITIJ	M				
JAPONSKI POLITIK (KAKUJEI)						GESLO KRIŽANKE	ANTIČNA AZIJ. BOG. PRIRODE GESLO KRIŽANKE	ŠIVANKA			A				
DALMATIN. OTOK				KRAJ PRI POREČU		SUMERSKA BOG. ZEMLJE GESLO KRIŽANKE	ZVEZDA V OZVEZDU ORLA TERITORIALNA OBRAMBA	AVSTRILJA			R				
SESTAVLJEN CVET, SOCVETJE					POROČILO (ANGL.) NIKOLAJ ADRIANOV				SREDIŠČE VRTENJA LJUD. BANTU V KONGU		OTOK V PRESP. JEZ. IME PISAT. PEROCI	A			
	A	A	R	O	N	ORODJE ŽANJIC REKA V SRBIJI		PIJAČA ST. SLOVANOV FRANC. SKL. (JEAN P.)	NEVARNA ZASTR. KRVI GRŠKI BOG SMRTI			P			
		RIMSKA ŠTEV. 500 GRAPA (STAR.)	NAMAŽEMO GA NA KRUH	C	A	R	T	I	E	R			I		
IME AMER. IGRALKE FONDA					ZASRAMOVANJE (ZAST) NORVEŠKA					ZARAH LEANDER	ŠPANJA (ORIG.)	MUSLIMANSKI SODNIK			
		ALBANEC, ŠIPTAR MAKEDON. KOLO				NEMŠKO MESTO V PORENJU RADIOAKTIVNI ELEMENT					REKA NA J. ŠKOTSKE VELIKA VEŽA				
GEOMETRIJ. LIK					NANAŠAJOC SE NA VRATA ČRNO VINO				AMERIŠKA ZVEZNA DRŽAVA						
DALJŠE ČASOVNO OBDOBJE				GERMANSKI OREL		GAMSJI BIVOL NAJS. DESNI PRITOK NILA		ARABSKI ŽREBEC ŽELEZOVA RUDA			MNOŽIČNI PROROD VOJAŠKIH SIL				
HRVAŠKI PISATELJ (JOSIP)						PREBIVALEC RUSIJE MESTO V SRBIJI			PRINAŠAJO DEŽ IN SNEG NAJ. MORSKI SESALEC						
			OTOČJE MED SEV. IN J. AMERIKO				NEZNANKA V MATEMAT. FIGURA PRI ČETVORKI			SUMERSKI BOG NEBES GORA NAD BEOGRADOM		POLICA ZA KNJIGE			
			GESLO KRIŽANKE							BODEČI PLEVEL	REKA V NEMČJI REKA V RUSIJI				
	VODNI VRTINEC	ČESKA PRITRILNICA	VELETOK V AFRIKI	REKA V NEMČJI ETUI, TULEC			MESTO V Z. MAKED. MADŽ. POLIT. (BELA)				ILIA ERENBURG OKR. ZA AMPER				
DIŠEČA SMOLA TROP. DREVES						ANGLEŠKA PLOŠ. MERA KRAJ PRI LJUBLJANI			OKRAJŠAVA ZA GRAM	S	A	N	A	N	G
ANTIČNO IME REKE ANIENE					STARO LJUDSTVO V VZH. AZIJI			ZDRAV. V BOKI KOTOR. ŠPANJA				JOŽE ABRAM			
DESKA S KOTALKAMI						FRANC. PISATELJ (JEAN)			TRDA, TEŽKO TOPLJIVA KOVINA						

Restavracija Pristan
Vojkovo nabrežje 38, Koper
Tel.: 665 63 13, 665 62 12



MORJE
RADIO 93.4 MHz



	PRIMORSKI UTRIP	GRŠKO- ITALIJAN- SKA IGRALKA (IRENE)	OPRAVEK, POSEL	KAR JE PRIVEZANO	ROMULOV BRAT DVOJČEK	LATINSKI VEZNIK	NOČNA PTICA PODOBNA SOVI	MUZEJ V LENIN- GRADU	SLAŠČICA IZ SLADO- LEDA IN KAND. SADJA												
	POPREČEK																				
	OPLEMENI- TENJE TKANINE ALI USNJA																				
	IZVOZNA PREMLJA (ŽARG.)						OBŽALO- VANJE														
	ESTONSKI SKALDA- TELJ IN DIRIGENT, EVALD				TRENJE	GORA NA AVSTRU- SKEM KOROŠKEM 2142 M	MAKARSKA NEKD. LIST LJ. OS- MOŠOLCEV														
	SLOVANSKI BOG LUČI, VOJNE IN USODE																				
	GOROVJE V INDIJI	GLOBIN- SKA ČRTA MADŽAR. IME																	VZDEVEK DWIGHTA EISEN- HOWERJA		
40 LET FORME VIVE	AVSTRUSKI PISATELJ ROJEN V MARIBORU (MAX)	ENAJSTICA	NASPROT- JE JANGA V KIT. FILO- ZOFIJI	TURSKA PISATEL- JICA (HALIDE EDIB)	POLJSKO MESTECE					POLITIČNI RED VLA- DAJOČE STRANKE					SILOVIT NAPAD, NASKOK	LJUDSKO GLASBILO NA STRUNE S TOLKALCI	40 LET FORME VIVE	PREBIVA- LEC NA BALTIKU	MESTECE NA SEVERNEM FINSKEM	VRSTA METULJA	
ČRTA, KI RAZME- JUJE DRŽAVE					NEMSKI SKLAD. IN ORGANIST CASPAR 1788-1847	POGORJE V ZAHODNIH KARPATIH	NEKANJJI GENERALNI SEKRETAR ZN	POLICA ZA KNJIGE	GLAVNO MESTO STARE ARGOLUE	PRIMORSKI UTRIP	POGLAVAR, VODJA ODDELKA DVOJICA						VIETNAM, CESAR DAI NORD. BOG MORJA				
MESTO V OKLAHIMI, ZDA					MESTO V GRUZIJI OKSIGEN						PISAR (SLAB- ŠALNO) NEON										
POLZAJE- DAVSKA RASTLINA NA KORE- NINAH																			ŽENSKA, KI IGRA		
LJUBI- LJANA			VIRGINIJI ČLANICA PIONIJSKE ORG.		KAR KAJ POKRIVA, ODEVA (KNJIZNO)	VEROVA- NJE	AVSTRUSKI DRAMATIK IN LIRIK THEODOR 1891-1958												KDOR NOSI BRENTAČ KOBALT		
40 LET FORME VIVE	MAKED. KRITIK ALE- KSANDER ŠIRJAVI						RIBONJI- KLEINSKA KISLINA FR. NOVEC		LASTNOST ETIČNEGA	TURČIJA	ANG. POM. (JAMES) MED. ŠAH- ZVEZA						POLJSKI SKODLJIV- VEC	IND. MESTO SV. OD MOSKVE	ČISTILNI PRAŠEK	GRŠKA BOGINJA USODE	
NAGRAD- NO GESLO																					
IME KOREOGR. BALETNIKA OTRINA			STRAŠNE IN MRAČNE BOGINJE DVOŽIVKA			DANSKA	REKA V FRANCIJI, LEVI PRITOK ISERE	3 STARI DEL MARIBORA						MESTO V JUŽNI MADŽAR- SKI	IT. SLIKAR (AURELIO, 1530 1593)	NEM. SLIK. GORINTH OTOK OB Z. ŠKOTSKI					
ANGLEŠKI FILMSKI PRODUK- CENT					GERMAN. LJUDSTVO SITNA ŽUŽELKA						VERSKI POGLAVAR LAMAIZMA										
PRIMORSKI UTRIP	GRŠKO PODZEM- LJE	Ž. IME IME KRITIKA FINCIJA			GRŠKA PO- KRAJINA NA PELO- PONEZU, ELIDA	GORSKA RASTLINA RUSKI NAR. JUNAK					TOK, TULEC							ZDRUŽENI NARODI (ORIGI- NALNO)	STARO MESTO S TRDNJAVO OB DONAVI V SRBIJI	DALIŠE ČASOVNO OBDOBJE	
NAJVEČJI GRŠKI JUNAK, SIN ZEVSVA IN ALKMENE							AMERIŠKA TV MREŽA DELA O TRUBARJU				GNUS	TRAČNICA IZDELOVA- LEC KARO- SERIJE							GRŠKE BOGINJE LETNIH ČASOV		
SPOJINA ALKOHOLA Z ALKALINIMI KOVINAMI							POKR. V ITALIJI IME NORV. PIS. DUJUNA											OBER			
LETA 1977 UMRLA BRITANSKA PRINCEZA					JEZERO V S. ITALIJI, ZAHODNO OD GARD- SKEGA J.			SOVJETSKI DIKTATOR DEBELA DESKA										NOGOMET- NI KLUB IZ RIMA			



Forma viva – mednarodni simpozij kiparjev

Forma viva deluje od leta 1961 in ima štiri delovišča: Portorož – kamen, Kostanjevica na Krki – les, Ravne na Koroškem – metal in Maribor – beton.

V štiridesetih letih je na pobudo J. Lenassija in J. Savinška nastalo blizu 300 skulptur velikih dimenzij, ki so jih ustvarili povabljeni kiparji iz več kot 30 različnih držav sveta.

V parku skulptur krajinskega parka Sečoveljske soline, na polotoku Seča, deloma pa tudi v urbanih sredinah Portoroža, Pirana, Izole in Kopra, je razstavljenih več kot 120 monumentalnih kamnitih skulptur.

OBALA (STARIN- SKO)								SOL ZLOG GR. BOG. SELENA				ŽENSKI LK, KI MOLI V KRŠČAN- SKI UMET- NOSTI
40 LET FORME VIVE	DENAR V MACAU PODATKI ZA VNOS										SOMBOR PREB. STAREGA LACIJA	
IRIDIJ						NOVČIČ, VINAR POŠKODBA SKLEPA						
NABIREK, VRSTA TUDI DEL TENISKE IGRE							LITERARNA LJUBEZEN DOKTOR ŽVAGA					
OKRASNI PTIČ, SORODNIK FAZANA							ACETILEN OTON GASPARI					
PRIVRŽE- NEC UNIJE ALI UNI- ONIZMA												
DOTIKAL- NICA V GEOME- TRIJI												

Le kaj tako opazujejo?

Letošnji Zlati boben se je začel z otvoritvijo razstave plakatov v Tartinijevem gledališču, Studio galeriji Gasspar in Čokoladnici v Piranu. Presenečenje je bil uvodni nastop (moških) striptizet. Kaj reflektorji, žarele so ženske oči. Nastopil elegantno oblečeni županov klicar (araldo) in pozval piransko županjo Vojko Štular in predsednika UO Zlatega bobna Jureta Apiha, naj združno in svečano prerežeta otvoritveni trak. Iz množice zanimivih del na razstavi smo preslikali plakat Mladine.



Šime Sučić izdal dopolnjen ugankarski slovar

Že pred približno štirimi leti smo v našem časopisu objavili informacijo, da je Šime Sučić iz Kopra izdal prvi ugankarski slovar. Ker so bile v njemu številne tiskarske napake, se je avtor odločil izdati novega, dopolnjenega. Vztrajno je zbiral novo gradivo, obrazložil neznane pojme in besede, opravil potrebne popravke - in izšel je zelo uporaben slovar z 9.530 gesli.

Kako je nastal slovar?

»Gradivo zanj sem zbiral kar 30 let. Ker tudi sam rešujem križanke je bil to zame velik izziv in tudi podvig. Finančno so me podprli štirje pokrovitelji, poleg tega pa mi je, moram reči, pri precej nezahvalnem delu, stalo ob strani še nekaj ljudi. Vsem sem neizmerno hvaležen.«

Ugankarski slovar je, kot smo lahko videli, bogatejši in preglednejši od prejšnjega in bo nepogrešljiv pripomoček vsem, zlasti onim, ki rešujejo križanke.

Kje se ga da dobiti?

Za informacijo lahko pokličete na tel. 05/ 627 38 93 ali 040 244 899.

V Piranu bodo predstavili knjigo ARABELLA

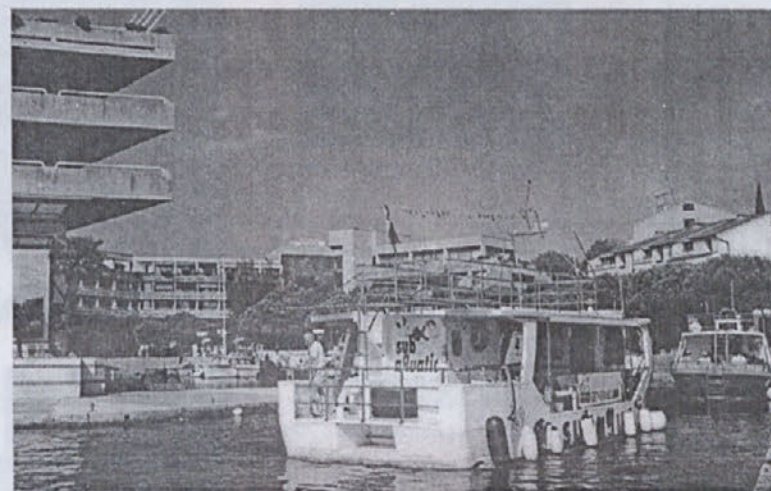
Osnovna šola Vincenzo de Castro Piran in Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Piran bosta v ponedeljek, 15. oktobra 2001 ob 11.30 uri v Pečaričevi galeriji v Piranu predstavili knjigo ARABELLA. V pripravi tega zanimivega literarnega mladinskega dela je sodelovalo več institucij, tudi Študijsko središče za mladinsko literaturo A. Alberti iz Trsta ter Občina Piran.

Piranska županja sprejela luksemburškega Velikega vojvodo

V torek, 2. oktobra 2001 je v okviru uradnega obiska v Sloveniji Občino Piran obiskal Veliki vojvoda Luksemburga Henri I. s soprogo. Visokega gosta je pred občinsko palačo sprejela županja Vojka Štular, nato pa se je Veliki vojvoda vpisal v Zlato knjigo uglednih gostov in si s soprogo ter spremstvom ogledal mesto. FOTO: FK Primorski utrip



Vedno več dogajanj



Laguna Bernardin bo prihodnje leto lepša?

Sejem Narava – zdravje (16. do 21. 10. 2001)

32. sejem ponudbe proizvodov, dejavnosti in idej za zdravo življenje. Sejem Narava-zdravje bo na Gospodarskem razstavišču v Ljubljani od točka, 16. 10. do nedelje, 21. 10. 2001. Predstavili bodo pester program zanimive raznovrstne ponudbe.

mali oglasi

Poslovni prostor 27 m² v TPC Lucija, oddamo v najem. GSM: 041 501122

Ugodno prodam rabljeno kuhinjo. Tel.: 031/223-183

Prodajo Jugo Koral 45, letnik 90. Cena 80.000,00 SIT. Tel.: 040/528-286

Prodamo Golf VW diesel, generalna, letnik 84 v dobrem stanju, metalno zelene barve, trenutno ne registriran. Cena 150.000,00 SIT. Tel.: 041/697-725

Ste osamljeni in iščete partnerja ali partnerko za občasno ali resno zvezo, pokličite Agencijo za stike - Laura na tel.: 031/733-122 (24 ur) in skupaj bomo poiskali partnerja ali partnerko po vaših željah in osamljenost bo minila.

Rogla pri Zrečah in Termah Oddam vikend ob jezeru in komfortne apartmaje, ugodno. Tel.: 035 760 332 Gsm: 041/218 237

NAROČILNICA

NAROČAM primorski utrip

Ime in priimek _____

Točen naslov _____

Poštna številka _____

Sprejemamo nove naročnike za leto 2002.
12 številčk 2.160 SIT
Plačilo marca 2002

Datum _____ Podpis _____

Izpolnjeno naročilnico pošljite na:
INFORMA Portorož, Obala 125, Lucija, 6320 Portorož

PRIMORSKI OGLASNIK Gledališka 17, p.o. 721 4001 KOPER
Tel: 05/636-11-04
E-mail: info@primorski-oglasnik.com
http://www.primorski-oglasnik.com

Tržni informator Primorske ZA VAŠ STIK S PRIMORSKIM TRŽIŠČEM

BREZPLAČNI MALI OGLASI

NAJBOGATEJŠA ponudba NEPREMIČNIN in rabljenih AVTOMOBILOV na Primorskem. Kupite me lahko VSAK PETEK

MALI OGLASI iz ITALIJE in HRVAŠKE.

AGENCIJA »LEA«

UREŠNITE IN SLEDITE SVOJIM SANJAM, ŽELJAM, NE PUSTITE JIH NEIŽIVETE. POIŠČITE SI PRAVEGA ŽIVLJENJSKEGA PARTNERJA Z AGENCIJO »LEA«.

ZAVRTITE TEL. ŠT.: 031/739-998
040/328-499

V DVOJE JE LEPEŠE IN BOLJ POLNO ŽIVLJENJE.
STORITVE MITRA BJ S.P., SL. BISTRICA, PE MARDOR

Moderato Cantabile

PRODAJA MODNIH OBLAČIL

OBALA 4C BERNARDIN
6320 PORTOROŽ
Tel. 05 6746433MOROVA 25C, IZOLA
6310 IZOLA
Tel. 05 6601 203

Vsem našim strankam,
prijateljem in poslovnim
partnerjem
čestitamo
ob prazniku občine Piran
in se priporočamo za
obisk.

V naših trgovinah Moderato
Cantabile smo bogato založeni
za jesen in zimo 2001/2002.

**V Izoli imamo
dodatno ponudbo
moške konfekcije.
Za vse okuse in
priložnosti.**



Casino Portorož



Casino Portorož
Slovenija, Obala 75 a,
6320 Portorož
Tel.: 05 676 0 676
Fax: 05 676 0 680
e-mail: marketing.portoroz@casino.si

Čestitamo za dvojni rojstni dan
Občini Piran za praznik in uredniku
Primorskega utripa prav tako za
osebni praznik 15. oktober.

Bralci

GRAMAR

d.o.o.

PODJETJE ZA GRADBENE STORITVE,
INŽENIRING IN TRGOVINO
Obala 114, 6320 Portorož
Tel.: 05/67-70-328, Fax: 05/67-70-329
gsm: 041/616-276

Gradimo z vami in za vas

Vsem občankam in
občanom ter
poslovnim partnerjem
čestitamo
ob prazniku občine
Piran.

Zahvaljujemo se za sodelovanje
in se priporočamo

Gramar d.o.o.

BERNARDIN

RESORT & CONFERENCE CENTER

25 let gostoljubnosti

Vsem občankam in občanom
čestitamo
ob prazniku občine Piran.



Phare Program



V sodelovanju z Evropsko banko za obnovo in razvoj (EBRD) in Phare Programom Evropske unije je Banka Koper pripravila ugodno ponudbo kreditov za proizvodno in storitveno dejavnost. Ponudba kreditov je namenjena za financiranje dejavnosti malih in srednje velikih podjetij ter samostojnih podjetnikov.

Značilnosti kredita:

- investicijski krediti in krediti za financiranje obratnih sredstev
- višina kredita je omejena na 125.000 evrov

PONUDBA za gospodarstvo KREDITOV

- možnost koriščenja kredita v evrih ali v tolarjih (valutna klavzula)
- obrestna mera za kratkoročne kredite EURIBOR + 1,4 odstotne točke
- obrestna mera za dolgoročne kredite EURIBOR + 1,7 odstotne točke
- odplačilna doba do 5 let.

Za vse informacije se lahko obrnete v najbližjo enoto Banke Koper.

Banka Koper d.d., Pristaniška 14, 6502 Koper; www.banka-koper.si